
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 重返森林：一个失落恩典的故(back To The Woods The Story Of A Fall From) 000001

2. 重返森林：一个失落恩典的故(back To The Woods The Story Of A Fall From) 000002

3. 重返森林：一个失落恩典的故(back To The Woods The Story Of A Fall From) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重返森林：一个失落恩典的故(Back to the Woods The Story of a Fall from)

第1/3页

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
BACK TO THE WOODS
后退 到 这 树林

回到森林

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [greɪs]
The Story of a Fall from Grace
这 故事 的 一个 落下 从 优雅

一个失落恩典的故事

[baɪ] [hjuː] [məkˈhjuː]
BY HUGH McHUGH
经过 休 麦克休

作者：休·麦克休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [dʒɒn] ['henri] , "
" JOHN HENRY , "
" 约翰 亨利 , "

“约翰·亨利，

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [dʒɒn] ['henri] , "
" DOWN THE LINE WITH JOHN HENRY , "
" 向下 这 线 和 约翰 亨利 , "

“沿着约翰·亨利的路线走下去，”

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" IT'S UP TO YOU , " ETC .
" 它是 向上 到 你 , " ETC .

“这取决于你”，等等。

ILLUSTRATED1902
ILLUSTRATED1902
ILLUSTRATED1902

插图1902

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hæmə(r)] [klʌb] : — ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [gə'zʊndhaɪt] !
To all the boys in the Hammer Club : — Greetings and gesundheit !
到 全部 这 男孩们 在 这 锤 俱乐部 : — 问候 和 gesundheit !

致锤子俱乐部的所有男孩们：——问候并祝你们健康！

[get] [tə'geðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hɪt] [hɑːd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['lʌvθ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['nɒkə(r)] .
Get together now and hit hard — for the Devil loveth a Cheerful Knocker .
得到 一起 现在 和 打 难的 — 为了 这 魔鬼 爱 一个 快乐 敲击器 .

现在就行动起来，狠狠敲门——因为魔鬼喜欢快乐的敲门者。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['lʌki] [deɪz]
JOHN HENRY'S LUCKY DAYS
约翰 亨利的 幸运的 天

约翰·亨利的幸运日

[dʒɒn] ['hɛnriz] [gəʊst] ['stɔːri]
JOHN HENRY'S GHOST STORY
约翰 亨利的 鬼 故事

约翰·亨利的鬼故事

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['bɜːglə(r)]
JOHN HENRY'S BURGLAR
约翰 亨利的 窃贼

约翰·亨利的窃贼

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['kʌntri] [kɒp]
JOHN HENRY'S COUNTRY COP
约翰 亨利的 国家 警察

约翰·亨利的乡村警察

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['telɪgræm]
JOHN HENRY'S TELEGRAM
约翰 亨利的 电报

约翰·亨利的电报

[dʒɒn] ['hɛnriz] [tuː] [kwiːnz]
JOHN HENRY'S TWO QUEENS
约翰 亨利的 二 女王们

约翰·亨利的两位王后

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['hæpi] [həʊm]
JOHN HENRY'S HAPPY HOME
约翰 亨利的 快乐的 家

约翰·亨利的快乐之家

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[jɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Yours till the last whistle blows , believe me !
此致 直到 这 最后的 哨 打击 ， 相信 我 ！

直到最后一声哨响，我都是你的，相信我！

[dʒɒn] ['henri]
John Henry
约翰 亨利

约翰·亨利

['klara] [dʒeɪ] . — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] — [pliːz] [pɑːs] [ðə; ði] [kriːm]
Clara J . — A Dream of Peaches — Please Pass the Cream
克拉拉 J . — 一个 梦 的 桃子 — 请 经过 这 奶油

克拉拉·J.——桃子之梦——请递给我奶油

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [trʌst] ['teɪmə(r)]
Uncle Peter — the Original Trust Tamer
叔叔 彼得 — 这 原来的 相信 驯兽师

彼得叔叔——信任驯服大师

[ɑːnt] ['mɑːθə] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]
Aunt Martha — a Short , Stout Bundle of Good Nature
阿姨 玛莎 — 一个 短的 ， 肥硕 捆 的 好的 自然

玛莎阿姨——一个身材矮小、体格健壮、性情温和的人

[tæks] — [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zɑːstə(r)]
Tacks — the Boy Disaster
图钉 — 这 男生 灾难

图钉——男孩灾难

[bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] — [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] ['kæri]
Bunch Jefferson — All to the Good and Two to Carry
束 杰斐逊 — 全部 到 这 好的 和 二 到 携带

邦奇·杰斐逊——一切都很好，还有两个人要带

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['lʌki] [deɪz] .
JOHN HENRY'S LUCKY DAYS .
约翰 亨利的 幸运的 天 .

约翰·亨利的幸运岁月。

['sev(ə)n] , [kʌm] [ɪ'lev(ə)n] !
Seven , come eleven !
七 , 来 十一 !

七，来吧，十一！

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['klara] [dʒeɪ] . [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [lait] [ə; eɪ] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪs] [træk] ,
After promising Clara J . that I would never again light a pipe at the race track ,
后 有前途 克拉拉 J . 那 我 会 绝不 再次 光 一个 管道 在 这 种族 追踪 ,

我向克拉拉·J承诺，我永远不会再在赛马场上抽烟斗了。

[ðeə(r)] [ai] [stʊd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pʌf] - [pʌf] ['lædi] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
there I stood , one of the busiest puff - puff laddies on the circuit .
那里 我 站立 , 一 的 这 最繁忙 噗 - 噗 小伙子们 在 这 电路 .

我站在那里，是赛道上最忙碌的“噗噗”小伙子之一。

[wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] :
Well , the truth of the matter is just this :
出色地 , 这 真相 的 这 事情 是 只是 这 :

事实真相其实是这样的：

[ai] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
I fell asleep at the switch and somebody put the white lights all over me .
我 跌倒 睡着了 在 这 转变 和 某人 放 这 白色的 灯 全部 超过 我 .

我在开关旁睡着了，有人把白光照到了我身上。

[dʒʌst] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [driːm] ['bɪldəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
Just how I happened to join the Dream Builders ' Association I don't know ,
只是 如何 我 发生 到 加入 这 梦 建筑商 - 协会 我 不 知道 ,

我也不知道自己是怎么加入梦想建造者协会的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪli] [ðə; ði] [waɪld] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [ænd; ənd] [ai] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] .
but for several weeks I was Willie the Wild Boy at the race track and I kept all the Bookmakers busy trying not to laugh when they took my money .
但 为了 一些 周 我 曾是 威利 这 荒野 男生 在 这 种族 追踪 和 我 保留 全部 这 博彩公司 忙碌的 尝试 不是 到 笑 什么时候 他们 采取 我的 钱 .

但有好几个星期，我成了赛马场上的野小子威利，我让所有的博彩公司老板都忙着忍住不笑，因为他们收了我的钱。

['evri] [deɪ] [wen] [ai] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['paipəz] [pleɪd] " ['dɑːlɪŋ] , [driːm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
Every day when I showed up at the gate the Pipers played " Darling , Dream of Me !
每一个 天 什么时候 我 显示 向上 在 这 门 这 风笛手 玩 " 亲爱的 , 梦 的 我 !

每天当我来到大门时，风笛手们都会演奏《亲爱的，梦见我吧！》

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [pɪkt] [ə; eɪ] [skeɪt] [ðə; ði] ['sməʊkəz] - [sə'saɪəti] [went] ['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
" and every time I picked a skate the Smokers ' Society went into executive session and elected me a life member .
" 和 每一个 时间 我 挑选 一个 滑冰 这 吸烟者 - 社会 去 进入 管理人员 会议 和 当选 我 一个 生活 成员 .

“每次我拿起冰鞋，吸烟者协会就会召开闭门会议，选举我为终身会员。”

['evri] [hɔːs] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [lɑːst] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [həʊm] ,
Every horse that finished last gave me the trembling lip as he crawled home ,
每一个 马 那 完成的 最后的 给予 我 这 发抖 唇 作为 他 爬行 家 ,

每一匹垫底的马在爬回家的时候都冲我颤抖着嘴唇。

[wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] .
well aware of the fact that I had caught him with the goods .
出色地 意识到的 的 这 事实 那 我 有 捕捉 他 和 这 商品 .

他很清楚我抓到他藏匿赃物的事实。

[ai] [bleɪm] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] [ɪn] [maɪ] ['sentrəl] .
I blame Bunch Jefferson for putting the bug in my Central .
我 责备 束 杰斐逊 为了 推杆 这 漏洞 在 我的 中央 .

我得怪邦奇·杰斐逊，是他把窃听器装进了我的中央电脑里。

[bʌntʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [pɒnd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] $18 [ænd; ənd] [pɪkt] [fɔː(r)] [lɪv; laɪv] ['waɪərz] [æt; ət] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [eit] [tuː; tə] [wʌn] .
Bunch went down to the skating pond one day with $18 and picked four live wires at an average of 8 to 1 .
束 去 向下 到 这 溜冰 池塘 一 天 和 $18 和 挑选 四 居住 电线 在 一个 平均的 的 8 到 1 .

有一天，邦奇带着 18 美元去了滑冰场，以平均 8 比 1 的赔率选中了四根带电的电线。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Then he began to talk about himself .
然后 他 开始 到 讲话 关于 他自己 .

然后他开始谈论自己。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [wen'evə(r)] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [bʌntʃ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [hɒt] ['əʊzəʊn] ,
After that event whenever I happened to meet Bunch he would raise his megaphone and fill the neighborhood with hot ozone ,
后 那 事件 每当 我 发生 到 见面 束 他 会 增加 他的 扩音器 和 充满 这 邻里 和 热的 臭氧 ,

那件事之后，每当我碰巧遇到邦奇，他都会举起扩音器，让整个街区都弥漫着灼热的臭氧。

[freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
fresh from the oven .
新鲜的 从 这 烤箱 .

刚出炉的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [swel] .
It was pitiful to see that boy swell .
它 曾是 可怜 到 看 那 男生 膨胀 .

看到那个男孩肿胀起来，真是令人心疼。

[dʒʌst][tu:; tə][kjʊə(r)] [bʌntʃ] [ænd; ənd][draɪv][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bə'lu:n] ['bɪznəs] [ai][meɪd][ʌp][maɪ]

Just to cure Bunch and drive him out of the balloon business I made up my

只是 到 治愈 束 和 驾驶 他 出去 的 这 气球 商业 我 制成 向上 我的

[maɪnd][wʌn][deɪ][aɪ'd][rʌn][daʊn][tu:; tə][ðə; ði]['flætfɪʃ]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][dræg][ə; eɪ][fju:]['ɒnɪst]

mind one day I'd run down to the Flatfish Factory and drag a few honest

头脑 一 天 ID 跑步 向下 到 这 比目鱼 工厂 和 拖 一个 很少 诚实的

[d'ɒləz][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊkmeɪkə(r)] .

dollars away from the Bookmakers .

美元 离开 从 这 博彩公司 .

为了治好邦奇的病，并把他赶出气球生意，我下定决心有一天要跑到比目鱼加工厂，从博彩公司那里抢走一些干净的钱。

[splæʃ] !

Splash !

溅 !

溅！

[ðæts] [weə(r)][ai][fel] ['əʊvəbɔ:d] .

That's where I fell overboard .

那就是 在哪里 我 跌倒 落水 .

我就是在那里掉进海里的。

[wʌn] [braɪt] ['sætədeɪ] [pi:] . [em] . [faʊnd][ˌem 'i:] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɒd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

One bright Saturday P . M . found me clinging to a wad the size of a

一 明亮的 周六 P . M . 成立 我 依恋 到 一个 瓦德 这 尺寸 的 一个

['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ænd; ənd]['traɪɪŋ][tu:; tə][dɪ'saɪd]['weðə(r)][aɪ'd]['betə(r)][pleɪ] - [æt; ət] -

fountain pen and trying to decide whether I'd better play Dinkalorum at 40

喷泉 笔 和 尝试 到 决定 无论 ID 更好的 玩 - 在 -

[tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][naɪn][tu:; tə][faɪv] .

to 1 or Hysterics at 9 to 5 .

到 1 或者 癔症 在 9 到 5 .

在一个阳光明媚的周六下午，我发现自己手里攥着一团钢笔大小的筹码，正在考虑是玩赔率为 40 比 1 的 Dinkalorum 还是玩赔率为 9 比 5 的 Hysterics。

[ai]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ə; eɪ][ten] - [spɒt][ɒn] - [wʊd] [net][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv]

I finally decided that a ten - spot on Dinkalorum would net me enough to give

我 最后 决定 那 一个 十 - 点 在 - 会 网 我 足够的 到 给

[bʌntʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][sæd][tɔ:k] ,

Bunch a line of sad talk ,

束 一个 线 的 伤心 讲话 ,

我最终决定，在丁卡洛伦身上押十块钱，就足够让我给邦奇安排一句悲伤的台词了。

[səʊ][ai] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][kən'trɪbju:tɪd] .

so I stepped up to the poor - box and contributed .

所以 我 步 向上 到 这 贫穷的 - 盒子 和 贡献 .

于是我走到募捐箱前捐了款。

- ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [stri:k] [ænd; ənd][ai] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t]

Dinkalorum started off in the lead like a pale streak and I immediately bought

- 开始 离开 在 这 带领 喜欢 一个 苍白 条纹 和 我 立即地 买

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [set][ɒv; əv]['fɜ:nɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flæt] .

an entirely new set of furniture for the flat .

一个 完全 新的 放 的 家具 为了 这 平坦的 .

Dinkalorum 一开始就遥遥领先，就像一道苍白的闪电，我立刻为公寓买了一套全新的家具。

[ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ['hæpənd] [tu:; tə] [bləʊ] [nɪə(r)][baɪ] .

About half way around a locomotive whistle happened to blow near by .

关于 一半 方式 大约 一个 机车 哨 发生 到 吹 靠近 经过 .

大约走到一半的时候，附近正好响起了火车汽笛声。

- , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən] [hɔːs] ,
Dinkalorum , being a Union horse ,
- , 存在 一个 联盟 马 ,

丁卡洛伦，一匹联邦军的马

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊvətaɪm] .
thought it was six o'clock and refused absolutely to work a minute overtime .
想法 它 曾是 六 点钟 和 拒绝 绝对地 到 工作 一个 分钟 随着时间的推移 .

他以为已经是六点了，坚决拒绝加班一分钟。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .
I had to put the furniture back in the store .
我 有 到 放 这 家具 后退 在 这 店铺 .

我不得不把家具放回店里。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪs] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n][səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] ['prəʊgræm] ,
In the next race I decided to play a system of my own invention so I took my program ,
在 这 下一个 种族 我 决定 到 玩 一个 系统 的 我的 自己的 发明 所以 我 采取 我的 程序 ,

在下一场比赛中，我决定采用我自己设计的系统，所以我拿出了我的程序。

['kaʊntɪd] ['sev(ə)n][ʌp] , [fɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌp] ,
counted seven up , four down and two up ,
计数 七 向上 , 四 向下 和 二 向上 ,

数到七上，四下，二上，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][pɪŋk] [slɒb] [æt; ət] - [tuː; tə][wʌn] .
all of which resulted in Pink Slob at 60 to 1 .
全部 的 哪个 结果 在 粉色的 邋遢鬼 在 - 到 1 .

所有这些因素导致 Pink Slob 的赔率为 60 比 1。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd][ai]['hændɪd] ['ɪzədɔːr] - $10 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] $600 [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .
It looked good and I handed Isadore Longfinger $10 for the purpose of tearing $600 away from him a little later on .
它 看起来 好的 和 我 递交 伊莎多尔 - $10 为了 这 目的 的 撕裂 $600 离开 从 他 一个 小的 之后 在 .

它看起来不错，我给了伊萨多尔·长指 10 美元，目的是稍后从他那里骗走 600 美元。

[pɪŋk] [slɒb] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [fɑːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ,
Pink Slob got away in the lead but he made the mistake of walking fast instead of running ,
粉色的 邋遢鬼 得到 离开 在 这 带领 但 他 制成 这 错误 的 步行 快速地 反而 的 跑步 ,

粉红懒虫一开始领先，但他犯了个错误，那就是走得快而不是跑得快。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['pɪŋki] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd][təʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] [θɜːd] [beɪs] .
with the result that when the other horses were back in the stable Pinkie was still giving a heel and toe exhibition around near third base .
和 这 结果 那 什么时候 这 其他 马匹 是 后退 在 这 稳定的 粉红 曾是 仍然 给予 一个 脚跟 和 脚趾 展览 大约 靠近 第三 根据 .

结果，当其他马匹回到马厩时，Pinkie 还在三垒附近表演着脚跟和脚尖的特技。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [maɪ] [deɪ] ,
It wasn't my day ,
它 不是 我的 天 ,

今天运气不好。

[səʊ][ai] [skwiːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɜːst] [ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [ˈɪndʒəd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð]
so I squeezed into the thirst parlor and bathed my injured feelings with
所以 我 挤压 进入 这 口渴 客厅 和 洗澡 我的 受伤 情怀 和
[ˌsɑːspəˈrɪlə; ˌsɑːsəpəˈrɪlə] .
sarsaparilla .
菝葜 .

于是我挤进了饮料店，用菝葜汁来抚慰我受伤的心灵。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪs] [ai] [ræn] [əˈkrɒs] [bʌntʃ] .
Just before the last race I ran across Bunch .
只是 前 这 最后的 种族 我 跑 穿过 束 .

就在最后一场比赛开始前，我遇到了邦奇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] $300 [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He was over $300 to the good and he wanted to treat me to a
他 曾是 超过 $300 到 这 好的 和 他 通缉 到 对待 我 到 一个
[lɒt] [ɒv; əv] [kaɪnd] [wɜːdz] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
lot of kind words he felt like saying about himself .
很多 的 种类 字 他 毛毡 喜欢 说 关于 他自己 .

他带了 300 多美元，想好好招待我，还想说很多关于他自己的好话。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] !
but maybe he wasn't the City Boy with the Head in the Suburbs !
但 或许 他 不是 这 城市 男生 和 这 头 在 这 郊区 !

但也许他并不是那种住在郊区的城里男孩！

[wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒk] [ðæt] [niːdz] [ˈdɑːnɪŋ] .
When I reached home that night I felt like a sock that needs darning .
什么时候 我 达到 家 那 夜晚 我 毛毡 喜欢 一个 短袜 那 需求 织补 .

那天晚上回到家，我感觉自己像一只需要缝补的袜子。

[ˈklara] [dʒeɪ] . [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn]
Clara J . had invited Uncle Peter to take dinner with us and he began
克拉拉 J . 有 受邀 叔叔 彼得 到 拿 晚餐 和 我们 和 他 开始
[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [lʊk] - [ˈəʊvə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [rəʊl] [kɔːl] .
to give me the nervous look - over as soon as I answered roll call .
到 给 我 这 紧张的 看 - 超过 作为 很快 作为 我 回答 卷 称呼 .

克拉拉·J.邀请彼得叔叔和我们一起吃晚饭，我一回答点名，他就开始紧张地打量我。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] , [əʊld] [ˈdʒentlmən] .
Uncle Peter is a very stout , old gentleman .
叔叔 彼得 是 一个 非常 肥硕 , 老的 绅士 .

彼得叔叔是一位身材魁梧的老绅士。

[wen] [hiː; hi] [skwiːz] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊ; bəʊ] - [legd] .
When he squeezes into our little flat the walls act like they are bow - legged .
什么时候 他 挤压 进入 我们的 小的 平坦的 这 墙壁 行为 喜欢 他们 是 弓 - 腿 .

当他挤进我们的小公寓时，墙壁就像是罗圈腿一样弯曲着。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)]['ɔːlweɪz] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi][sɪts]
Uncle Peter always goes through the folding doors sideways and every time he sits
叔叔 彼得 总是 去 通过 这 折叠式的 门 侧身 和 每一个 时间 他 坐着
[daʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [flæt] [bɪ'ləʊ] [kɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [muːv] [ðə; ði][pi'ænəʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] .
down the man in the flat below kicks because we move the piano so often .
向下 这 男人 在 这 平坦的 以下 踢 因为 我们 移动 这 钢琴 所以 经常 .

彼得叔叔总是侧身穿过折叠门，每次他坐下时，楼下公寓的人都会踢他，因为我们经常搬动钢琴。

[tæks] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] .
Tacks was also present .
图钉 曾是 还 展示 .

Tacks 也出席了活动。

[tæks] [ɪz][maɪ] ['juːθfl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Tacks is my youthful brother - in - law with a mind like a walking delegate because
图钉 是 我的 青春 兄弟 - 在 - 法律 和 一个 头脑 喜欢 一个 步行 代表 因为
[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
he's always looking for trouble and when he finds it he passes it up
他是 总是 寻找 为了 麻烦 和 什么时候 他 发现 它 他 通过 它 向上
[tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to somebody who doesn't need it .
到 某人 WHO 不 需要 它 .

Tacks 是我年轻的妹夫，他就像个行走的代表，总是到处惹是生非，一旦找到麻烦，就会把它转嫁给不需要麻烦的人。

" ['iːvnɪŋ] , [dʒɒn] ! " ['gɜːg(ə)ld]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ; " [leɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Evening , John ! " gurgled Uncle Peter ; " late , aren't you ? "
" 晚上 , 约翰 ! " 咕噜咕噜 叔叔 彼得 ; " 晚的 , 不是 你 ? "

"晚上好，约翰！"彼得叔叔咕哝道，"你迟到了，是不是？"

" [kɑːz] [blɒkt] , [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] , " [ai] [saɪd] .
" Cars blocked , delayed me , " I sighed .
" 汽车 已屏蔽 , 延迟 我 , " 我 叹了口气 .

"车辆堵塞，耽误了我的时间，"我叹了口气。

" [njuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [tʃɜːrpt]
" New York will be a nice place when they get it finished , won't it ? " chirped
" 新的 约克 将要 是 一个 好的 地方 什么时候 他们 得到 它 完成的 , 惯于 它 ? " 啁啾
[tæks] .
Tacks .
图钉 .

"等纽约建成之后，那将会是个好地方，对吧？"塔克斯兴高采烈地说。

[dʒʌst] [ðen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [skwiːzd] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt]
Just then Aunt Martha squeezed in from a shopping excursion and I went out
只是 然后 阿姨 玛莎 挤压 在 从 一个 购物 短途旅行 和 我 去 出去
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [drægd] [aʊt][ðə; ði] [deɪz] [spɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['klara][dʒeɪ]
in the hall while she counted up and dragged out the day's spoils for Clara J
在 这 大厅 尽管 她 计数 向上 和 拖拽 出去 这 天 战利品 为了 克拉拉 J
. [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
. to look at .
. 到 看 在 .

就在这时，玛莎阿姨从购物之旅中挤了进来，我走到走廊里，看着她清点并把当天的战利品拖出来给克拉拉·J.看。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] [waɪf]['əʊnli][ʃiː; ʃi] [weɪs] [mɔː(r)][ænd; ənd] [briːð] ['ɒf(tə)n] .
Aunt Martha is Uncle Peter's wife only she weighs more and breathes oftener .
阿姨 玛莎 是 叔叔 彼得的 妻子 仅有的 她 重量 更多的 和 呼吸 更频繁 .

玛莎阿姨是彼得叔叔的妻子，只不过她体重更重，呼吸更频繁。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['vɪzɪt]['aʊə(r)][bɜːd][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]
When the two of them visit our bird cage at the same time the janitor
什么时候 这 二 的 他们 访问 我们的 鸟 笼 在 这 相同的 时间 这 清洁工
[hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
has to go out and stand in front of the building with a view to
有 到 去 出去 和 站立 在 正面 的 这 建筑 和 一个 看法 到
['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .
catching it if it falls .
捕捉 它 如果 它 瀑布 .

当它们两个同时来参观我们的鸟笼时，管理员必须出去站在建筑物前面，以便在鸟儿掉下来时接住它。

[ðæt] [naɪt] [ai] ['weid] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz][ænd; ənd] [bɜːnd] [driːm] [paɪps] [tɪl][ðə; ði]
That night I waded into all the sporting papers and burned dream pipes till the
那 夜晚 我 涉水 进入 全部 这 体育 文件 和 烧伤 梦 管道 直到 这
[sməʊk] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
smoke made me dizzy .
抽烟 制成 我 晕眩的 .

那天晚上，我埋头阅读所有体育报纸，抽着烟斗，直到烟雾让我头晕目眩。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][hɪt][ðə; ði] [træk] [wɪð] [θriː] [ʃʊə(r)] - ['faɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
The next day I hit the track with three sure - fires and a couple of
这 下一个 天 我 打 这 追踪 和 三 当然 - 火灾 和 一个 夫妻 的
[pə'hæps] .
perhapses .
或许 .

第二天，我带着三个十拿九稳的球和几个不确定的球去赛道了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing to it .
那里 曾是 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [nɜːv] [ænd; ənd][nɒt] [get] [saɪd] - [trækt]
All I had to do was to keep my nerve and not get side - tracked
全部 我 有 到 做 曾是 到 保持 我的 神经 和 不是 得到 边 - 已追踪

我只需要保持冷静，不要分心。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kɔɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['ændruː] ['kɑːrnɪgiz] [tʃek] [bʊk] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
and I'd have enough coin to make Andrew Carnegie's check book look like a
和 ID 有 足够的 硬币 到 制作 安德鲁 卡内基 查看 书 看 喜欢 一个
[pʌntʃt] [miːl] ['tɪkɪt] .
punched meal ticket .
拳击 一顿饭 票 .

我将拥有足够的钱，让安德鲁·卡内基的支票簿看起来像一张打孔的餐券。

[ai] [pleɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ændʒələs][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['məʊzɪz][ə'bɹaɪən][ænd; ənd]
I played them — and when the Angelus was ringing Moses O'Brien and
我 玩 他们 — 和 什么时候 这 安吉勒斯 曾是 铃声 摩西 奥布莱恩 和
[θriː] ['ʌðə(r)] ['buk,baində] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['baɪɪŋ] [miːl] ['tɪkɪts] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] .
three other Bookbinders were out buying meal tickets with my money .
三 其他 装订工 是 出去 购买 一顿饭 门票 和 我的 钱 .

我播放了这些歌曲——当晚祷钟响起时，摩西·奥布莱恩和另外三名装订工正拿着我的钱去买餐券。

[θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæd]
Things went along this way for about a week and I was all to the bad
事物 去 沿着 这 方式 为了 关于 一个 星期 和 我 曾是 全部 到 这 坏的
.
.
.

事情就这样持续了大约一周，而我的情况却越来越糟。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['klara] [dʒeɪ] . [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [dʒɒn] ,
One evening Clara J . said to me , " John ,
一 晚上 克拉拉 J . 说 到 我 , " 约翰 ,

一天晚上，克拉拉·J.对我说："约翰，

[ai] [lʊkt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɒn] [maɪ]
I looked through your check book to - day and I've had a cold on my
我 看起来 通过 你的 查看 书 到 - 天 和 我已经 有 一个 寒冷的 在 我的
[tʃest] ['evə(r)] [sɪns] .
chest ever since .
胸部 曾经 自从 .

我今天翻看了你的支票簿，从那以后我就一直感觉胸口发冷。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [baɪ] [mis'teik] .
At first I thought I had opened the refrigerator by mistake .
在 第一的 我 想法 我 有 打开 这 冰箱 经过 错误 .

起初我以为我不小心打开了冰箱。

" [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] !
" At last the blow had fallen !
" 在 最后的 这 吹 有 倒下 !

"终于，重击落下了！"

[ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [pleɪ]
I had promised her faithfully before we were married that I'd never play
我 有 承诺 她 忠实 前 我们 是 已婚 那 ID 绝不 玩
[ðə; ði] ['pəuniz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ai] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [wɜːd] .
the ponies again and I fell and broke my word .
这 小马 再次 和 我 跌倒 和 打破 我的 单词 .

结婚前我曾信誓旦旦地向她保证，我再也不会去玩赛马了，但我还是失足跌倒，食言了。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] ,
The accident was painful ,
这 事故 曾是 痛苦 ,

事故令人痛苦，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [skæmp] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
and I'd be a sad scamp to put her wise at this late day ,
和 ID 是 一个 伤心 恶棍 到 放 她 明智的 在 这 晚的 天 ,

现在才说她聪明，那我未免太幼稚了。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fraɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
especially after being fried to a finish .
尤其 后 存在 油煎 到 一个 结束 .

尤其是被彻底炸透之后。

[ai] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
I simply didn't dare confess that my money had gone into a fund to furnish
我 简单地 没有 敢 承认 那 我的 钱 有 已消失 进入 一个 基金 到 提供
[ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ['bʊkmeɪkə(r)] — [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
a home for Incurable Bookmakers — what to do ?
一个 家 为了 不治之症 博彩公司 — 什么 到 做 ?

我实在不敢承认我的钱已经投入到一个基金里，用来为那些"无可救药的博彩者"购置住所——怎么办？

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] .
She had me lashed to the mast .
她 有 我 鞭打 到 这 桅杆 .

她把我绑在了桅杆上。

" [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] , " [maɪ][waɪf] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ,
" May I inquire , " my wife continued with the breath of winter in her tones ,
" 可能 我 查询 , " 我的 妻子 持续 和 这 气息 的 冬天 在 她 音调 ,

"请问,"妻子继续说道，语气中带着冬日的寒意。

" [waɪ] [ɪts] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?
" why it's all going out and nothing coming in ?
" 为什么 它是 全部 去 出去 和 没有什么 未来 在 ?

"为什么所有的钱都流出去了，而没有钱流入？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ?
Have you begun so soon to lead a double life ?
有 你 开始 所以 很快 到 带领 一个 双倍的 生活 ?

你这么快就开始过双重生活了吗?

" ['mʌðə(r)] , [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] [bæk] [həʊm] !
" Mother , call your baby boy back home !
" 母亲 , 称呼 你的 婴儿 男生 后退 家 !

"妈妈，快把你的宝贝儿子叫回家！"

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wʊd] ['əʊnli][drɒp][ɪn] , [ɔː(r)] [tæks] [ɔː(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] !
If Uncle Peter would only drop in , or Tacks or Aunt Martha or even the janitor !
如果 叔叔 彼得 会 仅有的 降低 在 , 或者 图钉 或者 阿姨 玛莎 或者 甚至 这 清洁工 !

如果彼得叔叔、塔克斯、玛莎阿姨，甚至清洁工能来一趟就好了!

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Suddenly it occurred to me :
突然 它 发生 到 我 :

我突然想到:

" ['dɪəri] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'praɪzd] [maɪ]['siːkrət] ,
" Dearie , " I said , " you have surprised my secret ,
" 亲爱的 , " 我 说 , " 你 有 惊讶 我的 秘密 ,

"亲爱的,"我说,"你发现了我的秘密。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
and now nothing remains but the pleasure of telling you everything .
和 现在 没有什么 遗迹 但 这 乐趣 的 讲述 你 一切 .

现在，我唯一剩下的就是把一切都告诉你的快乐了。

" [ə; eɪ] [θɔː] [set][ɪn] .
" A thaw set in .
" 一个 解冻 放 在 .

冰雪开始融化。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] , [nɒt] [ˌɪnkə'rektli] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" As you have stated , not incorrectly , my dear ,
" 作为 你 有 声明 , 不是 错误地 , 我的 亲爱的 ,

正如你所说，没错，亲爱的，

[lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [griːn] ['feloʊz] [hæv; həv] [s'ɛvəd] [ðeə(r)][həʊm] [taɪz][ænd; ənd]['tiptəu]['ɪntuː]
large bundles of Green Fellows have severed their home ties and tiptoed into
大的 捆绑 的 绿色的 研究员 有 切断 他们的 家 领带 和 踮着脚尖 进入
[ðə; ði] [ˌels'weə(r)] ,
the elsewhere ,
这 别处 ,

一大群绿毛小伙子们已经斩断了与家乡的联系，蹑手蹑脚地来到了别处。

" [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [maɪ] [nɜːv] [bæk] .
" I continued , gradually getting my nerve back .
" 我 持续 , 逐步地 获得 我的 神经 后退 .

我继续说道，渐渐恢复了勇气。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] .
The thermometer continued to go up .
这 温度计 持续 到 去 向上 .

温度计上的数字持续上升。

" ['klara] [dʒeɪ] . ,
" Clara J . ,
" 克拉拉 J . ,

克拉拉·J.，

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [tɔːn] - [ʌp] ['sɪti]
on several occasions you have expressed a desire to leave this torn - up city
在 一些 场合 你 有 表达 一个 欲望 到 离开 这 撕裂 - 向上 城市
[ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
and retire to the woodlands ,
和 退休 到 这 林地 ,

你曾多次表达过想要离开这座破败的城市，隐居到森林里的愿望。

['hævnt] [juː; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?

难道不是吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)] .
She nodded and the weather grew warmer .
她 点头 和 这 天气 生长 更温暖 .

她点了点头，天气也渐渐暖和起来。

" [wʌns] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [əʊ] , [dʒɒn] ,
" Once you said to me , ' Oh , John ,
" 一次 你 说 到 我 , - 哦 , 约翰 ,

你曾经对我说："哦，约翰，

[ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [teɪk] [njuː] [jɔːk] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti]
if they'd only take New York off the operating table and give the poor city
如果 他们会 仅有的 拿 新的 约克 离开 这 操作 桌子 和 给 这 贫穷的 城市
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [wel] ,
a chance to get well ,
一个 机会 到 得到 出色地 ,

如果他们能把纽约从手术台上移开，给这座可怜的城市一个恢复的机会就好了。

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! - — ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
how nice it would be ! ' — didn't you ?
如何 好的 它 会 是 ! - — 没有 你 ?

那该多好啊！——你不觉得吗?

" [ə'nʌðə(r)] [nɒd] .
" Another nod .
" 其他 点头 .

又点了点头。

" [wel] , " [ai] [sed] , ['bækɪŋ] ['mʌntʃɔ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medlz] [ə'weɪ]
" Well , " I said , backing Munchausen in a corner and dragging his medals away
" 出色地 , " 我 说 , 后盾 孟乔森综合征 在 一个 角落 和 拖拽 他的 奖牌 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

"好吧，"我说着，把明希豪森逼到角落，从他身边夺走了他的奖牌。

" [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːbs] !
" that's the answer , You for the Burbs !
" 那就是 这 回答 , 你 为了 这 郊区 !

"这就是答案，你来自郊区！"

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ʌp][ðə; ði] [træk] !
You for the chateau up the track !
你 为了 这 城堡 向上 这 追踪 !

你就是那条小路上的城堡！

[ˌhens'fɔːθ] ,
Henceforth ,
今后 ,

今后，

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] - [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɒps]
you for the cage in the country where the daffydowndillys sing in the treetops
你 为了 这 笼 在 这 国家 在哪里 这 - 唱歌 在 这 树梢
[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [tʃɜːp] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ! "
and buttercups chirp from bough to bough ! "
和 毛茛 啁啾 从 买 到 买 ! "

你被囚禁在乡下的笼子里，那里水仙花在树梢歌唱，毛茛花在枝头间啁啾！

" [əʊ] , [dʒɒn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

"哦，约翰！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [feɪnt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juːv] [bɔːt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]
" she exclaimed , faint with delight ; " do you really mean you've bought a home in
" 她 惊呼 , 头晕的 和 喜 ; " 做 你 真的 意思是 你已经 买 一个 家 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ?
the country ?
这 国家 ?

她惊呼道，高兴得几乎晕厥过去；"你是说你真的在乡下买了一套房子？"

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
How perfectly lovely !
如何 完美 迷人的 !

真是太可爱了！

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [əʊld][dʒɒn] !
You , dear , dear , old John !
你 , 亲爱的 , 亲爱的 , 老的 约翰 !

你，亲爱的老约翰！

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [dʒʌst][tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !
And that's what you've been doing with all your money , just to surprise me !
和 那就是 什么 你已经 到过 正在做 和 全部 你的 钱 , 只是 到 惊喜 我 !

这就是你花所有钱的目的，就为了给我一个惊喜！

[bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [gʊd] [hɑːt] !
Bless your dear good heart !
保佑 你的 亲爱的 好的 心 !

愿上帝保佑你善良的心！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪm][səʊ][glæd] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] .
I'm so glad , and so delighted .
我是 所以 高兴的 , 和 所以 高兴极了 .

我太高兴了，太开心了。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪmpli] [grænd] ?
Won't it be simply grand ?
惯于 它 是 简单地 盛大 ?

那岂不是太棒了?

" [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] , ['spektrəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'faɪrə] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] .
" I could feel the cold , spectral form of Sapphira leaning over my left shoulder , urging me on .
" 我 可以 感觉 这 寒冷的 , 光谱 形式 的 萨菲拉 倾斜 超过 我的 左边 肩膀 , 敦促 我 在 .

“我能感觉到萨菲拉冰冷、幽灵般的身影俯身在我的左肩上，催促着我。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
" What is it like ?
" 什么 是 它 喜欢 ?

“感觉如何? ”

[haʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] ?
How many rooms ?
如何 许多 房间 ?

有多少间房间?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
" she inquired , all in one breath .
" 她 询问 , 全部 在 一 气息 .

她一口气问道。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] ?
Where was the blamed thing ?
在哪里 曾是 这 被指责 事物 ?

被指责的东西在哪里?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
What did it look like ?
什么 做过 它 看 喜欢 ?

它看起来像什么?

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] ?
How did I know ?
如何 做过 我 知道 ?

我怎么知道的?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .
She could search me .
她 可以 搜索 我 .

她可以搜查我。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [ɪəz] ['getɪŋ] [red] .
I could feel my ears getting red .
我 可以 感觉 我的 耳朵 获得 红色的 .

我感觉耳朵都红了。

['prez(ə)ntli] [ai] [breɪst] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , " [nəʊ] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,
Presently I braced and mumbled , " No more details till the castle is completed ,
目前 我 支撑 和 喃喃自语 , " 不 更多的 细节 直到 这 城堡 是 完全的 ,

我鼓起勇气，低声说道：“城堡竣工之前，不再透露更多细节。”

[ðen] [aɪl] [kəʊks] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ['revl] . "
then I'll coax you out there and let you revel . "
然后 患病的 哄 你 出去 那里 和 让 你 陶醉 . "

然后我会哄你出去，让你尽情狂欢。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" How soon will that be ? " she asked , " To - morrow ?
" 如何 很快 将要 那 是 ? " 她 问 , " 到 - 明天 ?

“那大概什么时候？”她问，“明天吗？”

[jes] , [dʒɒn] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
Yes , John , to - morrow ? "
是的 , 约翰 , 到 - 明天 ? "

“是的，约翰，明天吗？”

" [nəʊ] , " [ai] ['wɪspəd] ['kru:pi] , " [ɪn] — [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
" No , " I whispered croupily , " in — in about a week .
" 不 , " 我 低声说道 克鲁普利 , " 在 — 在 关于 一个 星期 .

“不，”我低声说道，“大概一周后。”

" [ai] ['wɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['ɜːθli] [ə'feəz] .
" I wanted time to arrange my earthly affairs .
" 我 通缉 时间 到 安排 我的 尘世的 事务 .

“我需要时间来处理我的世俗事务。”

" [əʊ] ! ['lʌvli] !
" Oh ! lovely !
" 哦 ! 迷人的 !

哦！真好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
" she said , and kissing me rushed away to break the news to mother .
" 她 说 , 和 接吻 我 匆忙 离开 到 休息 这 消息 到 母亲 .

她说完，吻了我一下，就匆匆跑去告诉妈妈这个消息。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] [tʃek] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] .
I felt like a rain check after the sun comes out .
我 毛毡 喜欢 一个 雨 查看 后 这 太阳 来 出去 .

太阳出来后，我感觉就像是可以延期了一样。

['sʌd(ə)nli] [həʊp] [tʌg] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Suddenly Hope tugged at my heart strings and I remembered that I had a
突然 希望 拉扯 在 我的 心 字符串 和 我 记得 那 我 有 一个
[wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] [ɪ'nʌf] [kɔɪn] [tuː; tə]
week in which to beat the ponies to a pulp and win out enough coin to
星期 在 哪个 到 打 这 小马 到 一个 纸浆 和 赢 出去 足够的 硬币 到
[bai] [sɪks] [swɪs] [tʃiːz] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
buy six Swiss Cheese cottages in the country .
买 六 瑞士 奶酪 小屋 在 这 国家 .

突然，希望拨动了我的心弦，我记起我有一周的时间可以把小马打得落花流水，赢回足够的钱在乡下买六栋瑞士奶酪小屋。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ai] ['weid] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒeli] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ai]
Day after day I waded in among the jelly fish at the track but the best I
天 后 天 我 涉水 在 之中 这 果冻 鱼 在 这 追踪 但 这 最好的 我
['evə(r)][gɒt][wɒz; wəz][æn; ən] $8 [wɪn] .
ever got was an $8 win .
曾经 得到 曾是 一个 $8 赢 .

我日复一日地在赛马场的水母群中跋涉，但最好的结果也只是赢了 8 美元。

[eɪt] [d'ɒləz] [ˌwʊdnt] [bai] [ə; eɪ][dɒg] [haʊs] .
Eight dollars wouldn't buy a dog house .
八 美元 不会 买 一个 狗 房子 .

八美元连个狗窝都买不到。

[ai][wɒz; wəz] ['despərət] .
I was desperate .
我 曾是 绝望的 .

我当时走投无路了。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ai][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['klara] [dʒeɪ] . [təʊld] [tæks] [ɔ:(r)]
Every evening I had to sit around and listen while Clara J . told Tacks or
每一个 晚上 我 有 到 坐 大约 和 听 尽管 克拉拉 J . 讲述 图钉 或者
['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)][ɔ:(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ɔ:(r)]['mʌðə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [wen] [wi:; wi] [mu:vd]
Uncle Peter or Aunt Martha or Mother what she intended doing when we moved
叔叔 彼得 或者 阿姨 玛莎 或者 母亲 什么 她 故意的 正在做 什么时候 我们 已搬
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

每天晚上，我都要坐在那里听克拉拉·J.告诉塔克斯、彼得叔叔、玛莎阿姨或妈妈，我们搬到乡下后她打算做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʊkt] [ʌp] .
They had it all cooked up .
他们 有 它 全部 煮熟 向上 .

他们早就计划好了。

['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [tæks]
Uncle Peter and Aunt Martha were coming to live with us and Tacks
叔叔 彼得 和 阿姨 玛莎 是 未来 到 居住 和 我们 和 图钉
[wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə][let][ˌju: 'es][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
would be there to let us live with him .
会 是 那里 到 让 我们 居住 和 他 .

彼得叔叔和玛莎阿姨要来和我们一起住，塔克斯会让我们和他一起住。

['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] [ɪn'tendɪd] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [trʌk] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [ænd; ənd] [tæks]
Uncle Peter intended starting a garden truck farm in the back yard and Tacks
叔叔 彼得 故意的 开始 一个 花园 卡车 农场 在 这 后退 院子 和 图钉
['fɪgəd] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
figured on building a chicken coop somewhere between the front gate and the
想 在 建筑 一个 鸡 合作社 某处 之间 这 正面 门 和 这
['pɑ:lə(r)] .
parlor .
客厅 .

彼得叔叔打算在后院开办一个菜园农场，而塔克斯则计划在前门和客厅之间的某个地方建造一个鸡舍。

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ænd; ənd]['klara] [dʒeɪ] . ['ɔ:lməʊst] [keɪm] [tu:; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
Aunt Martha and Clara J . almost came to blows over the question of
阿姨 玛莎 和 克拉拉 J . 几乎 来了 到 打击 超过 这 问题 的
['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
milking the cow .
挤奶 这 奶牛 .

玛莎阿姨和克拉拉·J.差点因为挤牛奶的问题大打出手。

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [milk] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] ['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz]

Aunt Martha insisted that cows are milked by machinery and Clara J . was

阿姨 玛莎 坚持 那 牛 是 挤奶 经过 机械 和 克拉拉 J . 曾是

['i:kwəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] [kæn; kən] [bi:; bi]

equally positive that moral suasion is the only means by which a cow can be

同样地 积极的 那 道德 劝说 是 这 仅有的 方法 经过 哪个 一个 奶牛 能 是

[brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [daʊn] .

brought to a show down .

带来 到 一个 展示 向下 .

玛莎阿姨坚持认为挤牛奶应该用机器，而克拉拉·J.也同样坚信，只有通过道德劝说才能让奶牛屈服。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['evri] [hɑ:f] ['aʊə(r)] .

In the meantime I was dying every half hour .

在 这 与此同时 我 曾是 垂死 每一个 一半 小时 .

与此同时，我每半小时就会死一次。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪk'skɜ:ʃn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ai]

Finally the day preceding the long - talked of country excursion arrived and I

最后 这 天 前 这 长的 - 谈话 的 国家 短途旅行 到达的 和 我

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] [li:st] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['su:ɪsaɪd] .

began to figure on the safest and least inexpensive methods of suicide .

开始 到 数字 在 这 最安全 和 至少 价格低廉 方法 的 自杀 .

终于，期待已久的乡村旅行的前一天到来了，我开始琢磨最安全、最便宜的自杀方法。

[ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [ɪ'nʌf] [gəʊld] [dʌst] [tu:; tə]

I went to the track in the afternoon and threw out enough gold dust to

我 去 到 这 追踪 在 这 下午 和 扔 出去 足够的 金子 灰尘 到

[peɪnt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tu:; tə] ['ætɪk] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɑ:'di:n] [ʃəʊd] .

paint our country home from cellar to attic — but never a sardine showed .

画 我们的 国家 家 从 地窖 到 阁楼 — 但 绝不 一个 沙丁鱼 显示 .

我下午去了赛马场，撒下的金粉足以把我们乡下的房子从地下室到阁楼都粉刷一遍——但一条沙丁鱼也没出现。

['frɒstbɪtn] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['mʌni] [ai] [krept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [si:t]

Frostbitten and suffocated by the odor of burning money I crept into a seat

冻伤 和 窒息 经过 这 气味 的 燃烧 钱 我 悄悄地爬 进入 一个 座位

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [maɪ] [fɪ'nɑ:li] .

in the car and began to plan my finale .

在 这 车 和 开始 到 计划 我的 终曲 .

我浑身冻僵，又被烧焦的钞票的气味熏得喘不过气来，我爬进车里的一个座位，开始计划我的结局。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['elbəʊ] [pəʊkt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

Presently an elbow poked me in the ribs and I looked into the smiling face

目前 一个 弯头 戳 我 在 这 肋骨 和 我 看起来 进入 这 微笑 脸

[ɒv; əv] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] .

of Bunch Jefferson .

的 束 杰斐逊 .

这时，一个胳膊肘戳了戳我的肋骨，我看到了邦奇·杰斐逊的笑脸。

" [stɪl] [paik] , [eɪ] ? " [hi:; hi] ['tʃʌkl] ;

" Still piking , eh ? " he chuckled ;

" 仍然 皮金 , 嗯 ? " 他 轻笑 ;

“还在打猎啊？”他轻笑着说；

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [treɪl] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [get] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kændi]

" you wouldn't trail along after Your Uncle Bunch and get next to the candy

" 你 不会 踪迹 沿着 后 你的 叔叔 束 和 得到 下一个 到 这 糖果

[mæn] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

man , would you ?

男人 , 会 你 ?

“你不会跟着你叔叔邦奇，然后跑到卖糖果的人旁边去吧？”

['əʊnli] $400 [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Only $400 to the good to - day .
仅有的 $400 到 这 好的 到 - 天 .

今天只要400美元。

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['pɪkə(r)][frɒm; frəm] - , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['pikwik] ? — [wel] , [ai]
Am I the picker from Picklesburg , son of the old man Pickwick ? — well , I
是 我 这 拣货员 从 - , 儿子 的 这 老的 男人 匹克威克 ? — 出色地 , 我
[ges] [jes] !
guess yes !
猜测 是的 !

我就是来自皮克尔斯堡的拾荒者，老皮克威克的儿子吗？——嗯，我想是的！

" [ðen] [ɪn] [ðæt] ['despərət] ['məʊmənt][ai] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl][tuː; tə] [bʌntʃ] .
" Then in that desperate moment I broke down and confessed all to Bunch .
" 然后 在 那 绝望的 片刻 我 打破 向下 和 坦白 全部 到 束 .

“在那绝望的时刻，我崩溃了，向邦奇坦白了一切。”

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [maɪ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [dis'dein] [ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ]
I told him how my haughty spirit disdained a tip and how in the pride of my
我 讲述 他 如何 我的 傲慢 精神 轻蔑 一个 提示 和 如何 在 这 自豪 的 我的
[hɑːt] [ai] [dəʊpt] [ðə; ði] [kɑːdz] [maɪ'self][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
heart I doped the cards myself and fell in the well .
心 我 掺杂 这 牌 我 和 跌倒 在 这 出色地 .

我告诉他，我傲慢的性格让我不屑于小费，我骄傲自满，自己往牌里下了药，结果掉进了井里。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
I told him of my feverish desire to beat the Bookmakers down through the
我 讲述 他 的 我的 发烧 欲望 到 打 这 博彩公司 向下 通过 这
[ɜːθ] [tɪl] [ðeɪ] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
earth till they yelled for mercy ,
地球 直到 他们 大喊 为了 怜悯 ,

我告诉他，我多么渴望把那些庄家打得落花流水，直到他们哀嚎求饶为止。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
and I told him of my pitiful dilemma and how I had to build a
和 我 讲述 他 的 我的 可怜 困境 和 如何 我 有 到 建造 一个
[həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][duː; də][ə; eɪ][dɒg] [trɒt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]
home in the country before noon to - morrow or do a dog trot to the Bad
家 在 这 国家 前 中午 到 - 明天 或者 做 一个 狗 小跑 到 这 坏的
[lændz] .
lands .
土地 .

我告诉他我可怜的困境，我必须在明天中午之前在乡下盖一栋房子，否则就得一路狂奔到荒地。

[ðen] [bʌntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] , [dɪs'kɔːdənt] [lɑːf] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] , " [dʒɒn]
Then Bunch began to laugh — a long , loud , discordant laugh which ended in , " John
然后 束 开始 到 笑 — 一个 长的 , 大声 , 不和谐的 笑 哪个 结束 在 , " 约翰
,
,
,

然后邦奇开始大笑——一阵漫长、响亮、刺耳的笑声，最后说道：“约翰，

[aɪl] [help][juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] !
I'll help you make good !
患病的 帮助 你 制作 好的 !

我会帮你做好！

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd]['nəʊtɪs] [θɪŋz] .
" and then I began to sit up and notice things .
" 和 然后 我 开始 到 坐 向上 和 注意 事物 .

然后我开始坐起来，注意到一些事情。

" [aɪm] [ə'weɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪti] - [pæt] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , " [bʌntʃ] [went] [ɒn] ,
" I'm away head of this pitty - pat game at the Merry - go - Round , " Bunch went on ,
" 我是 离开 头 的 这 可怜 - 拍 游戏 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 束 去 在 ,

"我可不想再玩这种在旋转木马上打滚的游戏了,"邦奇继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] ['riːs(ə)ntli][ai] [piːld] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒf] [maɪ][rəʊl][ænd; ənd] [swɒpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" and it so happens that recently I peeled the wrapper off my roll and swapped it for a country home for my sister and her daughter .
" 和 它 所以 发生 那 最近 我 去皮 这 包装纸 离开 我的 卷 和 交换 它 为了 一个 国家 家 为了 我的 姐姐 和 她 女儿 .

"碰巧最近我把我的卷饼包装纸撕开,换了一栋乡间别墅送给了我的姐姐和她的女儿。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ,
She's a young widow , my sister is ,
她是 一个 年轻的 寡妇 , 我的 姐姐 是 ,

我妹妹是个年轻的寡妇。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
and one of the loveliest little ladies that ever came over the hill .
和 一 的 这 最可爱的 小的 女士们 那 曾经 来了 超过 这 爬坡道 .

还有一位从山上搬来的最可爱的小姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] .
And she has a daughter that's a regular plate of peaches and cream .
和 她 有 一个 女儿 那就是 一个 常规的 盘子 的 桃子 和 奶油 .

她有个女儿,简直就是个小天使。

" [stɪl] [ai][sæt][ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][went] [ɒn] :
" Still I sat in darkness , and he went on :
" 仍然 我 卫星 在 黑暗 , 和 他 去 在 :

"我依然坐在黑暗中,他继续说道:"

" [naʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)][woʊnt] [muːv] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" Now , my sister won't move out there for a day or two , so to - morrow ,
" 现在 , 我的 姐姐 惯于 移动 出去 那里 为了 一个 天 或者 二 , 所以 到 - 明天 ,

"现在,我妹妹一两天内不会搬过去,所以明天,

['prɒmptli] [ɒn] ['ʃedjuːl] [taɪm] ,
promptly on schedule time ,
及时 在 日程 时间 ,

按时准时,

[juː; jʊ] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] [fliːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæddbɑː][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd][tuː; tə][ɪts] ['veəriəs] [bj'uːtɪz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][waɪz] ? "
you lead your domestic fleet over the sandbars to that house and point with pride to its various beauties — are you wise ? "
你 带领 你的 国内的 舰队 超过 这 沙洲 到 那 房子 和 观点 和 自豪 到 它是各种各样的 美女 — 是 你 明智的 ? "

你率领你的国内舰队越过沙洲来到那座房子前,自豪地指着它各种各样的美丽之处——你明智吗?

" [bʌt; bət] , [greɪt] [skɒt] , [mæn] !
" But , Great Scott , man ! "
" 但 , 伟大的 斯科特 , 男人 ! "

"但是,我的天哪!"

[ɪts] [nɒt] [maɪn] !
it's not mine !
它是 不是 矿 !

这不是我的!

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [rəʊl] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪl] [ænd; ənd] [get] [tə'geðə(r)] , " [əd'mɔniʃ] [bʌntʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] .
" Roll a small pill and get together , " admonished Bunch , with a seraphic smile .
" 卷 一个 小的 丸 和 得到 一起 , " 告诫 束 , 和 一个 天使般的 微笑 .

"卷一小片药丸，然后聚在一起，"邦奇带着天使般的微笑告诫道。

" [kænt] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] [wɪn] ?
" Can't you figure the trick to win ?
" 不能 你 数字 这 诡计 到 赢 ?

难道你还找不到获胜的诀窍吗?

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kəʊks] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk]
All you have to do is to coax your gang out there and then break
全部 你 有 到 做 是 到 哄 你的 帮派 出去 那里 和 然后 休息
[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd]
the painful news to them that you've suddenly discovered the place is haunted
这 痛苦 消息 到 他们 那 你已经 突然 发现 这 地方 是 闹鬼的
[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bændˌbɒks] — ['getɪŋ] [waɪz]
and that you're going to sell it and buy a better bandbox — getting wise
和 那 你是 去 到 卖 它 和 买 一个 更好的 乐队盒子 — 获得 明智的
? "
? "
? "

你只需要哄骗你的同伙到那儿，然后告诉他们一个痛苦的消息：你突然发现那地方闹鬼，你要把它卖掉，买个更好的小酒吧——明白了吗?

" [bʌntʃ] , " [ai] [m'ɜːməd] , ['wiːkli] , " [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ['temprərəli] , [æt; ət] [liːst] .
" Bunch , " I murmured , weakly , " you've saved my life , temporarily , at least .
" 束 , " 我 低声说道 , 弱 , " 你已经 已保存 我的 生活 , 暂时地 , 在 至少 .

"邦奇，"我虚弱地低语道，"你至少暂时救了我的命。"

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['pæləs] ? "
Where is this palace ? "
在哪里 是 这 宫殿 ? "

这座宫殿在哪里?

" ['əʊnli] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] — ['eni] [əʊld] ['sɪti] [hɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Only forty minutes from the City Hall — any old City Hall , " he answered ,
" 仅有的 四十 分钟 从 这 城市 大厅 — 任何 老的 城市 大厅 , " 他 回答 ,

"离市政厅只有四十分钟路程——随便哪个市政厅都行，"他回答说。

" [ɪts] [æt; ət] - , [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtfɑːst] & - [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm]
" It's at Jiggersville , on the Sitfast & Chewsmoke R . R . , eighteen miles from
" 它是 在 - , 在 这 坐快 & - 拉 . 拉 . , 十八 英里 从
['eniweə(r)] ,
Anywhere ,
任何地方 ,

"它位于吉格斯维尔，在锡特法斯特和丘斯莫克铁路沿线，距离任何地方18英里。"

[hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [məs'kiːtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
hot and cold sidewalks and no mosquitoes in the winter .
热的 和 寒冷的 人行道 和 不 蚊子 在 这 冬天 .

人行道忽冷忽热，冬天没有蚊子。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [fʊl] [pə'tɪkjələz] ,
Here you are , full particulars ,
这里 你 是 , 满的 细节 ,

以下是全部详情。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] [wɪtʃ] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði]
" and with this Bunch handed me a printed card which let me into all the
" 和 和 这 束 递交 我 一个 打印 卡片 哪个 让 我 进入 全部 这
['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] .
secrets of that haven of rest in the tall grass .
秘密 的 那 避风港 的 休息 在 这 高的 草 .

“然后，邦奇递给我一张打印好的卡片，让我得以窥见高草丛中那片休憩天堂的所有秘密。”

[bles] [gʊd] [əʊld] [bʌntʃ] !
Bless good old Bunch !
保佑 好的 老的 束 !

感谢老好人邦奇！

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['ruːɪnɑːrt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ['wʌznt]
I offered to buy him a quart of Ruinart but he said his thirst wasn't
我 提供 到 买 他 一个 夸脱 的 鲁因特 但 他 说 他的 口渴 不是
['wɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

我提出要给他买一夸脱路易王妃香槟，但他却说他渴得受不了。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ɒf] [həʊm] .
so I had to paddle off home .
所以 我 有 到 桨 离开 家 .

所以我只好划船回家了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] [ai] [felt] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
That evening for the first time in several weeks I felt like speaking to myself .
那 晚上 为了 这 第一的 时间 在 一些 周 我 毛毡 喜欢 请讲 到 我 .

那天晚上，几个星期以来我第一次有了自言自语的冲动。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ai] ['iːv(ə)n] [biːmd] [ə'pruːvɪŋli] [wen] ['ʌŋk(ə)l]
I was the life of the party and I even beamed approvingly when Uncle
我 曾是 这 生活 的 这 派对 和 我 甚至 光束 赞许地 什么时候 叔叔
['piːtə(r)] [tjuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['metsəʊ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]
Peter tuned up his mezzo contralto voice and began to write a book about
彼得 调谐 向上 他的 中音 女低音 嗓音 和 开始 到 写 一个 书 关于
[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] .
the delights of a country home .
这 美味 的 一个 国家 家 .

我是派对上的焦点，当彼得叔叔调好他的女中音嗓子，开始写一本关于乡村住宅乐趣的书时，我甚至露出了赞许的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [maɪ'self] ,
It was a cinch , I assured myself ,
它 曾是 一个 肚带 , 我 保证 我 ,

我向自己保证，这简直易如反掌。

[ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːri] [ai] [hæd; həd] [brɔɪld] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [send] [maɪ]
that the ghost story I had broiled up to tell on the morrow would send my
那 这 鬼 故事 我 有 烤制 向上 到 告诉 在 这 明天 会 发送 我的
[sə'bɜːbən] - [mæd] ['fæməli] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
suburban - mad family scurrying back to town .
郊区 - 疯狂的 家庭 匆匆忙忙 后退 到 镇 .

我精心准备的第二天要讲的鬼故事，会让我的郊区亲戚们急匆匆地跑回城里去。

['meni] [taɪmz] ['mentəli] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blʌd] ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ai] ['flætəd] [maɪ'self]
Many times mentally I went over the blood curdling details and I flattered myself
许多 时代 精神上 我 去 超过 这 血 凝固 细节 和 我 受宠若惊 我
[ðæt] [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəri] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
that I surely had a lot of shivery goods for sale .
那 我 一定 有 一个 很多 的 发抖 商品 为了 销售 .

我多次在脑海中回想那些令人毛骨悚然的细节，并自以为是地认为我肯定有很多令人不寒而栗的商品可以出售。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ'self] ['luːzɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .
I couldn't see myself losing at all , at all .
我 不能 看 我 输 在 全部 , 在 全部 .

我完全无法想象自己会输，真的完全无法想象。

[səʊ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So me for Jiggersville in the morning .
所以 我 为了 - 在 这 早晨 .

所以，我早上要去Jiggersville。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒɒn] ['hɛnriz] [gəʊst] ['stɔːri] .
JOHN HENRY'S GHOST STORY .
约翰 亨利的 鬼 故事 .

约翰·亨利的鬼故事。

[wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['klara] [dʒeɪ] . [tɜːnd] [ə'raʊnd]
When the alarm clock went to work the next morning Clara J . turned around
什么时候 这 警报 钟 去 到 工作 这 下一个 早晨 克拉拉 J . 转向 大约
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [tiːθ] ['tʃætə(r)] .
and gave it a look that made its teeth chatter .
和 给予 它 一个 看 那 制成 它是 牙齿 喋喋不休 .

第二天早上闹钟响起时，克拉拉·J 转过身，狠狠地瞪了它一眼，吓得它牙齿打颤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [klɒk] [gruː] ['nɜːvəs] [ɪ'nʌf]
She had been up and doing an hour before that clock grew nervous enough
她 有 到过 向上 和 正在做 一个 小时 前 那 钟 生长 紧张的 足够的
[tuː; tə] [krəʊ] .
to crow .
到 乌鸦 .

比钟声开始鸣响的时间早了一个小时，她就已经起床活动了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] - ['lɪzi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Her enthusiasm was so great that she was a Busy - Lizzie long before
她 热情 曾是 所以 伟大的 那 她 曾是 一个 忙碌的 - 莉齐 长的 前
['sɛvən] [ə'klɑːk]
7 o'clock
7 点钟

她热情极高，不到七点就忙得不可开交了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bʊkt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃuː] - [tʃuː] [haʊs] [tɪl] - : - .
and we were not booked to leave the Choo - Choo House till 10 : 30 .
和 我们 是 不是 已预订 到 离开 这 秋 - 秋 房子 直到 - : - .

我们预订的离开火车屋的时间是 10:30。

[ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'lʌktəntli] [ə'wəʊk]
About 8 o'clock she dragged me away from a dream and I reluctantly awoke
关于 8 点钟 她 拖拽 我 离开 从 一个 梦 和 我 勉强 醒来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [sʌm; səm]
to a realization of the fact that I was due to deliver some
到 一个 实现 的 这 事实 那 我 曾是 到期的 到 递送 一些
[gʊdz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
goods which I had never seen and didn't want to see .
商品 哪个 我 有 绝不 已见 和 没有 想 到 看 .

大约八点钟，她把我从美梦中拉了出来，我不情愿地醒来，意识到我即将要去送货，而我从未见过这些货物，也不想见到它们。

" [get] [ʌp] , [dʒɒn] !
" Get up , John !
" 得到 向上 , 约翰 !

“起来，约翰！”

" ['klara] [dʒeɪ] . [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
" Clara J . suggested , with a degree of excitement in her voice ;
" 克拉拉 J . 建议 , 和 一个 程度 的 激动 在 她 嗓音 ;

克拉拉·J.带着几分兴奋的语气建议道；

" [ɪts] ['getɪŋ] ['dredfəli] [leɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lʌvli]
" it's getting dreadfully late and you know I'm all impatience to see that lovely
" 它是 获得 极其糟糕 晚的 和 你 知道 我是 全部 不耐烦 到 看 那 迷人的
[həʊm] [juːv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !
home you've bought for me in the country !
家 你已经 买 为了 我 在 这 国家 !

“天色已晚，你知道我多么迫不及待地想看看你在乡下为我买的那栋漂亮的房子！”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['klara] [dʒeɪ] . — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] — [pliːz] [pɑːs] [ðə; ði]
" [Illustration : Clara J . — A Dream of Peaches — Please Pass the
" [插图 : 克拉拉 J . — 一个 梦 的 桃子 — 请 经过 这

【插图：克拉拉·J.——桃子的梦——请传递

[kriːm] .]
Cream .]
奶油 .]

奶油。]

[ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] , ['nɔːɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sweərɪŋ] .
Me under the covers , gnawing holes in the pillow to keep from swearing .
我 在下面 这 封面 , 啃咬 孔 在 这 枕头 到 保持 从 咒骂 .

我躲在被窝里，啃着枕头不让自己爆粗口。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .
" she sighed , " I'm afraid I'm just a bit sorry to leave this sweet little apartment .
" 她 叹了口气 , " 我是 害怕的 我是 只是 一个 少量 对不起 到 离开 这 甜的 小的 公寓 .

她叹了口气说：“恐怕我有点舍不得离开这间温馨的小公寓。”

[wɪv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've been so happy here , haven't we ?
我们已经 到过 所以 快乐的 这里 , 还没有 我们 ?

我们在这里一直都很开心，不是吗？

" [ai] [græbd] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] .
" I grabbed the ball and broke through the center for 10 yards .
" 我 抓住 这 球 和 打破 通过 这 中心 为了 - 码 .

"我抢到球，从中路突破了10码。"

" ['sɒri] , " [ai] ['ekəud] , ['tɪəfəli] ; " [waɪ] ,
" Sorry , " I echoed , tearfully ; " why ,
" 对不起 , " 我 回声 , 泪流满面 ; " 为什么 ,

"对不起,"我含泪重复道，"为什么，

[ɪts] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kəʊzi]['lɪt(ə)l]['kɒlə(r)][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ]
it's breaking my heart to leave this cozy little collar box of a home and go
它是 打破 我的 心 到 离开 这 舒适 小的 衣领 盒子 的 一个 家 和 去
['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːdʒ] ['kʌntri] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,
into a great large country house full of — of — of rooms ,
进入 一个 伟大的 大的 国家 房子 满的 的 — 的 — 的 房间 ,

离开这个温馨的小家，搬进一个有很多房间的大房子，真是让我心碎。

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [pi'ætsə] , [ænd; ənd]
and — er — and windows , and — er — and — er — piazzas , and
和 — 呃 — 和 视窗 , 和 — 呃 — 和 — 呃 — 广场 , 和
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
— and — and cows and things like that . "
— 和 — 和 牛 和 事物 喜欢 那 . "

还有——呃——还有窗户，还有——呃——还有——呃——广场，还有——还有——还有牛之类的东西。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Of course we wouldn't have to keep the cow in the house , " she said ,
" 的 课程 我们 不会 有 到 保持 这 奶牛 在 这 房子 , " 她 说 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"当然，我们不必把牛养在屋里,"她若有所思地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Oh , no , " I said , " that's the point .
" 哦 , 不 , " 我 说 , " 那就是 这 观点 .

"哦，不,"我说，"这正是重点。"

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [bɑːrnz][ɑː(r); ə(r)]
There would be a barn , and you haven't any idea how dangerous barns are
那里 会 是 一个 谷仓 , 和 你 还没有 任何 主意 如何 危险的 谷仓 是
.
.
.

那里会有一座谷仓，而你根本不知道谷仓有多危险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [bɑːrnz][ɑː(r); ə(r)] . "
They are the curse of country life , barns are . "
他们 是 这 诅咒 的 国家 生活 , 谷仓 是 . "

谷仓是乡村生活的祸根。

" [wel] , [ðen] , [dʒɒn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] [kaʊ] ?
" Well , then , John , why did you buy the cow ?
" 出色地 , 然后 , 约翰 , 为什么 做过 你 买 这 奶牛 ?

"那么，约翰，你为什么要买这头牛呢？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] .
" she inquired , and I went up and punched a hole in the plaster .
" 她 询问 , 和 我 去 向上 和 拳击 一个 洞 在 这 石膏 .

她问道，于是我走上前去，在石膏上打了个洞。

[waɪ] [dɪd][ai] [bai] [ðə; ði] [kaʊ] ?
Why did I buy the cow ?
为什么 做过 我 买 这 奶牛 ?

我为什么要买这头牛?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ?
Was there a cow ?
曾是 那里 一个 奶牛 ?

那里有牛吗?

[hæd; həd] [bʌntʃ] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Had Bunch ever mentioned a cow to me ?
有 束 曾经 提及 一个 奶牛 到 我 ?

邦奇以前跟我提起过牛吗?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['hædnt]
Come to think of it he hadn't
来 到 思考 的 它 他 之前没有

仔细想想，他其实并没有。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .
and there I was cooking trouble over a slow fire .
和 那里 我 曾是 烹饪 麻烦 超过 一个 慢的 火 .

我当时正用小火慢慢地给自己惹麻烦。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , " [bɪ'saɪdz] ,
When I came to she was saying quietly , " Besides ,
什么时候 我 来了 到 她 曾是 说 悄悄 , " 除了 ,

当我回过神来时，她正轻声说道：“此外，

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] .
I think I'd rather have a milkman than a cow .
我 思考 ID 相当 有 一个 送奶工 比 一个 奶牛 .

我觉得我宁愿要个送奶工，也不要一头奶牛。

['mɪlkmən] [sweə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ænd; ənd] [tʃiːt] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
Milkmen swear a lot and cheat sometimes but as a rule they are more
送奶工 发誓 一个 很多 和 欺骗 有时 但 作为 一个 规则 他们 是 更多的
['trʌstwɜːði] [ðæn; ðən] [kaʊz] ,
trustworthy than cows ,
值得信赖的 比 牛 ,

送奶工经常说脏话，有时也会作弊，但总的来说，他们比奶牛更值得信赖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [tʃeɪs] ['enibɒdi] .
and they very seldom chase anybody .
和 他们 非常 很少 追赶 任何人 .

他们很少追赶任何人。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [bɑːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
Couldn't you turn the barn into a gymnasium or something ? "
不能 你 转动 这 谷仓 进入 一个 健身房 或者 某物 ? "

你能不能把谷仓改成体育馆之类的?

" ['dɪəri] , " [ai] [sed] ,
" Dearie , " I said ,
" 亲爱的 , " 我 说 ,

“亲爱的,”我说，

['traɪɪŋ] [maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [mɪst] ['əʊvə(r)][maɪ][læmps][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
trying my level best to get a mist over my lamps so as to give her
尝试 我的 等级 最好的 到 得到 一个 薄雾 超过 我的 灯 所以 作为 到 给 她
[ðə; ði] ['tɪədrɒp] [geɪz] ,
the teardrop gaze ,
这 泪珠 目光 ,

我正竭尽全力让灯光变得朦胧，好让她拥有泪滴般的凝视。

" ['sʌmθɪŋ] [kiːps] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['saɪdstep] [ðæt] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ! -
" something keeps whispering to me , ' Sidestep that cave in the wilderness ! '
" 某物 保持 耳语 到 我 , - 回避 那 洞穴 在 这 荒野 ! -

“有个声音一直在耳边低语：‘避开荒野中的那个洞穴！’”

['sʌmθɪŋ] [kiːps] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn]['aʊə(r)]
Something keeps telling me that a month on the farm will put a crimp in our
某物 保持 讲述 我 那 一个 月 在 这 农场 将要 放 一个 压接 在 我们的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我总觉得在农场待一个月会影响我们的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ɪl] [lʌk] [wɪl] [get]
and that the moment we move into a home in the tall grass ill luck will get
和 那 这 片刻 我们 移动 进入 一个 家 在 这 高的 草 患病的 运气 将要 得到
[ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [buːts] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wedɪd] [blɪs] .
up and put the boots to our wedded bliss .
向上 和 放 这 靴子 到 我们的 已婚 极乐 .

而当我们搬进高草丛中的新家时，厄运就会出现，破坏我们的婚姻幸福。

" [ðen] [ai] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
" Then I gave an imitation of a choking sob which sounded for all the
" 然后 我 给予 一个 模仿 的 一个 窒息 哭泣 哪个 听起来 为了 全部 这
[wɜːld] [laɪk][ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['bɪzi] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
world like the last dying shriek of a bathtub when the water is busy leaving it
世界 喜欢 这 最后的 垂死 尖叫 的 一个 浴缸 什么时候 这 水 是 忙碌的 离开 它
.
.
.

“然后我模仿着哽咽的抽泣声，听起来就像浴缸里的水快要流走时发出的最后哀鸣。

" ['nɒns(ə)ns] , [dʒɒn] ! " [lɑːft] ['klara] [dʒeɪ] . ; " [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ['liːvɪŋ]
" Nonsense , John ! " laughed Clara J . ; " it's only natural that you regret leaving
" 废话 , 约翰 ! " 笑了 克拉拉 J . ; " 它是 仅有的 自然的 那 你 后悔 离开
['aʊə(r)][fɜːst] [həʊm] ,
our first home ,
我们的 第一的 家 ,

“胡说，约翰！”克拉拉·J笑着说，“你后悔离开我们的第一个家，这很正常。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
but after one day in the country you'll be happy as a king . "
但 后 一 天 在 这 国家 你会 是 快乐的 作为 一个 国王 . "

但只要在乡下待上一天，你就会像国王一样快乐。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [djuːs] , " [ai] ['mʌtə] ; " [ə; eɪ]['dɜːti] [djuːs] [æt; ət] [ðæt] . "
" Make it a deuce , " I muttered ; " a dirty deuce at that . "
" 制作 它 一个 二 , " 我 低声说道 ; " 一个 肮脏的 二 在 那 . "

“拉两坨吧，”我嘟囔着，“拉一坨脏兮兮的两坨。”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒɔɪfəli] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .
" Now , " she said , joyfully ; " I'm going to cook your breakfast .
" 现在 , " 她 说 , 欣喜地 ; " 我是 去 到 厨师 你的 早餐 .

“现在，”她高兴地说，“我要去给你做早餐了。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [lɑːst] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
This may be your very last breakfast in a city apartment for months ,
这 可能 是 你的 非常 最后的 早餐 在 一个 城市 公寓 为了 几个月 ,

这可能是你几个月来在城市公寓里吃的最后一顿早餐了。

['meɪbi] [j'iəz] , [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
maybe years , so I'm going to cook it myself .
或许 年 , 所以 我是 去 到 厨师 它 我 .

也许要好几年，所以我打算自己做。

[aɪv] [gɒt] ['evri] [trʌŋk] [pækt] — ['hævnt] [ai] [wɜːkt] [hɑːd] ?
I've got every trunk packed — haven't I worked hard ?
我已经 得到 每一个 树干 包装 — 还没有 我 工作 难的 ?

我已经把所有行李箱都装好了——我难道不辛苦吗?

[get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] !
Get up , you lazy boy !
得到 向上 , 你 懒惰的 男生 !

起来，你这懒虫!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" and with this she danced out of the room .
" 和 和 这 她 跳舞 出去 的 这 房间 .

"说完，她就跳着舞走出了房间。"

['evri] [trʌŋk] [pækt] !
Every trunk packed !
每一个 树干 包装 !

每个行李箱都装满了!

[dɪd][ʃiː; ʃi][ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did she intend taking them with her , and if she did how could I stop her ?
做过 她 打算 采取 他们 和 她 , 和 如果 她 做过 如何 可以 我 停止 她 ?

她打算带走它们吗? 如果她打算带走，我该如何阻止她?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] !
Back to the woods !
后退 到 这 树林 !

回到森林里!

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['æsfælt] [daʊn] .
I began to feel like a street just before they put the asphalt down .
我 开始 到 感觉 喜欢 一个 街道 只是 前 他们 放 这 沥青 向下 .

我开始觉得自己就像一条即将铺设沥青的街道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ai] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][breɪn] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
For some time I lay there with my brain huddled up in one corner of my head ,
为了 一些 时间 我 躺 那里 和 我的 脑 蜷缩着 向上 在 一 角落 的 我的 头 ,

我躺在那里，大脑蜷缩在脑袋的一角，一动不动。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
fluttering and frightened .
飘动 和 害怕 .

惊慌失措，不知所措。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [skrætʃ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn]
Presently an insistent scratch - r - r - r - r aroused me and I began
目前 一个 坚持 划痕 - r - r - r - r 被唤醒 我 和 我 开始
[tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] .
to sit up and notice things .
到 坐 向上 和 注意 事物 .

这时，一阵急促的抓挠声惊醒了我，我开始坐起来，注意到周围的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['nəʊtɪst] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [tæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] .
The things I noticed consisted chiefly of Tacks and the kitchen carving knife .
这 事物 我 注意到 由……组成 主要 的 图钉 和 这 厨房 雕刻 刀 .

我注意到的东西主要有图钉和厨房切肉刀。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [lə'bɔːriəsli] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [æn; ən]
The former was seated on the floor laboriously engineering the latter in an
这 以前的 曾是 坐着 在 这 地面 费力地 工程 这 后者 在 一个
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ærəʊ] - [pɪəst] [hɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
endeavor to produce a large arrow - pierced heart on the polished panel of the
努力 到 生产 一个 大的 箭 - 穿孔 心 在 这 抛光 控制板 的 这
['bedruːm] [dɔː(r)] .
bedroom door .
卧室 门 .

前者坐在地板上，费力地设计后者，试图在卧室门的抛光面板上制作一个被箭射穿的大心形图案。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [aɪm] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɔːnfəli] .
" I'm farewelling the place , " he answered , mournfully .
" 我是 告别 这 地方 , " 他 回答 , 悲伤地 .

“我要告别这个地方了，”他悲伤地回答道。

" [ðeɪz] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [ˌfeə'wel] ['ɑːftə(r)] [ai] [get] [ðɪs] [wʌn] ['fɪnɪʃt] .
" They's only two more doors to farewell after I get this one finished .
" 他们是 仅有的 二 更多的 门 到 告别 后 我 得到 这 一 完成的 .

“等我把这扇门弄好，就只剩下两扇门要告别了。”

[eɪnt] [hɑːts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] - [dʒʌst] [raɪt] , - ['speʃəli] [wen] [ðə; ði] [naɪf] [slɪps] ! "
Ain't hearts awful hard to drawr just right , ' specially when the knife slips ! "
不是 心 可怕 难的 到 - 只是 正确的 , - 特别 什么时候 这 刀 滑倒 ! "

画人心真是太难了，尤其是当刀子滑落的时候！

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] !
" You little imp !
" 你 小的 重要 !

你这个小淘气鬼！

" [ai] [jeld] ;
" I yelled ;
" 我 大喊 ;

我大喊；

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswinətən] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [mænz] [haʊs] ?
" do you mean to tell me you've been doing a Swinnerton all over this man's house ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你已经 到过 正在做 一个 斯温纳顿 全部 超过 这 男人的 房子 ?

“你是说你一直在对这个人的房子进行斯温纳顿式的破坏？”

- !
S'cat !
- !

斯卡特！

" [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃuː] .
" and I reached for a shoe .
" 和 我 达到 为了 一个 鞋 .

我伸手去拿一只鞋。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Cut it !
" 切 它 !

“剪掉！”

" [kraɪd] [tæks] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" cried Tacks , indignantly .
" 哭 图钉 , 愤慨地 .

“塔克斯愤愤不平地喊道。”

" [ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] [seɪ] [id] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ˈdredf(ə)l] ,
" Didn't the janitor say he'd miss me dreadful ,
" 没有 这 清洁工 说 他会 错过 我 可怕 ,

“清洁工不是说他会非常想念我吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [mɪs] [ˌem ˈiː] - [lɛsn] [hiː; hi] [siːz] [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [ʃəʊz] [ðɪs] [kəmˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [els] ?
and how can he miss me ' less'n he sees my loving rememberments all over the place every time he shows this compartment to somebody else ?
和 如何 能 他 错过 我 - 更少 他 看到 我的 爱 回忆 全部 超过 这 地方 每一个 时间 他 演出 这 隔间 到 某人 别的 ?

除非他每次带别人参观这个车厢时都能看到我留下的满满爱意的回忆，否则他怎么会想念我呢？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪmpəˈlaɪt][tuː; tə][gəʊ] - [wei] [fərˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)][ɑːˈmen; eɪˈmen] [wɪˈðaʊt] [ˌfeəˈwel] [ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] ! "
And it is impolite to go ' way forever and ever amen without farewelling the janitor ! "
和 它 是 不礼貌 到 去 - 方式 永远 和 曾经 阿门 没有 告别 这 清洁工 ! "

不跟清洁工道别就“永远告别，阿门”，这是很不礼貌的！

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] ?
" Where do you think you're going ?
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ?

你觉得你要去哪里？

" [ai][inˈkwaiə] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
" I inquired , trying hard to be calm .
" 我 询问 , 尝试 难的 到 是 冷静的 .

我努力保持冷静，问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈsɪstə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] , " [tæks] [ˈbʌb(ə)ld] ;
" To the country to live , sister told me , " Tacks bubbled ;
" 到 这 国家 到 居住 , 姐姐 讲述 我 , " 图钉 冒泡 ;

“去乡下生活,”姐姐告诉我。“塔克斯冒出了气泡；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['sɪti] , ['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ;
" and we ain't never coming back to this horrid city , sister told me ;
" 和 我们 不是 绝不 未来 后退 到 这 可怕的 城市 , 姐姐 讲述 我 ;

"我们再也不会回到这个可怕的城市了,"姐姐告诉我;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ;
and you bought the house for a surprise , sister told me ;
和 你 买 这 房子 为了 一个 惊喜 , 姐姐 讲述 我 ;

姐姐告诉我，你买这房子是为了给我一个惊喜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ;
and it has a pizzazus all around it , sister told me ;
和 它 有 一个 - 全部 大约 它 , 姐姐 讲述 我 ;

姐姐告诉我，它周围都是披萨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [gɪvz] [kən'denst] [mɪlk] , ['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ;
and a cow that gives condensed milk , sister told me ;
和 一个 奶牛 那 给予 浓缩版 牛奶 , 姐姐 讲述 我 ;

姐姐告诉我，还有一头产炼乳的奶牛；

[ænd; ənd] [ðeɪz] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːki] ['gɒblɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]
and they's hens and chickens and turkey goblins and a garden to
和 他们是 母鸡 和 鸡 和 火鸡 哥布林 和 一个 花园 到
[plɑːnt][pə'teɪtəʊ]['sæləd] ,
plant potato salad ,
植物 土豆 沙拉 ,

他们养了母鸡、小鸡、火鸡、小妖精，还有一个种土豆沙拉的菜园。

[ænd; ənd] [ðeɪz] [ə; eɪ] [bɑːn] [wɪð] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
and they's a barn with pigeons in the attic ,
和 他们是 一个 谷仓 和 鸽子 在 这 阁楼 ,

那里有个谷仓，阁楼里养着鸽子。

[ænd; ənd] [ðeɪz] [ə; eɪ] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːbəz] ['waɪə(r)] [fens] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ;
and they's a lawn with a barbers wire fence all around it , sister told me ;
和 他们是 一个 草地 和 一个 理发师 金属丝 栅栏 全部 大约 它 , 姐姐 讲述 我 ;

姐姐告诉我，他们家有一片草坪，周围都围着铁丝网；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][nəʊ]
and our trunks are all packed , and we ain't never coming back here no
和 我们的 树干 是 全部 包装 , 和 我们 不是 绝不 未来 后退 这里 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

我们的行李都打包好了，我们再也不会回来了。

['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [ðem; ðəm] [tuː] [dɔːz] !
sister told me ; and I must hurry and farewell them two doors !
姐姐 讲述 我 ; 和 我 必须 匆忙 和 告别 他们 二 门 !

姐姐告诉我了；我得赶紧去跟那两扇门道别了！

" [tæks] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wen] [maɪ] [ʃuː] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [wʌn] .
" Tacks was slightly in the lead when my shoe reached the door , so he won .
" 图钉 曾是 轻微地 在 这 带领 什么时候 我的 鞋 达到 这 门 , 所以 他 韩元 .

"当我的鞋子到达门口时，Tacks 略微领先，所以他赢了。"

[æt; ət] ['brekfəst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
At breakfast we were joined by Uncle Peter and Aunt Martha ,
在 早餐 我们 是 加入 经过 叔叔 彼得 和 阿姨 玛莎 ,

早餐时，彼得叔叔和玛莎阿姨也加入了我们。

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] ['feəli] [u:z] [ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd]['klara] [dʒeɪ] . - [es] [pʌls] [bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm]
both of whom fairly oozed enthusiasm and Clara J . ' s pulse began to climb
两个都 的 谁 相当 渗出 热情 和 克拉拉 J . - s 脉冲 开始 到 爬
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
with excitement and anticipation .
和 激动 和 预期 .

两人都热情洋溢，克拉拉·J 的心跳也因兴奋和期待而加速。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɑ:gən] ['kaʊntə(r)] , [mɑ:kt] [daʊn] [frɒm; frəm] - [sents] .
I was on the bargain counter , marked down from 30 cents .
我 曾是 在 这 便宜货 柜台 , 标记 向下 从 - 分 .

我当时在特价柜台，商品原价30美分，现在降价了。

['evri] [taɪm]['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,
Every time Uncle Peter sprang a new idea in reference to his garden ,
每一个 时间 叔叔 彼得 弹簧 一个 新的 主意 在 参考 到 他的 花园 ,

每当彼得叔叔提出关于他花园的新想法时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ][fɑ:st] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] ,
and they came so fast they almost choked him ,
和 他们 来了 所以 快速地 他们 几乎 窒息 他 ,

他们来得太快了，差点把他勒死。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [bi:d] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
I felt a burning bead of perspiration start out to explore my forehead .
我 毛毡 一个 燃烧 珠子 的 汗 开始 出去 到 探索 我的 前额 .

我感到额头上开始渗出一滴灼热的汗珠。

['prez(ə)ntli][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ə'pɒn][maɪ][kʌp][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
Presently to put the froth of fear upon my cup of sorrow there came a
目前 到 放 这 泡沫 的 害怕 之上 我的 杯子 的 悲哀 那里 来了 一个
['telɪgræm] [frɒm; frəm] " [bʌntʃ] " [wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
telegram from " Bunch " which read as follows :
电报 从 " 束 " 哪个 读 作为 跟随 :

雪上加霜的是，就在我悲伤的杯盏上又添了一层恐惧的泡沫，这时，一封来自"邦奇"的电报来了，内容如下：

[nju:] [jɔ:k] — —
New York — —
新的 约克 — —

纽约——

[dʒɒn] ['henri]
John Henry
约翰 亨利

约翰·亨利

[nəʊ] . - ['dʌblju:] . 109th [ˌes 'ti:] .
No . 301 W . 109th St .
不 . - W . 109th 英石 .

西109街301号

['sɪstə(r)][ænd; ənd]['fæməli] [wɪl] [mu:v] [ɪn] ['kʌntri] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)]
Sister and family will move in country house tomorrow be sure to play your
姐姐 和 家庭 将要 移动 在 国家 房子 明天 是 当然 到 玩 你的
[geɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [gʊd] [lʌk] .
game to - day good luck .
游戏 到 - 天 好的 运气 .

姐姐一家明天就要搬去乡下别墅了，今天一定要好好玩游戏，祝你好运。

[bʌntʃ] .
Bunch .
束 .

束。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] !
" Poor John !
" 贫穷的 约翰 !

可怜的约翰!

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['wʌrid] , " [sed] ['klara] [dʒeɪ] . , ['æŋkʃəsli] ;
you look so worried , " said Clara J . , anxiously ;
你 看 所以 担心 , " 说 克拉拉 J . , 焦虑地 ;

"你看上去很担心,"克拉拉·J.焦急地说;

" [ai] ['riːəli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
" I really hope it is nothing that will call you back to town for a week at least .
" 我 真的 希望 它 是 没有什么 那 将要 称呼 你 后退 到 镇 为了 一个 星期 在 至少 .

"我真心希望这不会让你至少回城待一周。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ?
It will take us fully a week to get settled , don't you think so , Aunt Martha ?
它 将要 拿 我们 完全 一个 星期 到 得到 定居 , 不 你 思考 所以 , 阿姨 玛莎 ?

安顿下来至少需要一周时间，您觉得呢，玛莎阿姨?

" [ai] [dʌv] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] [steɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I dove into my coffee cup and stayed under a long time .
" 我 鸽子 进入 我的 咖啡 杯子 和 入住 在下面 一个 长的 时间 .

我一头扎进咖啡杯里，在里面待了很久。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tæks] [ðæt] [beɪkt] [biːnz] [gruː] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['klaɪmət] ,
When I came to the surface again Uncle Peter was explaining to Tacks that baked beans grew only in a very hot climate ,
什么时候 我 来了 到 这 表面 再次 叔叔 彼得 曾是 解释 到 图钉 那 烘焙 豆子 生长 仅有的 在 一个 非常 热的 气候 ,

当我再次浮出水面时，彼得叔叔正在向塔克斯解释说，烤豆只生长在非常炎热的气候下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [baɪ] [ɔːl] [ɪk'sept] [maɪ] [hɑː'puːn] [self] .
and in the general confusion the telegram was forgotten by all except my harpooned self .
和 在 这 一般的 困惑 这 电报 曾是 被遗忘的 经过 全部 除了 我的 被鱼叉刺中 自己 .

在一片混乱中，除了我这个被鱼叉刺中的人之外，所有人都忘记了那封电报。

['klara] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['tɪəfl] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Clara J . and Aunt Martha were both tearful when we left the flat to ride to the station ,
克拉拉 J . 和 阿姨 玛莎 是 两个都 内牛满面 什么时候 我们 左边 这 平坦的 到 骑 到 这 车站 ,

当我们离开公寓乘车去车站时，克拉拉·J 和玛莎阿姨都热泪盈眶。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋks] ,
but to my intense relief no mention was made of the trunks ,
但 到 我的 激烈的 宽慰 不 提到 曾是 制成 的 这 树干 ,

但令我无比欣慰的是，没有人提到那些箱子。

['kɒnsɪkwəntli] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [briːð] ['iːzɪə] .
consequently I began to lift the mortgage from my life and breathe easier .
最后 我 开始 到 举起 这 抵押 从 我的 生活 和 呼吸 更轻松 .

因此，我开始逐步偿还房贷，生活也轻松了许多。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tæks] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [bɔɪz] [wɪð]
On the way out Tacks left a small parcel with one of the hall boys with
在 这 方式 出去 图钉 左边 一个 小的 包裹 和 一 的 这 大厅 男孩们 和

[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
instructions to hand it to the janitor as soon as possible .
指示 到 手 它 到 这 清洁工 作为 很快 作为 可能的 .

塔克斯离开时，留下一个小包裹给一个门房小弟，嘱咐他尽快交给管理员。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri]
" It's a little present for the janitor in loving remembrance of his memory
" 它是 一个 小的 展示 为了 这 清洁工 在 爱 纪念 的 他的 记忆

,
,
,

“这是送给清洁工的一份小礼物，以表达对他的深切缅怀。”

" [tæks] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Tacks explained with something that sounded like a catch in his voice .
" 图钉 解释 和 某物 那 听起来 喜欢 一个 抓住 在 他的 嗓音 .

“塔克斯解释道，他的声音听起来像是哽咽了。”

" ['hæznt] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?
" Hasn't that boy a lovely disposition ?
" 还没有 那 男生 一个 迷人的 处置 ?

“那孩子性情真好啊！”

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [biːmd] [ɒn] [tæks] ;
" Aunt Martha beamed on Tacks ;
" 阿姨 玛莎 光束 在 图钉 ;

“玛莎阿姨在塔克斯面前笑容满面；

" [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fə'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [mæn] [hæd; həd] [swɔːn]
" to be so forgiving to the janitor after the horrid man had sworn
" 到 是 所以 宽恕 到 这 清洁工 后 这 可怕的 男人 有 宣誓

[æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌm] ['weɪtə(r)] [ænd; ənd]
at him and blamed him for putting a cat in the dumb waiter and
在 他 和 被指责 他 为了 推杆 一个 猫 在 这 哑的 服务员 和

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] [huː] [ə'bɒmineit] [kæts]
sending it up to the nervous lady on the seventh floor who abominated cats
发送 它 向上 到 这 紧张的 女士 在 这 第七 地面 WHO 可憎的 猫

[ænd; ənd] [huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [sʌdz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]
and who screamed and fell over in a tub of suds when she opened the
和 WHO 尖叫 和 跌倒 超过 在 一个 浴缸 的 泡沫 什么时候 她 打开 这

[dʌm] - ['weɪtə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
dumb - waiter door to get her groceries and the cat jumped at her
哑的 - 服务员 门 到 得到 她 杂货 和 这 猫 跳了起来 在 她

.
.
.

“那个可恶的男人辱骂清洁工，责怪他把一只猫放进送餐升降机，送到七楼那个害怕猫的紧张女士那里。那位女士打开送餐升降机的门去拿杂货时，猫跳到她身上，吓得她尖叫着摔倒在浴缸里。之后，清洁工竟然如此宽容。

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [səʊ] ['dʒenərəs] !
how can the boy be so generous !
如何 能 这 男生 是 所以 慷慨的 !

这孩子怎么能这么慷慨！

" [tæks] [bɔ:(r)] [ʌp] ['breɪvli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)] [ə; eɪ]
" Tacks bore up bravely under this panegyric of praise and his face wore a
" 图钉 钻孔 向上 勇敢地 在下面 这 颂 的 称赞 和 他的 脸 穿着 一个
[ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'maunt] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:və(r)] .
rapt expression which amounted almost to religious fervor .
欣喜若狂 表达 哪个 金额 几乎 到 宗教 热情 .

"塔克斯勇敢地承受着这番赞美之词，他的脸上露出了近乎宗教狂热的专注表情。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , ['eɪndʒl] - [feɪs] ?
" What did you give the janitor , Angel - Face ?
" 什么 做过 你 给 这 清洁工 , 天使 - 脸 ?

"天使脸，你给了清洁工什么？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'membrəns] , " [tæks] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sɒləmli] .
" Only just another remembrance , " Tacks answered , solemnly .
" 仅有的 只是 其他 纪念 , " 图钉 回答 , 庄严地 .

"只不过是又一份回忆而已，"塔克斯严肃地回答道。

" [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" I happened to find a poor ,
" 我 发生 到 寻找 一个 贫穷的 ,

我碰巧遇到了一位贫穷的……

['lɪt(ə)l] [ded] [maʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gæs] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)]
little dead mouse under the gas range and I thought I'd farewell the janitor
小的 死的 老鼠 在下面 这 气体 范围 和 我 想法 ID 告别 这 清洁工
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

煤气灶下面有一只死老鼠，我想用它来和清洁工告别。

" [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [saɪd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tə(r)] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl]
" Aunt Martha sighed painfully and Uncle Peter chuckled inwardly like a mechanical
" 阿姨 玛莎 叹了口气 痛苦地 和 叔叔 彼得 轻笑 内心 喜欢 一个 机械的
[tɔɪ] [hen] .
toy hen .
玩具 母鸡 .

玛莎阿姨痛苦地叹了口气，彼得叔叔则像一只机械玩具母鸡一样在心里咯咯地笑了起来。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [aʊt] [tu:; tə] - ['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'taɪtld] ,
On the train out to Jiggersville Clara J . was a picture entitled ,
在 这 火车 出去 到 - 克拉拉 J . 曾是 一个 图片 标题 ,

在开往吉格斯维尔的火车上，克拉拉·J.有一幅画，标题是：

" [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] " — [kaɪnd] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [pæt] ['kæmb(ə)l] ; ['ɪbsən] [pli:z] [raɪt] .
" The Joy of Living " — kind regards to Mrs . Pat Campbell ; Ibsen please write .
" 这 喜悦 的 活的 " — 种类 问候 到 太太 . 拍 坎贝尔 ; 易卜生 请 写 .

《生活的乐趣》——向帕特·坎贝尔夫人致以亲切的问候；易卜生先生，请您回信。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] ['evri] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] [ai] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
As for me with every revolution of the wheels I grew more and more
作为 为了 我 和 每一个 革命 的 这 车轮 我 生长 更多的 和 更多的
[laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɪpt] [bi:f] .
like a half portion of chipped beef .
喜欢 一个 一半 部分 的 缺口 牛肉 .

至于我，随着车轮每转一圈，我就变得越来越像半块碎牛肉。

" [əʊ] , [dʒɒn] ! " [sed] ['klara] [dʒeɪ] . , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; " [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]
" Oh , John ! " said Clara J . , her voice shrill with excitement ; " I forgot to
" 哦 , 约翰 ! " 说 克拉拉 J . , 她 嗓音 尖锐 和 激动 ; " 我 忘了 到
[tel] [juː; jʊ] !
tell you !
告诉 你 !

"哦，约翰！"克拉拉·J.兴奋地尖叫道，"我忘了告诉你了！"

[ai] [left] [maɪ] [kiː] [wɪð] ['mʌðə(r)] ,
I left my key with Mother ,
我 左边 我的 钥匙 和 母亲 ,

我把钥匙留给妈妈了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and she's going to superintend the packing of the furniture this afternoon .
和 她是 去 到 督 这 包装 的 这 家具 这 下午 .

她今天下午将负责监督家具的打包工作。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['ləʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt]
By evening she expects to have everything loaded in the van and we won't
经过 晚上 她 预期 到 有 一切 已加载 在 这 货车 和 我们 惯于
[hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ! "
have to wait any time for our trunks and things ! "
有 到 等待 任何 时间 为了 我们的 树干 和 事物 ! "

她预计到晚上就能把所有东西都装进货车里，我们不用等太久就能拿到我们的行李箱和东西了！

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

" [ai] [jeld] ; " ['meɪbi] [juː; jʊ] [woʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] !
" I yelled ; " maybe you won't like the house !
" 我 大喊 ; " 或许 你 惯于 喜欢 这 房子 !

我喊道："也许你不会喜欢这房子！"

['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃænti] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] — [ɜː(r)] , [ai] [miːn] ,
Maybe it's only a shanty with holes in the roof — er , I mean ,
或许 它是 仅有的 一个 棚屋 和 孔 在 这 屋顶 — 呃 , 我 意思是 ,

也许它只是一间屋顶有洞的简陋小屋——呃，我的意思是，

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] !
maybe you'll be disappointed with the lay - out !
或许 你会 是 失望的 和 这 躺 - 出去 !

你可能会对布局感到失望！

[wʌts] [ðə; ði] ['blɪðərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['fiːvə(r)] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]
What's the blithering sense of being in such a consuming fever about moving the
是什么 这 胡言乱语 感觉 的 存在 在 这样的 一个 消费 发烧 关于 移动 这
['fiːndɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?
fiendish furniture ?
邪恶的 家具 ?

搬动那些棘手的家具，会让人如此着迷，如此疯狂，这是怎么回事？

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [jʊl] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːn] - [krɪb] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænt] [hɪlz] .
I'm certain you'll hate the very sight of this corn - crib out among the ant hills .
我是 肯定 你会 恨 这 非常 视线 的 这 玉米 - 婴儿床 出去 之中 这 蚂蚁 丘陵 .

我敢肯定，你看到这座玉米仓矗立在蚁丘之间，一定会感到厌恶。

[kænt] [juː; jʊ] [bæk] - ['ped(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [gæg] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
Can't you back - pedal on the furniture gag and give yourself a chance to
不能 你 后退 - 踏板 在 这 家具 插科打诨 和 给 你自己 一个 机会 到
[hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] [jɔː'self] ?
hear the answer to what you ask yourself ?
听到 这 回答 到 什么 你 问 你自己 ?

你能不能收回之前关于家具的玩笑，给自己一个机会，听听你心中问题的答案?

" ['klara] [dʒeɪ] . [lʊkt] ['tɪəfəli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
" Clara J . looked tearfully at me for a moment ;
" 克拉拉 J . 看起来 泪流满面 在 我 为了 一个 片刻 ;

克拉拉·J.含着泪看了我一会儿;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi]
then she went over and sat with Aunt Martha and told her how glad she
然后 她 去 超过 和 卫星 和 阿姨 玛莎 和 讲述 她 如何 高兴的 她
[wɒz; wəz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] [wʊd] [nəʊ]
was we were moving to the country where the pure air would no
曾是 我们 是 移动 到 这 国家 在哪里 这 纯的 空气 会 不
[daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [grəʊn]
doubt have a soothing effect on my nerves because I certainly had grown
怀疑 有 一个 舒缓 影响 在 我的 神经 因为 我 当然 有 生长
['ɪrɪtəb(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] .
irritable of late .
易怒的 的 晚的 .

然后她走过去和玛莎阿姨坐在一起，告诉她她多么高兴我们要搬到乡下去，那里的新鲜空气无疑会对我的神经起到舒缓作用，因为我最近确实变得很烦躁。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][lɒg]['kæbɪn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
At last we reached the little old log cabin down the lane and after the
在 最后的 我们 达到 这 小的 老的 日志 舱 向下 这 车道 和 后 这
[fɜːst] [glɪmps] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .
first glimpse I knew it was all off .
第一的 一瞥 我 知道 它 曾是 全部 离开 .

我们终于到达了小路尽头的那座老旧木屋，第一眼看到它，我就知道一切都完了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ai][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The place I had borrowed from Bunch for a few minutes was a
这 地方 我 有 借来的 从 束 为了 一个 很少 分钟 曾是 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

我从邦奇那里借用了几分钟的那个地方简直像个梦。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
all right , all right .
全部 正确的 , 全部 正确的 .

好的，好的。

[wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːnz] [ænd; ənd][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['grævld] [wɔːks] ; [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [haʊs]
With its beautiful lawns and its glistening gravelled walks ; with a modern house
和 它是 美丽的 草坪 和 它是 闪闪发光 砾石 散步 ; 和 一个 现代的 房子
['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ;
perfect in every detail ;
完美的 在 每一个 细节 ;

拥有美丽的草坪和闪闪发光的砾石小路；以及一座每个细节都完美无瑕的现代化住宅；

[wɪð] [ɪts] ['mɜːmərɪŋ] ['brʊklət] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [griːn] [triːz]
with its murmuring brooklet rushing away into a perspective of nodding green trees
和 它是 淙淙 小溪 匆忙 离开 进入 一个 看法 的 点头 绿色的 树木
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] ['welkəm] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
and with the bright sunshine smiling a welcome over all it made a picture
和 和 这 明亮的 阳光 微笑 一个 欢迎 超过 全部 它 制成 一个 图片
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪti] [kræb] [ðæt] ['evə(r)] [krɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
calculated to charm the most hardened city crab that ever crawled away from
计算 到 魅力 这 最多 硬化 城市 螃蟹 那 曾经 爬行 离开 从
[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌskrepər] .
the cover of the skyscrapers .
这 覆盖 的 这 摩天大楼 .

潺潺溪流奔涌而去，远处是摇曳的绿树，明媚的阳光洒满大地，构成了一幅令人心醉神迷的画面，即使是最顽固的城市螃蟹，也会被这幅画面所吸引，即使它们曾从摩天大楼的掩护下爬出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['klara] [dʒeɪ] . [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][help]
As for Clara J . she simply threw up both hands and screamed for help
作为 为了 克拉拉 J . 她 简单地 扔 向上 两个都 双手 和 尖叫 为了 帮助
.
.
.

至于克拉拉J，她干脆举起双手，大声呼救。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
She danced and yelled with delight .
她 跳舞 和 大喊 和 喜 .

她高兴地又唱又跳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Then she hugged and kissed me with a thousand reiterated thanks for my
然后 她 拥抱 和 亲吻 我 和 一个 千 重申 谢谢 为了 我的
['glɔːriəs] ['prez(ə)nt] .
glorious present .
辉煌 展示 .

然后她拥抱亲吻我，连连感谢我送的这份精美礼物。

[ai] [felt] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeli] [fɪʃ] .
I felt as joyous as a jelly fish .
我 毛毡 作为 欢乐 作为 一个 果冻 鱼 .

我感到无比快乐，就像一只水母。

[ten] - [legd] ['maɪˌkroʊbz][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pɔːrz] .
Ten - legged microbes began to climb into my pores .
十 - 腿 微生物 开始 到 爬 进入 我的 毛孔 .

十条腿的微生物开始爬进我的毛孔。

['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['sɪstəm] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
Everything I had in my system rushed to my head .
一切 我 有 在 我的 系统 匆忙 到 我的 头 .

我脑子里所有的情绪都涌到了头上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['gɪg(ə)l] - ['gɪg(ə)l] [wɔːd] [ɪn][ə; eɪ][bæt] [haʊs] ,
I could see myself in the giggle - giggle ward in a bat house ,
我 可以 看 我 在 这 傻笑 - 傻笑 病房 在 一个 蝙蝠 房子 ,

我仿佛看到自己身处蝙蝠屋里那个咯咯笑的病房里。

['pleɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
playing I was the king of England .
玩耍 我 曾是 这 国王 的 英格兰 .

在游戏中，我扮演的是英格兰国王。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
I was a joke turned upside down .
我 曾是 一个 开玩笑 转向 上行 向下 .

我原本是个笑话，结果却弄巧成拙。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]
After they had examined every nook and cranny of the place and had
后 他们 有 检查 每一个 角落 和 裂缝 的 这 地方 和 有
[tɔːkt] [ðəm'selvz] [hɔːs] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ai] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə]
talked themselves hoarse with delight I called them all up on the front piazza
谈话 他们自己 嘶哑 和 喜 我 称为 他们 全部 向上 在 这 正面 广场
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪts] [wɪð] [maɪ] [gəʊst] ['stɔːri] .
for the purpose of putting out their lights with my ghost story .
为了 这 目的 的 推杆 出去 他们的 灯 和 我的 鬼 故事 .

他们仔细检查了房子的每个角落，兴奋得嗓子都哑了，于是我把他们都叫到前广场上，给他们讲了我的鬼故事，好让他们晚上睡着。

[ai] ['fɪgəd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] [wɪð] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv]
I figured on driving them all back to the depot with about four paragraphs of
我 想 在 驾驶 他们 全部 后退 到 这 仓库 和 关于 四 段落 的
['kriːpi] [tɔːk] ,
creepy talk ,
爬行 讲话 ,

我打算开车送他们回车站，路上大概要讲四段令人毛骨悚然的话。

[səʊ] [wen] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ['hʌdld] [ai][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]
so when I had them huddled I began in a hoarse whisper to raise their
所以 什么时候 我 有 他们 蜷缩着 我 开始 在 一个 嘶哑 耳语 到 增加 他们的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

于是，我把他们聚拢在一起，用沙哑的低语开始竖起他们的头发。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [feɪs]
I told them that no doubt they had noticed the worried expression on my face
我 讲述 他们 那 不 怀疑 他们 有 注意到 这 担心 表达 在 我的 脸
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
and explained that it was due chiefly to the fact that I had learned
和 解释 那 它 曾是 到期的 主要 到 这 事实 那 我 有 学习
[kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] .
quite by accident that this beautiful place was haunted .
相当 经过 事故 那 这 美丽的 地方 曾是 闹鬼的 .

我告诉他们，他们肯定注意到了我脸上担忧的表情，并解释说，这主要是因为我偶然得知这个美丽的地方闹鬼。

[tæks] [gruː] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [speɪd] [ɒf] [ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd]['ɪntuː]
Tacks grew so excited that he dropped a garden spade off the piazza and into
图钉 生长 所以 兴奋的 那 他 掉落 一个 花园 铲 离开 这 广场 和 进入
[ə; eɪ][hɒt] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,
a hot house below ,
一个 热的 房子 以下 ,

塔克斯兴奋极了，竟然把一把园艺铲从广场上扔进了下面的温室里。

['breɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['əʊnli] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd][ai]
breaking seven panes of glass , but the others only smiled indulgently and I
打破 七 窗格 的 玻璃 , 但 这 其他的 仅有的 微笑 纵容地 和 我
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

我打碎了七块玻璃，但其他人只是宽容地笑了笑，于是我继续往前走。

[ai] [dʒʌmpt] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][maɪ][məʊst] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ]['stɔːri][ænd; ənd][rɪ'leɪtɪd][ɪn]['diːteɪl] [haʊ]

I jumped head first into my most blood - curdling story and related in detail how

我 跳了起来 头 第一的 进入 我的 最多 血 - 凝固 故事 和 有关的 在 细节 如何

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['veri] [saɪt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn]

a murder had been committed on the very site the house was built on

一个 谋杀 有 到过 坚定的 在 这 非常 地点 这 房子 曾是 建造 在

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪəs] [bɪ'wɪskəd] ['spɪrɪt] [rəum] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

and how a fierce bewhiskered spirit roamed the premises at night and

和 如何 一个 凶猛的 有胡须的 精神 漫游 这 前提 在 夜晚 和

[di'mɑːnd, -'mænd] ['vendʒəns] .

demanded vengeance .

要求 复仇 .

我一头扎进了我最令人毛骨悚然的故事里，详细讲述了在这栋房子所在的土地上发生的一起谋杀案，以及一个长着凶猛胡须的幽灵如何在夜间游荡在房子周围，要求复仇。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['spektək(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ai][gɒt][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

I described in awful words the harrowing spectacle and all I got at the finish

我 描述 在 可怕 字 这 令人痛心的 奇观 和 全部 我 得到 在 这 结束

[wɒz; wəz][ðə; ði] [huːt] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] .

was the hoot from Uncle Peter .

曾是 这 叱 从 叔叔 彼得 .

我用可怕的语言描述了那可怕的景象，结果到达终点时，我只听到彼得叔叔的一声欢呼。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] , " [sed] ['klara] [dʒeɪ] . , " [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][rʌn] [daʊn]

" Poor John , " said Clara J . , " I had no idea you were so run down

" 贫穷的 约翰 , " 说 克拉拉 J . , " 我 有 不 主意 你 是 所以 跑步 向下

.

.

.

“可怜的约翰,”克拉拉·J说道，“我不知道你这么憔悴。”

[waɪ] , [jʊr; jər]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .

Why , you're almost on the verge of nervous prostration .

为什么 , 你是 几乎 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏 .

你都快要神经崩溃了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

And how thoughtful you were to pick out a haunted house , for I

和 如何 周到 你 是 到 挑选 出去 一个 闹鬼的 房子 , 为了 我

[duː; də] [lʌv] [gəʊsts] .

do love ghosts .

做 爱 鬼魂 .

你真有心，居然选了一座鬼屋，因为我非常喜欢鬼魂。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Didn't you know that ?

没有 你 知道 那 ?

你不知道吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] .

I'll tell you what let's do .

患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

我来告诉你我们该怎么做。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi]

I'll give a prize for the first one who sees and speaks to this unhappy

患病的 给 一个 奖 为了 这 第一的 一 WHO 看到 和 说话 到 这 不开心

['spɪrɪt] — [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] ?

spirit — won't it be jolly ?

精神 — 惯于 它 是 快乐的 ?

第一个看到并和这个不快乐的灵魂说话的人，我将给予奖励——那岂不是很有趣吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [dʒɒn] ? "
Where are you going , John ? "
在哪里 是 你 去 , 约翰 ? "

约翰，你要去哪里？

" [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] — [ai] [miːn] [ai][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
" Me , to the undertakers — I mean I must run back to town .
" 我 , 到 这 殡仪员 — 我 意思是 我 必须 跑步 后退 到 镇 .

"我，对殡仪员来说——我的意思是，我必须跑回城里。"

[ðæt] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] — [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] [juː; jʊ]
That telegram this morning — important business — forgot all about it — see you
那 电报 这 早晨 — 重要的 商业 — 忘了 全部 关于 它 — 看 你
['leɪtə(r)] — [doʊnt] [briːð] [tɪl] [ai][get] [bæk] — [ai] [miːn] ,
later — don't breathe till I get back — I mean ,
之后 — 不 呼吸 直到 我 得到 后退 — 我 意思是 ,

今天早上那封电报——重要的事情——我全忘了——回头见——在我回来之前别呼吸——我的意思是，

[doʊnt][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] — [əʊ] !
don't live till I — Oh !
不 居住 直到 我 — 哦 !

不要活到我——哦！

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
the devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

" [dʒʌst] [ðen] [ai] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] ,
" Just then I fell over the lawn mower ,
" 只是 然后 我 跌倒 超过 这 草地 割草机 ,

就在这时，我被割草机绊倒了。

[pɪkt] [maɪ'self][ʌp] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ai]
picked myself up hastily and rushed off to town to find Bunch for I
挑选 我 向上 草草 和 匆忙 离开 到 镇 到 寻找 束 为了 我
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
was certainly up against it good and hard .
曾是 当然 向上 反对 它 好的 和 难的 .

我赶紧起身，冲进城里去找邦奇，因为我当时确实遇到了很大的麻烦。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['bɜːglə(r)] .
JOHN HENRY'S BURGLAR .
约翰 亨利的 窃贼 .

约翰·亨利的窃贼。

[wen] ['faɪnəli][ai][ləʊ'keɪtɪd] [bʌntʃ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ziː] -
When finally I located Bunch and told him the bitter truth he acted like a zee -
什么时候 最后 我 位于 束 和 讲述 他 这 苦的 真相 他 行动 喜欢 一个 泽 -
[ziː] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [haʊs] .
zee boy in a Wheel House .
泽 男生 在 一个 车轮 房子 .

当我终于找到邦奇并告诉他残酷的真相时，他就像个在驾驶室里胡闹的傻瓜。

[lɑːf] !
Laugh !
笑 !

笑！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[hiː; hi][dʒʌst] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['kæk(ə)ld][ə; eɪ]['səʊləʊ] [ðæt] ['feəli] [bɪt][ɪts] [wei] [θruː]
he just threw out his chest and cackled a solo that fairly bit its way through
他 只是 扔 出去 他的 胸部 和 咯咯笑 一个 独奏 那 相当 少量 它是 方式 通过
[maɪ] [ə'nætəmi] .
my anatomy .
我的 解剖学 .

他挺起胸膛，发出了一声狂笑，那笑声几乎穿透了我的身体。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [red] - [feɪst] [gleə(r)][ænd; ənd]['snɪkə(r)] , " [əʊ] ,
Every once in a white he'd give me the red - faced glare and snicker , " Oh ,
每一个 一次 在 一个 白色的 他会 给 我 这 红色的 - 面对 强光 和 暗笑 , " 哦 ,
[juː; jʊ] [mɑːk] !
you mark !
你 标记 !

他时不时会用那种脸涨得通红的眼神瞪着我，然后窃笑道：“哦，你这个傻瓜！”

[juː; jʊ] - !
You Cincherine !
你 - !

你这只金鸡！

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['seltzə(r)]['bɒt(ə)l] — [fɪz] ! — [fɪz] !
You to the seltzer bottle — fizz ! — fizz !
你 到 这 苏打水 瓶子 — 嘶嘶 ! — 嘶嘶 !

你对着苏打水瓶——嘶！——嘶！

[ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wiːz] ['pʊlə(r)] , [nɒt] !
The only and original Wheeze Puller , not !
这 仅有的 和 原来的 喘息 拉拔器 , 不是 !

唯一且原创的 Wheeze Puller，才不是！

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] — ['bækwədz] !
You're all right — backwards !
你是 全部 正确的 — 向后 !

你说的没错——反着来！

" [ðen] [id] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['tʃɔːt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːst] - ['tiːzə(r)]
" Then he'd throw his ears back and let a chortle out of his thirst - teaser
" 然后 他会 扔 他的 耳朵 后退 和 让 一个 咯咯笑 出去 的 他的 口渴 - 预告片
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [dʒʌmp] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɒp] .
that made the neighborhood jump sideways and rubber for a cop .
那 制成 这 邻里 跳 侧身 和 橡皮 为了 一个 警察 .

“然后他会向后仰起耳朵，发出一种挑逗的咯咯笑声，让整个街区的人都吓得跳起来，赶紧叫警察过来。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wen] ['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][həʊld] ['eni][mɔː(r)] ['rɪŋklz]
" he asked me when presently his face grew too tired to hold any more wrinkles
" 他 问 我 什么时候 目前 他的 脸 生长 也 疲劳的 到 抓住 任何 更多的 皱纹
.
.
.

“他问我，这时他的脸已经疲惫不堪，再也容不下更多的皱纹了。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [trʌst] ['teɪmə(r)] .]
[Illustration : Uncle Peter — the Original Trust Tamer .]
[插图 : 叔叔 彼得 — 这 原来的 相信 驯兽师 .]

【插图：彼得叔叔——信任的始祖。】

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kaʊnt] , " [ai] [saɪd] ; - [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "
" Give me the count , " I sighed ; ' I'm down and out . "
" 给 我 这 数数 , " 我 叹了口气 ; - 我是 向下 和 出去 . "

“告诉我结果，”我叹了口气，“我彻底完蛋了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][plæn][æt; ət][ɔːl] ? " [in'kwaiə] [bʌntʃ] .
" Have you no plan at all ? " inquired Bunch .
" 有 你 不 计划 在 全部 ? " 询问 束 .

“你一点计划都没有吗？”邦奇问道。

" [plæn] , ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] ;
" Plan , nothing , " I said ;
" 计划 , 没有什么 , " 我 说 ;

“没有计划，”我说；

" ['evri] [taɪm] [ai][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][maɪ] [breɪn] [gets] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [haɪdz] .
" every time I try to think of a plan my brain gets bashful and hides .
" 每一个 时间 我 尝试 到 思考 的 一个 计划 我的 脑 获得 害羞的 和 隐藏 .

“每次我想制定计划的时候，我的大脑就会害羞地躲起来。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['nɒdl] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
There's nothing in my noddle now but a headache . "
有 没有什么 在 我的 面条 现在 但 一个 头痛 . "

我现在除了头痛什么都没有了。

" [wel] , " [sed] [bʌntʃ] ,
" Well , " said Bunch ,
" 出色地 , " 说 束 ,

“嗯，”邦奇说道。

" [aɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][æt; ət][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [aʊt][tuː; tə]
" I'll throw a wire at my sister and tell her not to move out to
" 患病的 扔 一个 金属丝 在 我的 姐姐 和 告诉 她 不是 到 移动 出去 到

- [ʌn'tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Jiggersville until day after to - morrow .
- 直到 天 后 到 - 明天 .

“我会给我妹妹装个窃听器，告诉她后天之前别搬去吉格斯维尔。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd][praɪ][jɔː(r); jə(r)]['fæməli]
In the mean time we'll have to get a crowbar and pry your family
在 这 意思是 时间 出色地 有 到 得到 一个 撬棍 和 撬 你的 家庭

['sɜːk(ə)l] [luːs] [frɒm; frəm][maɪ] ['premɪsɪz] .
circle loose from my premises .
圆圈 松动的 从 我的 前提 .

与此同时，我们得找根撬棍，把你们全家从我家地盘上撬出去。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] ['bɪznəs] , [eɪ] ? "
Nothing doing in the ghost business , eh ? "
没有什么 正在做 在 这 鬼 商业 , 嗯 ? "

幽灵生意没什么进展吗？

" ['nʌθɪŋ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɔːnfəli] ; " [ai] ['kʊd(ə)nt] [kəʊks][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] . "
" Nothing , " I answered , mournfully ; " I couldn't coax a shiver . "
" 没有什么 , " 我 回答 , 悲伤地 ; " 我 不能 哄 一个 颤抖 . "

“什么也没有，”我悲伤地回答道，“我连一丝颤抖都做不到。”

" [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" A fire wouldn't do , would it ?
" 一个 火 不会 做 , 会 它 ?

“放火烧肯定不行，对吧？”

" [bʌntʃ] [sə'dʒestid] , ['θɔːtfəli] .
" Bunch suggested , thoughtfully .
" 束 建议 , 深思熟虑 .

“邦奇深思熟虑地建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns]
" It wouldn't do for you , unless you are aces with the insurance
" 它 不会 做 为了 你 , 除非 你 是 王牌 和 这 保险

“除非你对保险业务非常精通，否则这对你来说行不通。”

['ɪndiənz]
Indians
印度人

印度人

, " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
, " I answered .
, " 我 回答 .

“我回答道。”

" [wiː; wi] - [əʊ] - [əʊ] - [juː] - ['dʌbljuː] ! " [jeld] [bʌntʃ] , " [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['bɜːglə(r)] ! "
" We - o - o - u - w ! " yelled Bunch , " I have it — burglars ! "
" 我们 - o - o - 你 - 西 ! " 大喊 束 , " 我 有 它 — 窃贼 ! "

“哇哦！”邦奇大喊道，“我抓到你了——是窃贼！”

" ['bɜːglə(r)] !
" Burglars !
" 窃贼 !

“窃贼！”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] , [mə'kænɪkli] .
" I repeated , mechanically .
" 我 重复 , 机械地 .

我机械地重复道。

" [ʃʊə(r)] ! [ɪts] [ə; eɪ][paɪp] !
" Sure ! it's a pipe !
" 当然 ! 它是 一个 管道 !

“当然！这是一根管子！”

" [bʌntʃ] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Bunch went on with enthusiasm .
" 束 去 在 和 热情 .

“邦奇热情洋溢地继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [spaɪk] ['hɛnəsi] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['gʌmʃuː] ['tʃɑːli] .
" You will play Spike Hennessy and I'll be Gumshoe Charlie .
" 你 将要 玩 长钉 轩尼诗 和 患病的 是 侦探 查理 .

“你将扮演斯派克·亨尼西，我将扮演侦探查理。”

[wiːl; wil] [dɪs'gaɪz] [ɑː'selvz] [wɪð] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk]
We'll disguise ourselves with whiskers and break into the house about 2 o'clock
出色地 伪装 我们自己 和 胡须 和 休息 进入 这 房子 关于 2 点钟
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

我们将戴上假胡子，在凌晨两点左右闯入房子。

[wiːl; wil] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['inmeits] ,
We'll arouse the sleeping inmates ,
出色地 引起 这 睡眠 囚犯 ,

我们将唤醒沉睡的囚犯，

[ʃuːt] ['aʊə(r)] ['bʊlɪt] - [h'əʊldəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [hænd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] .
shoot our bullet - holders in the ceiling once or twice and hand them enough excitement to make them gallop back to town on the first train .
射击 我们的 子弹 - 持有者 在 这 天花板 一次 或者 两次 和 手 他们 足够的 激动 到 制作 他们 驰骋 后退 到 镇 在 这 第一的 火车 .

朝天花板上的子弹架开一两枪，让他们兴奋起来，好让他们搭上第一班火车飞奔回城里。

[duː; də] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [eɪ] , [wɒt] ? "
Do you follow me , eh , what ? "
做 你 跟随 我 , 嗯 , 什么 ? "

你明白我的意思吗?

" [nɒt] [ˌem 'iː] , [bʌntʃ] , " [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['sædli] .
" Not me , Bunch , " I shook my head sadly .
" 不是 我 , 束 , " 我 摇晃 我的 头 令人遗憾的是 .

“不是我，邦奇，”我悲伤地摇了摇头。

" [nɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːgl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ['truːli] .
" Nix on the burgle for yours truly .
" 尼克斯 在 这 入室盗窃 为了 你的 真的 .

“我本人不参与入室盗窃。”

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
I must take the next train back to the woods .
我 必须 拿 这 下一个 火车 后退 到 这 树林 .

我必须搭乘下一班火车返回森林。

['ʌðəwaɪz] [wiː] ['waɪfi] [meɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] ['læŋgwɪdʒ] .
Otherwise wee wifey may suspect something and begin to pass me out the zero language .
否则 哇 老婆 可能 怀疑 某物 和 开始 到 经过 我 出去 这 零 语言 .

否则，我老婆可能会起疑心，然后开始对我破口大骂。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [aɪ'dɪə] .
But I like the burglar idea .
但 我 喜欢 这 窃贼 主意 .

但我喜欢窃贼这个想法。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] ? "
Couldn't you do it as a monologue ? "
不能 你 做 它 作为 一个 独白 ? "

你不能用独白的方式来表演吗?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɔːl] [baɪ] [maɪ] ['ləʊnsəm] ? " [kraɪd] [bʌntʃ] .
all by my lonesome ? " cried Bunch .
全部 经过 我的 寂寞 ? " 哭 束 .

“就我一个人吗？”邦奇喊道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [əʊn] [gʊdz]
doesn't that sound like making me work a trifle too hard to get my own goods
不 那 声音 喜欢 制作 我 工作 一个 琐事 也 难的 到 得到 我的 自己的 商品
[bæk] ?
back ?
后退 ?

这岂不是让我为了拿回自己的东西而付出过高的努力吗?

" [ai] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
" I sighed and looked as helpless as a nut under the hammer .
" 我 叹了口气 和 看起来 作为 无助 作为 一个 坚果 在下面 这 锤 .

我叹了口气，一副无助的样子，就像锤子下的坚果一样。

[bʌntʃ] [lɑːft] [ə'gen] .
Bunch laughed again .
束 笑了 再次 .

邦奇又笑了。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [siː] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪf] - ['seɪvə(r)] [ɒn] ['djuːti]
" Oh , very well , " he said , " I see I'm the only life - saver on duty
" 哦 , 非常 出色地 , " 他 说 , " 我 看 我是 这 仅有的 生活 - 省钱 在 责任

“哦，好吧,”他说，“看来我是值班的唯一一名救生员。”

[səʊ] [aɪl] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['speʃəlti] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkl] ['bɒt(ə)l] .
so I'll do a single specialty and pull you out of the pickle bottle .
所以 患病的 做 一个 单身的 专业 和 拉 你 出去 的 这 泡菜 瓶子 .

所以我会做一道特色菜，把你从泡菜瓶里拉出来。

" [ai] [grɑːsp, græsp] [maɪ] ['rɛskjuːərz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [ɪn] ['saɪləns] .
" I grasped my rescuer's hand and shook it warmly in silence .
" 我 抓住 我的 救援人员 手 和 摇晃 它 热情地 在 沉默 .

我紧紧握住救命恩人的手，默默地热情地摇晃着。

" [liːv] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , " [bʌntʃ] [daɪ'rɛktɪd] , " [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [tuː]
" Leave a front window open , " Bunch directed , " and somewhere around two
" 离开 一个 正面 窗户 打开 , " 束 指导 , " 和 某处 大约 二
[ə'klɑːk] [aɪl] [skwiːz] [θruː] . "
o'clock I'll squeeze through . "
点钟 患病的 挤 通过 . "

“把前窗开着,”邦奇指示道，“两点左右我就可以挤进去了。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] , " [ai] [sed] , ['iːgəli] .
" I'll have it worked up good and proper , " I said , eagerly .
" 患病的 有 它 工作 向上 好的 和 恰当的 , " 我 说 , 急切地 .

“我会把它办得井井有条,”我急切地说。

" [aɪl] [θrəʊ] [aʊt] [dɑːk] [hɪnts] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʌntʃ] ['redi] [tuː; tə]
" I'll throw out dark hints all the evening and have the bunch ready to
" 患病的 扔 出去 黑暗的 提示 全部 这 晚上 和 有 这 束 准备好 到
['kwɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] ['kɒmz] .
quiver when the crash comes .
颤动 什么时候 这 碰撞 来 .

“我会在整个晚上抛出一些不祥的暗示，让大家做好准备，在危机来临时瑟瑟发抖。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnəl] [aɪl] [rʌʃ] ['breɪvli] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃuːt]
As soon as I hear your signal I'll rush bravely down stairs and you shoot
作为 很快 作为 我 听到 你的 信号 患病的 匆忙 勇敢地 向下 楼梯 和 你 射击
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

我一听到你的信号就勇敢地冲下楼，你则向天花板开枪。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] .
I'll give you a struggle and chase you outside .
患病的 给 你 一个 斗争 和 追赶 你 外部 .

我会让你吃点苦头，然后把你赶出去。

[ðen] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .
Then I'll run you down behind the barn .
然后 患病的 跑步 你 向下 在后面 这 谷仓 .

然后我会追到谷仓后面把你撂倒。

[ðeə(r)] , [friː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
There , free from observation ,
那里 , 自由的 从 观察 ,

在那里，不受监视，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][maɪ] [kəʊt] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [prə'djuːs] ['evɪdəns]
you can shoot a couple of holes in my coat so that I can produce evidence
你 能 射击 一个 夫妻 的 孔 在 我的 外套 所以 那 我 能 生产 证据
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] ,
of a fierce fight ,
的 一个 凶猛的 斗争 ,

你可以在我的外套上打几个洞，这样我就能提供激烈搏斗的证据了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['tɪmbə(r)] .
and then you to the tall timber .
和 然后 你 到 这 高的 木材 .

然后你就来到了那棵高大的木头前。

[aɪl] [krɔːl] ['breθləsli] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ]
I'll crawl breathlessly back to my palpitating household , and , displaying my
患病的 爬行 气喘吁吁 后退 到 我的 心悸 家庭 , 和 , 显示 我的
['wuːndɪd] [kəʊt] , [dɪ'kleə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒf] .
wounded coat , declare everything off .
受伤 外套 , 宣布 一切 离开 .

我会气喘吁吁地爬回我那令人心悸的家，然后亮出我那件破损的外套，宣布一切都结束了。

[aɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ]
I'll refuse to live any longer in a house where murder and sudden death
患病的 拒绝 到 居住 任何 更长 在 一个 房子 在哪里 谋杀 和 突然 死亡
['ɒkjupaɪ][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] .
occupy the spare room .
占据 这 空闲的 房间 .

我绝不会再住在一间客房里发生过谋杀和猝死事件的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] - , [bʌntʃ] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] - ! "
It looks to me like a cinchalorum , Bunch , a regular cinchalorum ! "
它 看起来 到 我 喜欢 一个 - , 束 , 一个 常规的 - ! "

在我看来，它看起来像是一株金鱼草，邦奇，一株普通的金鱼草！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [bʌntʃ] [ˌækwi'es] ,
" It sounds good , " Bunch acquiesced ,
" 它 声音 好的 , " 束 默许 ,

“听起来不错，”邦奇同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['æmətə(r)] ['kræksmən] [ðæt]
" and I'll give you an imitation of the best little amateur cracksman that
" 和 患病的 给 你 一个 模仿 的 这 最好的 小的 业余 窃盗 那
['evə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] .
ever swung a jimmy .
曾经 摇摆 一个 吉米 .

"我会模仿有史以来最厉害的业余撬棍高手。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ʌp] .
I'll take a late train out and hang around till it's time to ring the curtain up .
患病的 拿 一个 晚的 火车 出去 和 悬挂 大约 直到 它是 时间 到 戒指 这 窗帘 向上 .

我会搭乘晚班火车出去，一直待到演出结束的时候。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [rɪ'vɔlvəz] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ? "
By the way , are there any revolvers on the premises ? "
经过 这 方式 , 是 那里 任何 左轮手枪 在 这 前提 ? "

对了，这里有没有左轮手枪？

" [nɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [aɪs] - [pɪk] .
" Not a gun , " I answered , " not even an ice - pick .
" 不是 一个 枪 , " 我 回答 , " 不是 甚至 一个 冰 - 挑选 .

"不是枪，"我回答说，"甚至不是冰锥。"

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [woʊnt] [ʃəʊ] [faɪt] .
Uncle Peter won't show fight .
叔叔 彼得 惯于 展示 斗争 .

彼得叔叔不会出战。

[ɔːl] [hiːl] [ʃəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɒnd] [naɪt] [gaʊn] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [briːz] .
All he'll show will be a blonde night gown cutting across lots to beat the breeze .
全部 地狱 展示 将要 是 一个 金发 夜晚 袍 切割 穿过 很多 到 打 这 微风 .

他只会露出一件金色的睡袍，上面大片布料遮住了风。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [wɪl] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] , ['klara] [dʒeɪ] . [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm]
Aunt Martha will climb to the attic , Clara J . will be busy doing a scream
阿姨 玛莎 将要 爬 到 这 阁楼 , 克拉拉 J . 将要 是 忙碌的 正在做 一个 尖叫
['səʊləʊ] ,
solo ,
独奏 ,

玛莎阿姨会爬到阁楼上，克拉拉·J.会忙着进行一段尖叫独唱。

[ænd; ənd] [tæks] [wɪl] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [bed] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and Tacks will crawl under the bed and pull the bed after him .
和 图钉 将要 爬行 在下面 这 床 和 拉 这 床 后 他 .

塔克斯会爬到床底下，然后把床也拉到床底下。

[ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [bʌntʃ] ; [ɪts] ['iːzi] ['mʌni] !
There'll be no interference , Bunch ; it's easy money !
将会 是 不 干涉 , 束 ; 它是 简单的 钱 !

不会有人干涉的，伙计；这钱来得太容易了！

" [wɪð] [ðɪs] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [ai] ['hʌsl] [bæk] [tuː; tə]
" With this complete understanding we parted and I hustled back to
" 和 这 完全的 理解 我们 分手了 和 我 匆忙 后退 到

"带着这样的共识，我们告别了，我匆匆赶回……"

- .
Jiggersville .
- .

吉格斯维尔。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klara] [dʒeɪ] .

I found the family still delirious with delight with the exception of Clara J .

我 成立 这 家庭 仍然 谵妄 和 喜 和 这 例外 的 克拉拉 J .

[huːz] [ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [biːn] ['dæmpənd] [baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

whose enthusiasm had been dampened by my sudden departure .

谁 热情 有 到过 潮湿 经过 我的 突然 离开 .

我发现除了克拉拉·J.之外，全家人仍然欣喜若狂，而克拉拉·J.的热情则因我的突然离开而有所减弱。

[maɪ] [ˌriːə'pɪərəns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [haʊ'evə(r)] ,

My reappearance brought her back to earth , however ,

我的 再次出现 带来 她 后退 到 地球 , 然而 ,

然而，我的再次出现让她清醒过来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [njuː] [ik'saitmənt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['kwestʃən] [ˌem 'iː]

and in the presence of so many new excitements she didn't even question me

和 在 这 在场 的 所以 许多 新的 兴奋 她 没有 甚至 问题 我

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪti] [trɪp] .

with regard to my City trip .

和 看待 到 我的 城市 旅行 .

面对这么多新鲜刺激的事情，她甚至没有问我关于城市之旅的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][maɪ] ['nɜːvəsnəs] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf]

As the evening wore on my nervousness increased and I began to wonder if

作为 这 晚上 穿着 在 我的 紧张 增加 和 我 开始 到 想知道 如果

[bʌntʃ] [wʊd] ['riːəli] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laʊd] ['snɪkə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː]

Bunch would really turn the trick or give me the loud snicker and leave me

束 会 真的 转动 这 诡计 或者 给 我 这 大声 暗笑 和 离开 我

[flæt] .

flat .

平坦的 .

随着夜幕降临，我的紧张情绪越来越强烈，我开始怀疑邦奇是否真的会施展魔法，还是会发出响亮的嘲笑声，然后让我失望而归。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['klara]

I had gone too far now to confess everything to Clara

我 有 已消失 也 远的 现在 到 承认 一切 到 克拉拉

我已经做得太过火了，无法向克拉拉坦白一切了。

[dʒeɪ] . [ʃɪd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

J . She'd never forgive me .

J . 棚 绝不 原谅 我 .

J：她永远不会原谅我。

[ɪf] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk]['wɪntə(r)] [naɪt] [wʊd] [set][ɪn] ,

If I told her the facts in the case the long Arctic Winter Night would set in ,

如果 我 讲述 她 这 事实 在 这 案件 这 长的 北极 冬天 夜晚 会 放 在 ,

如果我把案情告诉她，漫长的北极冬夜就会降临。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]['aɪsɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] .

and I'd be playing an icicle on the window frame .

和 ID 是 玩耍 一个 冰柱 在 这 窗户 框架 .

而我则会在窗框上玩弄一根冰柱。

[ai] [felt] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] ['skʌt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [straɪk] .

I felt as lonely as a coal scuttle during the strike .

我 毛毡 作为 孤独 作为 一个 煤炭 偷偷溜走 期间 这 罢工 .

罢工期间，我感到像煤斗一样孤独。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]
About six o'clock Uncle Peter waded into the sitting room , flushed and happy as
关于 六 点钟 叔叔 彼得 涉水 进入 这 坐着 房间 , 酡 和 快乐的 作为
[ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] .
a school boy .
一个 学校 男生 .

大约六点钟，彼得叔叔走进客厅，脸颊通红，像个小学生一样高兴。

" [aɪv] [dʒʌst] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" I've just left the garden , " he chuckled .
" 我已经 只是 左边 这 花园 , " 他 轻笑 .

"我刚离开花园,"他笑着说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , " [ai] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ;
" No , you haven't , " I said , glancing at his shoes ;
" 不 , 你 还没有 , " 我 说 , 瞥了一眼 在 他的 鞋 ;

"不，你还没有,"我边说边瞥了一眼他的鞋子;

" [juːv] [brɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" you've brought most of it in here with you .
" 你已经 带来 最多 的 它 在 这里 和 你 .

"你把大部分东西都带到这里来了。"

" [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] .
" I never touched him .
" 我 绝不 感动 他 .

"我从未碰过他。"

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['rɒkə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt]
The old gentleman sat down in a loud rocker and began to tell me a lot
这 老的 绅士 卫星 向下 在 一个 大声 摇滚乐 和 开始 到 告诉 我 一个 很多
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
of things I didn't want to hear .
的 事物 我 没有 想 到 听到 .

那位老先生坐到一把嘎吱作响的摇椅上，开始跟我讲很多我不想听的事情。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌintə'spəːs] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['kʌrənt] ['tɑːpɪks] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['pɑːbɔil]
Uncle Peter always intersperses his remarks on current topics with bits of parboiled
叔叔 彼得 总是 穿插 他的 评论 在 当前的 主题 和 比特 的 半熟
[fə'lɒsəfi] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð]
philosophy that make one want to get up and drive him through the carpet with
哲学 那 制作 一 想 到 得到 向上 和 驾驶 他 通过 这 地毯 和
[ə; eɪ] [tæk] ['hæmə(r)] .
a tack hammer .
一个 钉 锤 .

彼得叔叔总是在谈论时事时穿插一些不成熟的哲学见解，让人恨不得站起来用钉锤把他钉在地毯上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɜːbiəl] [stʌnts] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][hæz; həz] ['sɒləmən]
When it comes to wise saws and proverbial stunts Uncle Peter has Solomon
什么时候 它 来 到 明智的 锯子 和 谚语 特技 叔叔 彼得 有 所罗门
[bækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
backed up in the corner .
支持的 向上 在 这 角落 .

论起妙语连珠和老生常谈，彼得叔叔可是有所罗门王在背后撑腰。

" [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['kʌntri] [laɪf][ɪz] [greɪt] .
" John , " he said , " this country life is great .
" 约翰 , " 他 说 , " 这 国家 生活 是 伟大的 .

"约翰,"他说，"这种乡村生活真好。"

['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mænz] ['stʌmək] [daɪ'dʒest] [mɪns] [paɪz] —
Early to bed and early to rise makes a man's stomach digest mince pies —
早期的 到 床 和 早期的 到 上升 制作 一个 男人的 胃 消化 剁碎 馅饼 —
[haʊz] [ðæt] ?
how's that ?
怎么样 那 ?

早睡早起有助于消化肉馅饼——怎么样?

['nəʊtɪs] [ðə; ði][eə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ?
Notice the air out here ?
注意 这 空气 出去 这里 ?

注意一下这里的空气质量吗?

[haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] !
How pure and fresh and bracing !
如何 纯的 和 新鲜的 和 支撑 !

多么纯净、清新、令人精神振奋!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] , [dʒɒn] ! "
You ought to go out and run a mile , John ! "
你 应该 到 去 出去 和 跑步 一个 英里 , 约翰 ! "

约翰，你应该出去跑一英里!

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ten] [maɪlz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['truːθfəli] .
" I'd like to run ten miles , " I answered , truthfully .
" ID 喜欢 到 跑步 十 英里 , " 我 回答 , 说实话 .

"我想跑十英里,"我如实回答。

" ['eksəsaɪz] , [ðæts] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Exercise , that's the essence of life , my boy !
" 锻炼 , 那就是 这 本质 的 生活 , 我的 男生 !

"锻炼，那才是生活的真谛，孩子!"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" I firmly believe I could run five miles to - day without straining a muscle .
" 我 牢牢 相信 我 可以 跑步 五 英里 到 - 天 没有 紧张 一个 肌肉 .

"我坚信我今天可以跑五英里而不会拉伤肌肉。"

" [ai] [lɑːft] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [id] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]
" I laughed internally and thought of the glorious opportunity he'd have before
" 我 笑了 内部 和 想法 的 这 辉煌 机会 他会 有 前
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] .
the morning broke .
这 早晨 打破 .

我暗自发笑，心想在黎明破晓之前，他将迎来多么绝佳的机会啊。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , [dʒɒn] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kept] [ɒn] ,
" You may or may not know , John , " the old gentleman kept on ,
" 你 可能 或者 可能 不是 知道 , 约翰 , " 这 老的 绅士 保留 在 ,

"约翰，你可能知道，也可能不知道,"老先生继续说道。

" [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['sɔːdzmən] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] .
" that I was a remarkably fine swordsman in my younger days .
" 那 我 曾是 一个 非常 美好的 剑客 在 我的 年轻 天 .

"我年轻时是一位非常优秀的剑士。"

['pæri] , [θrʌst] , [kʌt] , [slæʃ] — ['haɪˌhoʊ] !
Parry , thrust , cut , slash — heigho !
格挡 , 推力 , 切 , 削减 — 赫伊霍 !

格挡、刺击、劈砍、挥砍——嘿哟！

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] .
those were the times .
那些 是 这 时代 .

那真是美好的时代。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
And , to tell you the truth ,
和 , 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返森林：一个失落恩典的故(Back to the Woods The Story of a Fall from)

第2/3页

[aɪm] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l] .
I'm still able to hold my own with the sword or pistol .
我是 仍然 有能力的 到 抓住 我的 自己的 和 这 剑 或者 手枪 .

我仍然能够用剑或手枪保护自己。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɒːd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪŋz] .
I found a sword hanging on the wall in the hall to - day and I've been practising a few swings .
我 成立 一个 剑 绞刑 在 这 墙 在 这 大厅 到 - 天 和 我已经 到过 练习 一个 很少 摇摆 .

今天我在大厅的墙上发现了一把挂着的剑，我一直在练习挥剑。

" [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [bʌntʃ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
" A vision of Uncle Peter running a rusty sword into the interior department of the disguised and disgusted Bunch rose before me ,
" 一个 想象 的 叔叔 彼得 跑步 一个 生锈的 剑 进入 这 内部的 部门 的 这 伪装 和 厌恶 束 玫瑰 前 我 ,

“我眼前浮现出一幅画面：彼得叔叔挥舞着一把生锈的剑，刺入了伪装成普通人、满脸厌恶的邦奇的内室。”

[bʌt; bət][ai] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
but I blew it away with a laugh .
但 我 吹 它 离开 和 一个 笑 .

但我却哈哈大笑，把它吹走了。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːti] .
" He laughs best who laughs in his sleeve , " chuckled the old party .
" 他 笑声 最好的 WHO 笑声 在 他的 袖子 , " 轻笑 这 老的 派对 .

“笑得最开心的人，是那些把笑藏在心里的人，”老党员笑着说。

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" Now that we're out in the country all of us should learn to handle a sword or a pistol .
" 现在 那 是 出去 在 这 国家 全部 的 我们 应该 学习 到 处理 一个 剑 或者 一个 手枪 .

“既然我们都到了乡下，我们都应该学习如何使用刀剑或手枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][self] [rɪ'laɪəns] .
It gives us self reliance .
它 给予 我们 自己 依赖 .

它赋予我们自力更生的能力。

[ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It's very different from living in the city , I tell you .
它是 非常 不同的 从 活的 在 这 城市 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这和住在城市里截然不同。

[ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A tramp in the lock - up is worth two in the kitchen .
一个 流浪汉 在 这 锁 - 向上 是 值得 二 在 这 厨房 .

监狱里一个流浪汉胜过厨房里两个流浪汉。

[ai] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
I shot at a mark for an hour to - day . "
我 射击 在 一个 标记 为了 一个 小时 到 - 天 . "

今天我针对一个目标进行了长达一小时的射击练习。

" [wɒt] [wɪð] ? " [ai] [gɑːspt] .
" What with ? " I gasped .
" 什么 和 ? " 我 倒吸一口气 .

“用什么？”我倒吸一口凉气。

" [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tæks] ['jestədeɪ] [də'rektli] [ai] ['lɜːnɪd]
" With a bow and arrow I bought for Tacks yesterday directly I learned
" 和 一个 弓 和 箭 我 买 为了 图钉 昨天 直接地 我 学习
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
we were coming to the country .
我们 是 未来 到 这 国家 .

“昨天我给塔克斯买了一副弓箭，我才知道我们要去乡下。”

[ai][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] [taɪmz] .
I hit the bull's eye five out of six times .
我 打 这 公牛的 眼睛 五 出去 的 六 时代 .

六次射击中，我击中了五次靶心。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
An ounce of prevention is worth two hundred pounds of policemen , you know .
一个 盎司 的 预防 是 值得 二 百 磅 的 警察 , 你 知道 .

你知道，预防胜过千言万语。

[tæks] ['præktɪst] , [tuː] ,
Tacks practised , too ,
图钉 已实践 , 也 ,

也练习过战术。

[ænd; ənd] [drəʊv] [æn; ən] ['ærəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mænz] ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [hɑːf]
and drove an arrow through a strange man's overalls and was chased half
和 驾驶 一个 箭 通过 一个 奇怪的 男人的 连体工作服 和 曾是 追逐 一半
[ə; eɪ] [maɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mɑːksmənʃɪp] ,
a mile for his skill in marksmanship ,
一个 英里 为了 他的 技能 在 枪法 ,

他用箭射穿了一个陌生男人的工装裤，并因枪法精湛而被追赶了半英里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['eksəsaɪz] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] . "
but , as I said before , the exercise will do him good . "
但 , 作为 我 说 前 , 这 锻炼 将要 做 他 好的 . "

但是，正如我之前所说，锻炼对他有好处。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ?
" Where do you keep this bow and arrow ?
" 在哪里 做 你 保持 这 弓 和 箭 ?

你把弓箭放在哪里?

" [ai][in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdid] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['keələsnəs] .
" I inquired , with a studied assumption of carelessness .
" 我 询问 , 和 一个 研究 假设 的 疏忽 .

“我装作漫不经心地问道。”

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] .
" To - night I'll keep it under my pillow .
" 到 - 夜晚 患病的 保持 它 在下面 我的 枕头 .

“今晚我会把它放在枕头底下。”

['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ]['ɔːŋklə] [pjeə] , [wɪtʃ] [miːnz] , ['iːv(ə)l][biː; bi][tuː; tə][hɪm] [huː] ['mʌŋkiz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ,
Honi soit qui oncle Pierre , which means , evil be to him who monkeys with Uncle Peter ,
霍尼 所以 qui 独行侠 皮埃尔 , 哪个 方法 , 邪恶的 是 到 他 WHO 猴子 和 叔叔 彼得 ,

Honi soit qui oncle Pierre，意思是，招惹彼得叔叔的人必遭祸患。

" [hiː; hi] [sed] , ['sɒləmli] .
" he said , solemnly .
" 他 说 , 庄严地 .

他郑重其事地说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊl] [dɒg][rɪ'vɒlvə(r)] ,
" To - morrow I'm going to town to buy a bull dog revolver ,
" 到 - 明天 我是 去 到 镇 到 买 一个 公牛 狗 左轮手枪 ,

“明天我要去镇上买一把斗牛犬左轮手枪。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [bʊl] [dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
maybe a bull dog and a revolver ,
或许 一个 公牛 狗 和 一个 左轮手枪 ,

或许是一条斗牛犬和一把左轮手枪，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst]['rəʊmən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
for a dog in the manger is the noblest Roman of them all .
为了 一个 狗 在 这 马槽 是 这 最高贵 罗马 的 他们 全部 .

在所有罗马人中，最崇高的莫过于躺在马槽里的狗。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌntʃ] [sku:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ærəus] [ɪn] [hɪz; ɪz]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][bɪ'haɪnd] ,
" I could see poor Bunch scooting across the lawn with a bunch of arrows in his ramparts and Uncle Peter behind ,
" 我 可以 看 贫穷的 束 滑板车 穿过 这 草地 和 一个 束 的 箭头 在 他的 城墙 和 叔叔 彼得 在后面 ,

“我看到可怜的邦奇骑着马穿过草坪，他的护城河上插满了箭，彼得叔叔跟在他后面。”

['prɒdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪtədəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] .
prodding his citadel with a carving knife .
催促 他的 堡垒 和 一个 雕刻 刀 .

他用雕刻刀戳了戳自己的城堡。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ,
I began to get a hunch that our plan of campaign was threatened with an attack of busy Uncle Peter ,
我 开始 到 得到 一个 直觉 那 我们的 计划 的 活动 曾是 威胁 和 一个 攻击 的 忙碌的 叔叔 彼得 ,

我开始隐隐觉得，我们那忙得不可开交的彼得叔叔可能会对我们的行动计划构成威胁。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [kiː] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][əʊld] [mæn][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] ['klara][dʒeɪ] . [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnə(r)] .
and I had just about decided to remove his door key and lock the old man up in his room when Clara J . came in to announce dinner .
和 我 有 只是 关于 决定 到 消除 他的 门 钥匙 和 锁 这 老的 男人 向上 在 他的 房间 什么时候 克拉拉 J . 来了 在 到 宣布 晚餐 .

我正打算拔掉他的房门钥匙，把老人锁在房间里，这时克拉拉·J.进来宣布晚餐时间到了。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['klara] [dʒeɪ] . [hæd; həd] [kə'læbəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
Aunt Martha and Clara J . had collaborated on the dinner and it
阿姨 玛莎 和 克拉拉 J . 有 合作 在 这 晚餐 和 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
was a success .
曾是 一个 成功 .

玛莎阿姨和克拉拉·J.共同筹办了这次晚宴，非常成功。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [sed] [səʊ] ,
Uncle Peter said so ,
叔叔 彼得 说 所以 ,

彼得叔叔是这么说的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['nevə(r)] [sez] [daɪ] [tɪl]
and his appetite is one of those brave fighting machines that never says die till
和 他的 食欲 是 一 的 那些 勇敢的 斗争 机器 那 绝不 说道 死 直到
['evri] [pleɪt] [ɪz] [kliːn] .
every plate is clean .
每一个 盘子 是 干净的 .

他的食量就像一台勇敢的战斗机器，不到最后一刻绝不罢休。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɜːvəs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] , [bʌt; bət] [ai] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] ,
I was so nervous I couldn't eat a bite , but I pleaded a toothache ,
我 曾是 所以 紧张的 我 不能 吃 一个 咬 , 但 我 恳求 一个 牙疼 ,

我紧张得一口也吃不下，但我装牙疼。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [steə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ʌp] .
so they all gave me the sympathetic stare and passed me up .
所以 他们 全部 给予 我 这 交感神经 盯 和 通过了 我 向上 .

所以他们都用同情的眼神看着我，然后从我身边走过。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'hɜːst] ['mentəli] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]
We went to bed early and I rehearsed mentally the stage business for
我们 去 到 床 早期的 和 我 排练 精神上 这 阶段 商业 为了
[ðə; ði] ['drɑːmə] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [wen] [bʌntʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] .
the drama about to be enacted when Bunch crept through the picket lines .
这 戏剧 关于 到 是 已颁布 什么时候 束 悄悄地爬 通过 这 纠察 线条 .

我们早早上床睡觉，我在脑海中预演了邦奇偷偷溜过纠察线时即将上演的戏剧的场景。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɜːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
About midnight a dog in the neighborhood began to hurl forth a series of the
关于 午夜 一个 狗 在 这 邻里 开始 到 投 前进 一个 系列 的 这
[məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [baʊ; bəʊ] - [bəʊz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] .
most distressing bow - bows I ever heard .
最多 令人痛心 弓 - 弓 我 曾经 听到 .

大约午夜时分，附近一只狗开始发出我听过的最令人心烦意乱的呜呜声。

[ai] [ə'rəʊz] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I arose , put up the window and looked out .
我 出现 , 放 向上 这 窗户 和 看起来 出去 .

我起身，打开窗户，向外望去。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒt]
I saw a tall man with a bunch of whiskers on his face flying across the lot
我 锯 一个 高的 男人 和 一个 束 的 胡须 在 他的 脸 飞行 穿过 这 很多
[pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [pʌp] ,
pursued by a black - and - tan pup ,
追击 经过 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 小狗 ,

我看到一个身材高大、脸上长着浓密胡须的男人飞快地穿过停车场，身后跟着一只黑褐色的小狗。

[wɪtʃ] [snæpt] ['iːɡəli] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [hiːlz] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [ʌp]
which snapped eagerly at the man's heels and seemed determined to eat him up
哪个 啪啪 急切地 在 这 男人的 高跟鞋 和 似乎 决定 到 吃 他 向上
[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
if ever the runner stopped long enough .
如果 曾经 这 跑步者 停止 长的 足够的 .

它急切地扑向那人的脚后跟，似乎决心如果那人停下来足够长的时间，就要把他吃掉。

[ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [bʌntʃ] ,
I felt in my bones that the one in the lead was Bunch ,
我 毛毡 在 我的 骨头 那 这 一 在 这 带领 曾是 束 ,

我直觉告诉我，领先的是邦奇。

[ænd; ənd] [ai] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
and I sighed deeply and went back to bed .
和 我 叹了口气 深 和 去 后退 到 床 .

我深深地叹了口气，然后回到床上。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ]
I must have dropped into an uneasy sleep for Clara J . was tapping
我 必须 有 掉落 进入 一个 不安 睡觉 为了 克拉拉 J . 曾是 窃听
[ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
me on the arm when I started up and asked the answer .
我 在 这 手臂 什么时候 我 开始 向上 和 问 这 回答 .

我一定是睡得不太安稳，因为当我起身问答案时，克拉拉·J正在轻拍我的胳膊。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə] [maɪ]
" There's somebody in the house , " she whispered , not a bit frightened , to my
" 有 某人 在 这 房子 , " 她 低声说道 , 不是 一个 少量 害怕 , 到 我的
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
surprise and dismay ,
惊喜 和 沮丧 ,

“屋里有人,”她低声说道，语气中丝毫没有害怕，这让我既惊讶又沮丧。

" ['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɡəʊst] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] — [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] ! "
" Maybe it's only the ghost you told us about — what a lark ! "
" 或许 它是 仅有的 这 鬼 你 讲述 我们 关于 — 什么 一个 云雀 ! "

“也许那只是你跟我们说的那个鬼——真是个笑话！”

" ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [ai] ['mʌtə] , ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['blaɪndli] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt]
" Somebody in the house , " I muttered , going on the stage blindly to play my part
" 某人 在 这 房子 , " 我 低声说道 , 去 在 这 阶段 盲目地 到 玩 我的 部分
;
;
;

“屋里有人,”我喃喃自语，然后茫然地走上舞台，扮演我的角色；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] . "
" and there isn't a gun in the castle . "
" 和 那里 不是 一个 枪 在 这 城堡 . "

“城堡里连把枪都没有。”

" [jes] [ðeə(r)] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒɔɪfəli] , [ai] ['fænsid] ;
" Yes there is , " she answered , joyfully , I fancied ;
" 是的 那里 是 , " 她 回答 , 欣喜地 , 我 幻想 ;

“是的，有的,”她欣喜地回答道，我想。

" [ˈmʌðə(r)] [brɔːt] [ˈfɑː.ðərz] [rɪˈvɒlvə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈsætʃəl] .
" mother brought father's revolver over yesterday and made me put it in my satchel .
" 母亲 带来 父亲的 左轮手枪 超过 昨天 和 制成 我 放 它 在 我的 书包 .

"昨天母亲把父亲的左轮手枪拿过来，让我把它放进我的书包里。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [sefə] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She said we would feel safer at night with it in the house .
她 说 我们 会 感觉 更安全 在 夜晚 和 它 在 这 房子 .

她说家里有了它，我们晚上会更安心。

[duː; də][let][ˌem ˈiː] [ʃuːt] [hɪm] ; [ai][kæn; kən][eɪm] [streɪt] , [ɪnˈdiːd] [ai][kæn; kən] !
Do let me shoot him ; I can aim straight , indeed I can !
做 让 我 射击 他 ; 我 能 目的 直的 , 的确 我 能 !

让我开枪打他吧；我能瞄准，真的可以！

[waɪ] , [dʒɒn] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ˈtremb(ə)l][səʊ] ? "
Why , John , what makes you tremble so ? "
为什么 , 约翰 , 什么 制作 你 颤抖 所以 ? "

约翰，你为什么这么害怕?

" [aɪm][nɒt] [tremblɪŋ] , [juː; jʊ] [guːs] !
" I'm not trembling , you goose !
" 我是 不是 发抖 , 你 鹅 !

"我才没发抖，你这只鹅！"

" [ai] [snɑːrld] ; " [ai][kænt][faɪnd][maɪ] [ʃuːz] , [ðæts] [ɔːl] .
" I snarled ; " I can't find my shoes , that's all .
" 我 纠缠 ; " 我 不能 寻找 我的 鞋 , 那就是 全部 .

我咆哮道："我找不到我的鞋子了，仅此而已。"

[ˈdɒgɒn] [ɪf] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪk] [ðɪs] [wɪð] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈbɜːglə(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
Doggone if I'm going to live in a joint like this with ghosts and burglars all over the place .
该死的 如果 我是 去 到 居住 在 一个 联合的 喜欢 这 和 鬼魂 和 窃贼 全部 超过 这 地方 .

我才不要住在这种到处都是鬼魂和窃贼的地方。

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [jel] [əˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [bɪˈləʊ] ,
" Just then an alarming yell ascended from the regions below ,
" 只是 然后 一个 令人担忧 叫喊 上升 从 这 地区 以下 ,

就在这时，下方传来一声令人毛骨悚然的喊叫声，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
followed by a crash and a series of the most picturesque ,
随后 经过 一个 碰撞 和 一个 系列 的 这 最多 如画 ,

随后发生了一起车祸，以及一系列风景如画的场景，

[ˈsʌlfə(r)] - [laɪnd] [əʊθs] [ðæt] [ˈmɔːt(ə)l][mæn][ˈevə(r)] [geɪv] [vent] [tuː; tə] .
sulphur - lined oaths that mortal man ever gave vent to .
硫 - 衬里 誓言 那 凡人 男人 曾经 给予 发泄 到 .

凡人所能发泄的，充满硫磺的誓言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bʌntʃ] .
It was Bunch .
它 曾是 束 .

是邦奇。

[hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːk] [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [wɜːd] .
His trademark was on every word .
他的 商标 曾是 在 每一个 单词 .

他的每一个字都带有他个人的印记。

[ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['brɪmstəʊn] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
I could recognize his brimstone vocabulary with my eyes shut .
我 可以 认出 他的 硫磺 词汇 和 我的 眼睛 关闭 .

即使闭着眼睛，我都能认出他那些充满仇恨的言辞。

[bʌt; bət] [wɒt] ['daɪə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ?
But what dire fate had befallen him ?
但 什么 可怕的 命运 有 发生 他 ?

但他究竟遭遇了怎样的悲惨命运?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən]['æmətə(r)] ['kræksmən] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [snæp] [ə'weɪ]
not even an amateur cracksman would give himself and the whole snap away
不是 甚至 一个 业余 窃盗 会 给 他自己 和 这 所有的 折断 离开
[ən'les] [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [greɪt] .
unless the provocation was great .
除非 这 挑衅 曾是 伟大的 .

即使是业余的窃贼，除非受到极大的挑衅，否则也不会轻易暴露自己和整个窃贼团伙。

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Lights began to appear all over the house .
灯 开始 到 出现 全部 超过 这 房子 .

房子里到处开始出现灯光。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [meɪkʌp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['skriːmɪŋ] , " [wɒt] [ɪz]
Aunt Martha in a weird makeup came out of her room screaming , " What is
阿姨 玛莎 在 一个 诡异的 化妆品 来了 出去 的 她 房间 尖叫 , " 什么 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

玛莎阿姨化着怪异的妆容从房间里跑出来，尖叫道：“怎么了？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
What is it ? " followed by Uncle Peter and his trusty bow and arrow .
什么 是 它 ? " 随后 经过 叔叔 彼得 和 他的 可靠 弓 和 箭 .

那是什么？”彼得叔叔和他那可靠的弓箭接着问道。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .
I began to pray .
我 开始 到 祈祷 .

我开始祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ə; eɪ] ['rəʊzwʊd] ['kɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)] [bʌntʃ] .
A rosewood casket for Bunch .
一个 红木 棺材 为了 束 .

为邦奇准备的红木棺材。

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɔːg] .
Me for the Morgue .
我 为了 这 停尸房 .

我将被送进停尸房。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [tæks] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
Just as I was ready to rush down to investigate , Tacks came bounding up the stairs ,
只是 作为 我 曾是 准备好 到 匆忙 向下 到 调查 , 图钉 来了 边界 向上 这 楼梯 ,

正当我准备冲下楼去查看情况时，塔克斯蹦蹦跳跳地跑上了楼梯。

[tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [klæd]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪti] .
two steps at a time , clad only in his nightie .
二 步骤 在 一个 时间 , 覆膜 仅有的 在 他的 睡衣 .

他只穿着睡衣，一步一步地走着。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [maɪnd][juː; jʊ] !
Up the stairs , mind you !
向上 这 楼梯 , 头脑 你 !

请注意，是上楼！

[ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪd] !
The nerve of that kid !
这 神经 的 那 孩子 !

这孩子真没胆！

" - [ðə; ði] [praɪz] , ['sɪstə(r)] !
" Gi'me the prize , sister !
" - 这 奖 , 姐姐 !

“把奖品给我，姐姐！”

" [hiː; hi] [jeld] ; " [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [gəʊst] !
" he yelled ; " I caught the ghost !
" 他 大喊 ; " 我 捕捉 这 鬼 !

他大喊道：“我抓住了鬼！”

[ai] [kɔːt] [hɪm] ! "
I caught him ! "
我 捕捉 他 ! "

我抓到他了！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ai] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
" I said , shaking him .
" 我 说 , 摇晃 他 .

我一边摇晃着他一边说。

[tæks] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
Tacks grinned from ear to ear .
图钉 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

塔克斯咧嘴大笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪz] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl]
" You know they's a trap door in the hall
" 你 知道 他们是 一个 陷阱 门 在 这 大厅

你知道走廊里有个暗门吗？

[soʊz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)]
so's to get down in the cellar
所以也是 到 得到 向下 在 这 地窖

所以要下到地窖去

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] [jet] ,
and it ain't finished yet ,
和 它 不是 完成的 然而 ，

还没完呢。

[səʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] ['hevi] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
so this evening I took the door up and laid heavy paper on it
所以 这 晚上 我 采取 这 门 向上 和 铺设 重的 纸 在 它

所以今天晚上我把门拆下来，在上面铺了厚厚的纸。

[soʊz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [wɔːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [id] [gəʊ] [θruː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ,
so's if the ghost walked on it he'd go through and he did ,
所以也是 如果 这 鬼 步行 在 它 他会 去 通过 和 他 做过 ，

所以如果鬼魂走在上面，他就会穿过去，而他也确实穿过去了。

[ænd; ənd] [ai] [get] [ðə; ði] [praɪz] , [doʊnt] [ai] , ['sɪstə(r)] ?
and I get the prize , don't I , sister ?
和 我 得到 这 奖 ， 不 我 ， 姐姐 ？

那我岂不是得奖了，姐姐?

" [ai] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['haʊshəʊld] .
" I rushed down to the scene of the explosion , followed by my excited household .
" 我 匆忙 向下 到 这 场景 的 这 爆炸 ， 随后 经过 我的 兴奋的 家庭 .

“我冲到爆炸现场，我的家人也兴奋地跟在我后面。”

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['selə(r)] [træp] [dɔː(r)] [ai] [jeld] , " [huz] [daʊn] [ðeə(r)] ? "
Leaning over the yawning cellar trap door I yelled , " Who's down there ? "
倾斜 超过 这 打哈欠 地窖 陷阱 门 我 大喊 ， " 谁是 向下 那里 ？ "

我俯身越过敞开的地窖活板门，大声喊道：“下面是谁？”

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [bʌntʃ] ,
" Oh ! you go to hell ! " came back the voice of the disgusted Bunch ,
" 哦 ！ 你 去 到 地狱 ！ " 来了 后退 这 嗓音 的 这 厌恶 束 ，

“哦！你下地狱吧！”厌恶的邦奇的声音传了过来。

[ˌweərə'pɒn] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] ,
whereupon Aunt Martha almost fainted ,
于是 阿姨 玛莎 几乎 昏厥 ，

于是玛莎阿姨差点晕倒。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪəli] .
while Uncle Peter loaded his bow and arrow and prepared to sell his life dearly .
尽管 叔叔 彼得 已加载 他的 弓 和 箭 和 准备 到 卖 他的 生活 亲爱的 .

彼得叔叔搭好了弓箭，准备以命相搏。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 ！

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
what a situation !
什么 一个 情况 !

真是个棘手的情况!

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['selə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
The man who owned the house nursing his bruises in the muddy cellar while the
这 男人 WHO 拥有 这 房子 护理 他的 瘀伤 在 这 浑 地窖 尽管 这
[bʌntʃ] [ɒv; əv] ['intələupə] [ə'bʌv] [hɪm] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
bunch of interlopers above him clamored for his life .
束 的 闯入者 多于 他 喧闹 为了 他的 生活 .

房子的主人在泥泞的地窖里养伤，而楼上的一群入侵者则叫嚣着要他的命。

[waɪl] [ai] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] ['dɪzi] [θɪŋk] - ['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə]
While I puzzled my dizzy think - factory for a way out of the dilemma
尽管 我 困惑 我的 晕眩的 思考 - 工厂 为了 一个 方式 出去 的 这 困境
[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tæks] ['prɒmptli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
there came a terrific knock at the door and Tacks promptly opened it .
那里 来了 一个 了不起 敲 在 这 门 和 图钉 及时 打开 它 .

正当我绞尽脑汁想办法摆脱困境时，门上传来一阵急促的敲门声，塔克斯立即去开了门。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [hɪm] ?
" Have you got him ?
" 有 你 得到 他 ?

“你抓到他了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [hɪm] ?
Have you got him ?
有 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

" [in'kwaiə][ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [huː] [bɜːst] ['ɪntuː]
" inquired the elongated and cadaverous specimen of humanity who burst into
" 询问 这 细长的 和 尸体的 标本 的 人类 WHO 爆裂 进入
[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
the hall and stared at us .
这 大厅 和 凝视 在 我们 .

“那个身形瘦长、面容僵硬的人类标本闯进大厅，盯着我们问道。”

" [ai] [siːn] [hɪm] ['ɜːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] - - [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɪə(r)] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][ai][ˌjuː piː 'es]
" I seen him early this evening a'hangin ' around these here premises and I ups
" 我 已见 他 早期的 这 晚上 - - 大约 这些 这里 前提 和 我 UPS
[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [hɪm] [twaɪst] ,
and chases him twicet ,
和 追逐 他 两次 ,

“今天傍晚早些时候，我看到他在这附近闲逛，我两次起身追赶他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌŋk] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)]['gɜːg(ə)ld] ,
but the skunk outrun me , " the newcomer gurgled ,
但 这 臭鼬 超越 我 , " 这 新人 咕噜咕噜 ,

“但是那只臭鼬跑得比我快,”新来的人咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [swʌŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['bɪli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [reɪl] .
as he excitedly swung a policeman's billy the size of a fence rail .
作为 他 兴奋地 摇摆 一个 警察的 比利 这 尺寸 的 一个 栅栏 轨 .

他兴奋地挥舞着一根像栅栏一样粗的警用警棍。

" [ðen] [ai] [siːn] [ðə; ði] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sez] [ai] , - [ðeɪ] [hæz; həz][hɪm] - !
" Then I seen the lights here and says I , ' they has him ' !
" 然后 我 已见 这 灯 这里 和 说道 我 , - 他们 有 他 - !

“然后我看到这里的灯光，就说，‘他们抓住他了’！”

- [ðə; ði] - [tɪl] [ai] [trɒt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] !
Perduce the maleyfactor till I trot him to the lock - up !
- 这 - 直到 我 小跑 他 到 这 锁 - 向上 !

引诱那个作恶者，直到我把他押送到监狱!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
" and with this the minion of the law rolled up his sleeves and prepared for action .
" 和 和 这 这 小黄人 的 这 法律 滚动 向上 他的 袖子 和 准备 为了 行动 .

“于是，执法人员卷起袖子，准备行动。”

" [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ? " [in'kwaiə] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [smaɪl] .
" I presume you are the chief of police ? " inquired Uncle Peter , with an affable smile .
" 我 估 你 是 这 首席 的 警察 ? " 询问 叔叔 彼得 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 .

“我猜您就是警察局长吧?”彼得叔叔面带和蔼的微笑问道。

" [aɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðeɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑːməni] ['dɪgz] ,
" I'm all the police they is and my name is Harmony Diggs ,
" 我是 全部 这 警察 他们 是 和 我的 姓名 是 和谐 迪格斯 ,

“我就是他们所说的所有警察，我的名字叫哈莫尼·迪格斯。”

[ænd; ənd] [ðeɪz] [nəʊ] - ['lɪvɪn] - [kæn; kən] [get] [aʊtn] [maɪ] ['klʌtʃɪz] ['wʌnsɪt]
and they's no buggular livin ' can get out'n my clutches oncet
和 他们是 不 - 生活 - 能 得到 外出 我的 离合器 曾经

那些无辜的家伙，没有一个能从我的掌控中逃脱。

[ai] [gɪts] [ðiːz] [bɔɪz] [ɒn] [hɪm] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,
I gits these boys on him , " the visitor shouted ,
我 git 这些 男孩们 在 他 , " 这 游客 喊叫 ,

“我让这些小子们扑上去,”来访者喊道。

['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
waving an antiquated pair of handcuffs excitedly in the air .
挥手 一个 过时的 一对 的 手铐 兴奋地 在 这 空气 .

他兴奋地挥舞着一副老式手铐。

[tæks] [wɒtʃt] [hɪm] ['əʊpən] - [maʊðd] .
Tacks watched him open - mouthed .
图钉 观看 他 打开 - 嘴巴 .

塔克斯目瞪口呆地看着他。

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['hɑːrməniz] [naɪt] [stɪk] .
That boy was having the time of his life and it would have pleased me immeasurably to paddle him to sleep with Harmony's night stick .
那 男生 曾是 拥有 这 时间 的 他的 生活 和 它 会 有 高兴 我 无法估量 到 桨 他 到 睡觉 和 和谐的 夜晚 戳 .

那个男孩玩得不亦乐乎，如果能用哈莫尼的警棍把他打到睡着，我会无比高兴。

" [ai] [kɔːt] [hɪm] !
" I caught him !
" 我 捕捉 他 !

我抓到他了!

" [tæks] [kraɪd] [ɪn] [ɪg'zʌltənt] [təʊnz] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɒpə(r)] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] ; " [hiːz] [daʊn]
" Tacks cried in exultant tones when the village copper looked his way ; " he's down
" 图钉 哭 在 眉飞色舞 音调 什么时候 这 村庄 铜 看起来 他的 方式 ; " 他是 向下
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

“当村里的警察朝他这边看去时，塔克斯兴奋地喊道：‘他就在下面。’”

" [daʊn] [ðeə(r)] , [eɪ] ? " [snɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃɜːlɒk] , ['getɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]
" Down there , eh ? " snorted the country Sherlock , getting on his knees and
" 向下 那里 , 嗯 ? " 哼了一声 这 国家 夏洛克 , 获得 在 他的 膝盖 和
['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] ,
peering into the depths ,
窥视 进入 这 深度 ,

“在下面啊？”乡村版夏洛克哼了一声，跪下来，凝视着深处。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [bʌntʃ] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] [mʌd] [wɪtʃ] [ləʊ'keɪtɪd] ['temprərəli]
but just then Bunch handed him a handful of hard mud which located temporarily
但 只是 然后 束 递交 他 一个 少数 的 难的 泥 哪个 位于 暂时地
['əʊvə(r)] ['hɑːrməniz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒptɪk] [ɒn] [ðə; ði] [blɪŋk] .
over Harmony's left eye and put his optic on the blink .
超过 和谐的 左边 眼睛 和 放 他的 光学 在 这 眨 .

但就在这时，邦奇递给他一把硬泥，泥巴暂时盖住了哈莫尼的左眼，使他的眼睛暂时失明。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [step] ['lædə(r)] ,
With the other eye , however , Mr . Diggs caught a glimpse of a step ladder ,
和 这 其他 眼睛 , 然而 , 先生 . 迪格斯 捕捉 一个 一瞥 的 一个 步 梯子 ,

然而，迪格斯先生的另一只眼睛却瞥见了一个梯子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd] [θruː] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs]
which he immediately lowered through the trap , and drawing a murderous
哪个 他 立即地 降低 通过 这 陷阱 , 和 绘画 一个 杀人犯
['lʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
looking revolver from his pocket ,
寻找 左轮手枪 从 他的 口袋 ,

他立即将它放入陷阱中，并从口袋里掏出一把看起来很凶狠的左轮手枪。

[kə'mɑːnd] [bʌntʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɔː(r)] [biː; bi] [ʃɒt] .
commanded Bunch to come up or be shot .
命令 束 到 来 向上 或者 是 射击 .

命令邦奇上来，否则就枪毙他。

[bʌntʃ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
Bunch decided to come up .
束 决定 到 来 向上 .

Bunch决定上来。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [həʊld] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] ,
I didn't hold the watch on him ,
我 没有 抓住 这 手表 在 他 ,

我没有监视他。

[bʌt; bət] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but I figure it took him about seven - sixteenths of a second to make the
但 我 数字 它 采取 他 关于 七 - 十六分之一 的 一个 第二 到 制作 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

但我估计他大约用了七分之十六秒就做出了决定。

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['sləʊli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][ðə; ði] [spek'tetər] [stʊd] [bæk] ,
As the criminal slowly emerged from the cellar the spectators stood back ,
作为 这 刑事 缓慢地 出现 从 这 地窖 这 观众 站立 后退 ,
['spelbaʊnd] [ænd; ənd] ['breθləs] ;
spellbound and breathless ;
着迷 和 喘不过气 ;

当罪犯缓缓从地窖中走出时，旁观者们都屏息凝神，目瞪口呆；

[ɑːnt] ['mɑːθə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɪn]['dɪpə(r)] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
Aunt Martha with a long tin dipper raised in an attitude of defense ,
阿姨 玛莎 和 一个 长的 锡 杓 提高 在 一个 态度 的 防御 ,

玛莎阿姨举起长长的锡勺，摆出防御的姿势。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstənt] [juːz] .
and Uncle Peter with the bow and arrow ready for instant use .
和 叔叔 彼得 和 这 弓 和 箭 准备好 为了 立即的 使用 .

彼得叔叔带着弓箭，随时准备使用。

[ðiːz] [wɔː(r)] - [laɪk] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [haʊ'evə(r)] .
These war - like precautions were unnecessary , however .
这些 战争 - 喜欢 防范措施 是 不必要 , 然而 .

然而，这些类似战争的预防措施是没有必要的。

[bʌntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .
Bunch was a sight .
束 曾是 一个 视线 .

一群人真是壮观。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['selə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His clothing had accumulated all the mud in the unfinished cellar and his
他的 衣服 有 积累 全部 这 泥 在 这 未完成 地窖 和 他的
[fɔːls] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [skjuːd] [ə'raʊnd] ,
false whiskers were skewed around ,
错误的 胡须 是 倾斜 大约 ,

他的衣服上沾满了未完工地窖里的泥土，假胡子也歪歪斜斜的。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [gə'rɪlə] .
giving his face the expression of a prize gorilla .
给予 他的 脸 这 表达 的 一个 奖 大猩猩 .

他脸上露出了像获奖大猩猩一样的表情。

[bʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bunch looked at me reproachfully , but never opened his head .
束 看起来 在 我 责备地 , 但 绝不 打开 他的 头 .

邦奇责备地看了我一眼，但始终没有睁开头。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːt] , [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
if ever there was a dead game sport , Bunch Jefferson is the answer .
如果 曾经 那里 曾是 一个 死的 游戏 运动 , 束 杰斐逊 是 这 回答 .

如果说有什么运动项目已经过时了，那一定是邦奇·杰斐逊。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['wɪmpə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɔːkʃɔː] [snæpt] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn]
He didn't even whimper when the village Hawkshaw snapped the bracelets on
他 没有 甚至 呜咽 什么时候 这 村庄 霍克肖 啪啪 这 手镯 在
[hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [sed] ,
his wrist and said ,
他的 手腕 和 说 ,

当村里的霍克肖扯断他手腕上的手镯并说道时，他甚至连一声呜咽都没有。

" [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . - !
" Come on , Mr . Buggular !
" 来 在 , 先生 . - !

"来吧，布古拉先生！"

[ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪts] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv]
This here's a fine night's work for everybody in this neighborhood because you've
这 这里是 一个 美好的 夜晚 工作 为了 大家 在 这 邻里 因为 你已经
[biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pestəmənt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
been a source of pesterment around here for six months .
到过 一个 来源 的 害虫 大约 这里 为了 六 几个月 .

今晚这对我们这片街区的每个人来说都是个不错的"工作"，因为你已经在这里骚扰了我们六个月了。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ten] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . - , [ðen] [ai] [eɪnt] [nəʊ] [ges] ['meɪkə(r)] .
If you don't get ten years , Mr . Buggular , then I ain't no guess maker .
如果 你 不 得到 十 年 , 先生 . - , 然后 我 不是 不 猜测 制造商 .

布古拉先生，如果你没被判十年，那我可就猜不出你的下场了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
Come along ; goodnight to you , one and all ;
来 沿着 ; 晚安 到 你 , 一 和 全部 ;

一起来吧；祝各位晚安；

[ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [kætʃ] [ðɪs] - [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ri'wɔːdid] [naɪs] ! "
that there boy that catched this buggular ought to get rewarded nice ! "
那 那里 男生 那 被抓住了 这 - 应该 到 得到 奖励 好的 ! "

那个抓住这只小牛的男孩应该得到丰厚的奖励！

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , " [ai] [sed] ['mentəli] ,
" He will be , " I said mentally ,
" 他 将要 是 , " 我 说 精神上 ,

"他会的，"我在心里说道。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [led] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bʌntʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæ'stiːl] .
as Mr . Diggs led the suffering Bunch away to the Bastile .
作为 先生 . 迪格斯 引领 这 痛苦 束 离开 到 这 巴士底狱 .

迪格斯先生带领着受苦的一群人前往巴士底狱。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['vɪlən] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] ,
" I've got to see that villain landed in a cell ,
" 我已经 得到 到 看 那 恶棍 登陆 在 一个 细胞 ,

"我一定要看到那个恶棍被关进牢房。"

" [ai] [sed] [tuː; tə] ['klara] [dʒeɪ] . [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .
" I said to Clara J . as the door closed on the victor and vanquished .
" 我 说 到 克拉拉 J . 作为 这 门 关闭 在 这 胜利者 和 战败者 .

"我对克拉拉J说，门在胜利者和失败者之间关上了。"

" [duː; də] , [dʒɒn] !
" Do , John !
" 做 , 约翰 !

"约翰，去做吧！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
" she answered ; " but don't be too hard on the poor
" 她 回答 ; " 但 不 是 也 难的 在 这 贫穷的

她回答说："但不要对穷人太苛刻。"

['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

同伴。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [temp'teiʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [led] [hɪm] [ə'streɪ] .
You can't tell what temptations may have led him astray .
你 不能 告诉 什么 诱惑 可能 有 引领 他 误入歧途 .

你无法得知究竟是什么样的诱惑让他误入歧途。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊst] .
I certainly am disappointed for I was sure it was the ghost .
我 当然 是 失望的 为了 我 曾是 当然 它 曾是 这 鬼 .

我真的很失望，因为我确信那是鬼魂。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] ['wɪskəs] [laɪk] [ðə; ði] [goʊsts] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?
Anyway , the burglar had whiskers like the ghost's , didn't he ?
反正 , 这 窃贼 有 胡须 喜欢 这 鬼魂 , 没有 他 ?

总之，那个窃贼的胡须和鬼魂的胡须很像，不是吗？

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
" I didn't stop to reply ,
" 我 没有 停止 到 回复 ,

我没有停下来回答，

[bʌt; bət] [græbɪŋ] [maɪ] [kəʊt] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [get] [bʌntʃ] [aʊt]
but grabbing my coat rushed away to formulate some plan to get Bunch out
但 抓取 我的 外套 匆忙 离开 到 制定 一些 计划 到 得到 束 出去
[ɒv; əv] [hɒk] .
of hock .
的 踝脚 .

但我抓起外套就冲了出去，想办法让邦奇摆脱抵押品的困境。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['kʌntri] [kɒp] .
JOHN HENRY'S COUNTRY COP .
约翰 亨利的 国家 警察 .

约翰·亨利的乡村警察。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɜː(r); wə(r)]
Ahead of me , plodding along the pike under the moonlight , were
前方 的 我 , 缓慢地 沿着 这 梭鱼 在下面 这 月光 , 是

在我前方，在月光下沿着公路缓缓前行的是

[bʌntʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] ['kæptə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [baʊd] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)]
Bunch and his cadaverous captor , the former bowed in sorrow or
束 和 他的 尸体的 俘虏者 , 这 以前的 鞠躬 在 悲哀 或者

邦奇和他面容憔悴的俘虏，前者悲伤地低下了头，或者

['æŋgə(r)] , ['prɒbəbli] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , ['hɔːti] [æz; əz] [ə; eɪ]
anger , probably both , and the latter with head erect , haughty as a
愤怒 , 大概 两个都 , 和 这 后者 和 头 直立 , 傲慢 作为 一个

愤怒，或许两者兼有，后者伴随着昂首挺胸、傲慢无礼。

['rəʊmən] ['kɒŋkərə(r)] .
Roman conqueror .
罗马 征服者 .

罗马征服者。

[bʌntʃɪz] [meɪk] - [ʌp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] .
Bunch's make - up was a troubled dream .
一群 制作 - 向上 曾是 一个 麻烦 梦 .

Bunch的妆容是一场噩梦。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] ['traʊzəz] , [eɪt] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Over a pair of hand - me - down trousers , eight sizes too large for him ,
超过 一个 一对 的 手 - 我 - 向下 裤子 , 八 尺寸 也 大的 为了 他 ,
[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['dɒlə(r)]['ʌlstə(r)] .
he wore a three - dollar ulster .
他 穿着 一个 三 - 美元 阿尔斯特 .

他穿着一条别人用过的、比他大八个尺码的裤子，外面套着一件三美元的阿尔斯特衫。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kæp] ,
On his head was an automobile cap ,
在 他的 头 曾是 一个 汽车 帽 ,

他头上戴着一顶汽车帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['iːlgrɑːs] [θriː] [fiːt] [diːp] .
and his face was covered with a bunch of eelgrass three feet deep .
和 他的 脸 曾是 涵盖 和 一个 束 的 鳗草 三 脚 深的 .

他的脸上盖着三英尺厚的鳗草。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .
He was surely all the money .
他 曾是 一定 全部 这 钱 .

他肯定拥有所有的钱。

[æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [ek'speiʃieit] [ɒn] [kraɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
As I drew near I could hear Mr . Diggs expatiating on crime in general and
作为 我 画 靠近 我 可以 听到 先生 . 迪格斯 详述 在 犯罪 在 一般的 和
['haʊsbreɪkɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
housebreaking in particular ,
驯养家禽 在 特别的 ,

我走近后，听到迪格斯先生正在滔滔不绝地谈论犯罪问题，特别是入室盗窃。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [bʌntʃ] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
and I fancied I could also hear Bunch boiling and seething within .
和 我 幻想 我 可以 还 听到 束 沸腾 和 沸腾 之内 .

我仿佛还能听到邦奇在里面沸腾咆哮。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɑːnt] ['mɑːθə] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .]
[Illustration : Aunt Martha — a Short , Stout Bundle of Good Nature .]
[插图 : 阿姨 玛莎 — 一个 短的 , 肥硕 捆 的 好的 自然 .]

【插图：玛莎阿姨——身材矮小、体格健壮、性情温和。】

" ['mɪstə(r)] . - , " ['dɪgz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Mr . Buggular , " Diggs was saying ,
" 先生 . - , " 迪格斯 曾是 说 ,

“布古拉先生,”迪格斯说道，“

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] ['treɪnɪn] - [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" I don't know just what your home trainin ' was as a child ,
" 我 不 知道 只是 什么 你的 家 训练 - 曾是 作为 一个 孩子 ,

我不知道你小时候接受的是怎样的家庭教育，

[bʌt; bət] [ðeɪz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] [jʊd] - [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)]
but they's a screw loose somewhere or you'd a'never been brought to this here
但 他们是 一个 拧紧 松动的 某处 或者 你会 - 到过 带来 到 这 这里
- - , ['nəʊhaʊ] .
harrowful perdickyment , nohow .
- - , 无论如何 .

但他们肯定脑子里某个地方出了问题，否则你绝不会落到这般悲惨的境地。

[ai] [spəʊ̯z] [juː; jʊ][dʒest] ['stɑːtɪd] [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ,
I s'pose you jest started in nat'rally to be a heenyus maleyfactor early in life ,
我 假设 你 笑话 开始 在 - 到 是 一个 - - 早期的 在 生活 ，

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

我猜你从小就天生是个令人讨厌的家伙，是吧?

[juː; jʊ] ['nidnt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'fɪəd] ['itl] - [juː; jʊ] ,
You needn't to answer if you're afeared it'll incrimigate you ,
你 不必 到 回答 如果 你是 恐惧 它将 - 你 ，

如果你担心回答会牵连到你，你可以选择不回答。

[bʌt; bət][ai] [spəʊ̯z] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['pɪkɪn] - [p'ɒkɪts] [ɔː(r)] ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðæt]
but I s'pose you took to it when a boy , pickin ' pockets or suthin ' like that
但 我 假设 你 采取 到 它 什么时候 一个 男生 ， 皮金 - 口袋 或者 苏辛 - 喜欢 那
,
,
,

但我猜你小时候就喜欢干这行了，比如扒窃之类的。

[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [juː; jʊ] [əʊld] [gəʊt] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ! " [snæpt] [bʌntʃ] ,
" Oh , cut it out , you old goat , and don't bother me ! " snapped Bunch ,
" 哦 ， 切 它 出去 ， 你 老的 山羊 ， 和 不 打扰 我 ！ " 啪啪 束 ，

"哦，你这老家伙，别烦我了！"邦奇厉声说道。

[dʒʌst][æz; əz][ai][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
just as I joined them .
只是 作为 我 加入 他们 .

就在我加入他们的时候。

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] - , " [sed] ['dɪgz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn]
" A dangerous maleyfactor , " said Diggs to me , as he tightened his grip on
" 一个 危险的 - ， " 说 迪格斯 到 我 ， 作为 他 收紧 他的 紧握 在
[bʌntʃɪz] [ɑːm] ;
Bunch's arm ;
一群 手臂 ；

"一个危险的罪犯，"迪格斯一边说着，一边紧紧抓住邦奇的胳膊；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
" but they ain't no call for you to assist the course of justice ,
" 但 他们 不是 不 称呼 为了 你 到 协助 这 课程 的 正义 ，

但他们并没有要求你协助伸张正义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [dəːn] ['krɪtə(r)] [stɑːrts] [tuː; tə] [rʌn] [aɪl] [pʌmp] [hɪm] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] .
because if the dern critter starts to run I'll pump him chuck full of lead .
因为 如果 这 德恩 小动物 开始 到 跑步 患病的 泵 他 查克 满的 的 带领 .

因为如果那该死的家伙开始跑，我就要把它打成筛子。

[hiːz] [biːn] - - [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [tuː; tə] [prədɪʃən] [æz; əz] [ə; eɪ]
He's been a'tellin ' me he started on the downward path to predition as a
他是 到过 - - 我 他 开始 在 这 向下 小路 到 预测 作为 一个
[tʃaɪld] - ['stiːlə] . "
child - stealer . "
孩子 - 窃贼 . "

他一直跟我说，他走上堕落之路的起点是当个拐卖儿童的罪犯。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ][əʊld]['tædpəʊl] , " [ʃri:k] [bʌntʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn]
" I told you nothing , you old tadpole , " shrieked Bunch , unable to contain
" 我 讲述 你 没有什么 , 你 老的 蝌蚪 , " 尖叫 束 , 无法 到 包含
[hɪm'self] [lɒŋgə(r)] .
himself longer .
他自己 更长 .

"我什么都没告诉你，你这只老蝌蚪！"邦奇再也忍不住了，尖叫道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['hɑːməni] , ['suːðɪŋli] ,
" Very well , " said Harmony , soothingly ,
" 非常 出色地 , " 说 和谐 , 舒缓地 ,

"很好,"和谐轻声说道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [mɔ:(r)] ['ðætḷ] - [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)]
" they ain't no call for you to say nothin ' more that'll incrimigate you before
" 他们 不是 不 称呼 为了 你 到 说 什么也没有 - 更多的 那将 - 你 前
[ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
the bar of Justice .
这 酒吧 的 正义 .

"他们没有要求你再说任何会让你在法庭上自证其罪的话。"

['stedi] , [naʊ] , [ɔ:(r)] [aɪl] [tæp] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] [keɪn] ! "
Steady , now , or I'll tap you with this here cane ! "
稳定的 , 现在 , 或者 患病的 轻敲 你 和 这 这里 甘蔗 ! "

"站稳，不然我就用这根拐杖敲你！"

" [breɪs] [ʌp] , [gʊd] [əʊld] [spɔ:t] ; [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,
" Brace up , good old sport ; I'll get you out of this in a jiffy ,
" 支撑 向上 , 好的 老的 运动 ; 患病的 得到 你 出去 的 这 在 一个 瞬间 ,

"振作起来，老伙计；我马上就能带你脱身。"

" [ai] ['wɪspəd] [tu:; tə] [bʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
" I whispered to Bunch at the first opportunity ,
" 我 低声说道 到 束 在 这 第一的 机会 ,

我一有机会就悄悄告诉了邦奇：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [lʊk] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] .
and he gave me a cold - storage look that chased the chills all over me .
和 他 给予 我 一个 寒冷的 - 贮存 看 那 追逐 这 寒意 全部 超过 我 .

他用一种冷冰冰的眼神看着我，让我浑身发冷。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] - ['praʊdli] [kɔ:ld] [ɪts]
Presently we arrived at the little brick structure which Jiggersville proudly called its
目前 我们 到达的 在 这 小的 砖 结构 哪个 - 自豪地 称为 它是
['kæləˌbu:s] ,
calaboose ,
卡拉布斯 ,

我们很快就来到了那座小砖房前，吉格斯维尔自豪地称它为"监狱"。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ki:z] , ['mɪstə(r)] . ['dɪgz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['dʒækpɒt] [ænd; ənd]
and after much fumbling of keys , Mr . Diggs opened the jackpot and
和 后 很多 笨拙 的 钥匙 , 先生 . 迪格斯 打开 这 头奖 和
[wi:; wi] [ɔ:l] [steɪd] .
we all stayed .
我们 全部 入住 .

经过一番摸索，迪格斯先生终于打开了大奖，我们都留了下来。

[ðə; ði][jæp] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [bʌntʃ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n]
The yap policeman was for taking Bunch right back to the donjon
这 雅普 警察 曾是 为了 采取 束 正确的 后退 到 这 地牢
[sel] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
cell in the rear ,
细胞 在 这 后部 ,

那个警察要把邦奇直接带回后面的地牢牢房。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] $5 [bɪl] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] .
but with a $5 bill I secured a stay of proceedings .
但 和 一个 $5 账单 我 安全 一个 停留 的 诉讼程序 .

但我用一张5美元钞票就成功阻止了诉讼程序。

[maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
My forehead was damp with perspiration
我的 前额 曾是 潮湿 和 汗

我的额头被汗水浸湿了。

[səʊ][ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ruːm] [weə(r)]
so I took off my hat and laid it on the bench in the little court room where
所以 我 采取 离开 我的 帽子 和 铺设 它 在 这 长椅 在 这 小的 法庭 房间 在哪里
[bʌntʃ] [sæt] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] .
Bunch sat moodily and with bowed head .
束 卫星 情绪低落地 和 和 鞠躬 头 .

于是我摘下帽子，放在小法庭的长椅上，邦奇就坐在那里，情绪低落，低着头。

[ðen] [ai] [kəuks] [ðə; ði]['rʊərəl] [vɪ'dɑːk] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
Then I coaxed the rural Vidocq over in the corner and gave him a game of
然后 我 哄骗 这 乡村的 vidocq 超过 在 这 角落 和 给予 他 一个 游戏 的
[tɔːk] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
talk that I thought would warm his heart ,
讲话 那 我 想法 会 温暖的 他的 心 ,

然后我哄着那位乡下的维多克走到角落里，和他玩了一个我认为能温暖他心肠的游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['dʌmnəs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] " [nəʊ] [sens] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]
but he listened in dumbness and couldn't see " no sense in believing the
但 他 听着 在 愚蠢 和 不能 看 " 不 感觉 在 相信 这
- [wɒz; wəz] ['ɛniˌθɪn] - [mə'rɛn] [ə; eɪ] [dɜːnd] [kʌs] ,
maleyfactor was anythin ' more'n a derned cuss ,
- 曾是 任何东西 - 更多 一个 衍生 坏话 ,

但他却傻傻地听着，看不出"相信那个混蛋除了是个该死的混蛋之外还有什么别的道理"。

['nəʊhaʊ] ! "
nohow ! "
无论如何 ! "

绝对不行！

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
" I have every reason to believe that we have made a mistake ,
" 我 有 每一个 原因 到 相信 那 我们 有 制成 一个 错误 ,

我有充分的理由相信我们犯了一个错误，

" [ai] [sed] [tuː; tə] ['hɑːməni] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" I said to Harmony in a hoarse whisper .
" 我 说 到 和谐 在 一个 嘶哑 耳语 .

"我用沙哑的低语对哈莫尼说道。"

" [frɒm; frəm][æn; ən] ['envələʊp] [drɒpt] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːti] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ai][ˌeɪ 'em] [liːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
" From an envelope dropped by this party in my house I am lead to believe
" 从 一个 信封 掉落 经过 这 派对 在 我的 房子 我 是 带领 到 相信
[ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [huː] ['entəd] [maɪ] ['premɪsɪz] [kwaɪt] [baɪ] [mis'teik] .
that he's a respectable gentleman who entered my premises quite by mistake .
那 他是 一个 可敬 绅士 WHO 进入 我的 前提 相当 经过 错误 .

"从这个人丢在我家的信封里，我了解到他是一位体面的绅士，误入了我家。"

" [ðə; ði] [tʃɪn] ['wɪskəs] [əʊnd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] ['dɪgz] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]
" The chin whiskers owned and engineered by Diggs bobbed up and down as
" 这 下巴 胡须 拥有 和 工程 经过 迪格斯 波波德 向上 和 向下 作为
[hiː; hi] [tʃuː] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [kʌd] ,
he chewed a reflective cud ,
他 咀嚼 一个 反光的 盘根错节 ,

"迪格斯那标志性的下巴胡须在他咀嚼反刍物时上下摆动，闪闪发光。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][maɪ] [lait] [æt; ət][ɔːl] .
but he couldn't see the matter in my light at all .
但 他 不能 看 这 事情 在 我的 光 在 全部 .

但他完全无法从我的角度看待这个问题。

[ai][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn]
I had used all kinds of arguments and was just about to give up in
我 有 用过的 全部 种类 的 论点 和 曾是 只是 关于 到 给 向上 在
[dɪ'speə(r)] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [tɜːn] .
despair when a voice in the doorway caused us both to turn .
绝望 什么时候 一个 嗓音 在 这 门口 导致 我们 两个都 到 转动 .

我用尽了各种理由，正要绝望地放弃时，门口传来一个声音，我们俩都转过身去。

[ðeə(r)] [stʊd] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl] ['feləʊ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .
There stood Bunch Jefferson , the real fellow , looking as fresh as a daisy .
那里 站立 束 杰斐逊 , 这 真实的 同伴 , 寻找 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 .

真正的邦奇·杰斐逊就站在那里，看起来精神焕发，像朵雏菊一样。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dʒɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] [ɒn] ['dɪgz] .
" What's the trouble , John ? " he asked , smiling benignly on Diggs .
" 是什么 这 麻烦 , 约翰 ? " 他 问 , 微笑 良性地 在 迪格斯 .

"约翰，出什么事了？"他笑着问迪格斯。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
While I was talking to the representative of the law ,
尽管 我 曾是 说 到 这 代表 的 这 法律 ,

当我与执法人员交谈时，

['mɪstə(r)] . [slɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] .
Mr . Slick saw his opportunity and grabbed it by the hind leg .
先生 . 斯利克 锯 他的 机会 和 抓住 它 经过 这 后 腿 .

斯利克先生看到了机会，并牢牢抓住了它。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sledɪŋ] [wɒz; wəz]
He had quietly reached the door , and once outside the sledding was
他 有 悄悄 达到 这 门 , 和 一次 外部 这 雪橇 曾是
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .

他悄悄地走到门口，一到外面，滑雪橇就变得非常棒。

[bʌntʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [suːt][ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [meɪk] - [ʌp] .
Bunch had his business suit on under the burglar make - up .
束 有 他的 商业 套装 在 在下面 这 窃贼 制作 - 向上 .

邦奇在盗贼妆容下穿着西装。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ʃaɪn] ['dɑːbɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
It didn't take him two minutes to work the shine darbies over his hands .
它 没有 拿 他 二 分钟 到 工作 这 闪耀 达比 超过 他的 双手 .

他只用了不到两分钟就把擦亮布擦干净了手。

[hiː; hi] [ðen] [piːld] [ɒf] [ðə; ði]['ʌlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌpənɪ] ['traʊzəz] ,
He then peeled off the ulster and the tuppeny trousers ,
他 然后 去皮 离开 这 阿尔斯特 和 这 两便士 裤子 ,

然后他脱掉了阿尔斯特衫和那条两便士的裤子。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sven'gɑːli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm]
and throwing these and the Svengalis over the fence , he was home
和 投掷 这些 和 这 斯文加利斯 超过 这 栅栏 , 他 曾是 家
[ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [lændz] .
again from the Bad Lands .
再次 从 这 坏的 土地 .

他把这些东西和那些斯文加利斯扔过围栏，从荒凉之地回到了家。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
The transformation scene was made complete by the fact that Bunch was now
这 转型 场景 曾是 制成 完全的 经过 这 事实 那 束 曾是 现在
['weərɪŋ] [maɪ][hæt] .
wearing my hat .
穿着 我的 帽子 .

邦奇戴着我的帽子，这才算完成了变身。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [bʌntʃɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dɪgz] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [sed]
In answer to Bunch's question , the redoubtable Diggs smiled indulgently and said
在 回答 到 一群 问题 , 这 令人敬畏的 迪格斯 微笑 纵容地 和 说
[wɪð] [praɪd] - [tʃəʊkt] [təʊnz] ,
with pride - choked tones ,
和 自豪 - 窒息 音调 ,

面对邦奇的提问，令人敬畏的迪格斯露出了宽容的微笑，带着一丝骄傲的语气说道：

" [ə; eɪ] - , [sɜː(r)] ,
" A maleyfactor , sir ,
" 一个 - , 先生 ,

“先生，我是个骗子。”

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] - [ɒv; əv]
caught in the meshes of the law and hauled before this here trybune of
捕捉 在 这 网格 的 这 法律 和 拖拽 前 这 这里 - 的
['dʒʌstɪs][baɪ] [ðiːz] [hændz] !
Justice by these hands !
正义 经过 这些 双手 !

落入法律的罗网，被我亲手押送到这正义的法庭前！

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] ['dɪgz] [wɒz; wəz] [naʊ] [traɪ'ʌmfəntli] ['saɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd]
" The eagle eye of Diggs was now triumphantly sighted along the arm and
" 这 鹰 眼睛 的 迪格斯 曾是 现在 凯旋而归 目击者 沿着 这 手臂 和
['əʊvə(r)][ðə; ði]['bəʊni][hænd][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
over the bony hand to where the criminal was supposed to be ,
超过 这 骨质 手 到 在哪里 这 刑事 曾是 据称 到 是 ,

“迪格斯鹰眼此刻正得意洋洋地沿着手臂越过骨瘦如柴的手，瞄准罪犯应该在的位置。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪz] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɒn][æn; ən] ['empti] [bentʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪnd]
but when the gaze finally rested on an empty bench the expression of pained
但 什么时候 这 目光 最后 休息 在 一个 空的 长椅 这 表达 的 痛苦
[sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] - ['hʌntərz] [mæp][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hen] ['kækl] .
surprise on the old man - hunter's map was calculated to make a hen cackle .
惊喜 在 这 老的 男人 - 猎人的 地图 曾是 计算 到 制作 一个 母鸡 咯咯笑 .

但当目光最终落在一张空长椅上时，老猎人的地图上那痛苦的惊讶表情足以让母鸡咯咯叫。

[ˈdɪgz] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Diggs rushed over to the bench , turned it upside down , looked behind the
迪格斯 匆忙 超过 到 这 长椅 , 转向 它 上行 向下 , 看起来 在后面 这
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

迪格斯冲到长椅边，把长椅翻过来，往椅子后面看去，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈrɑːftəz] ,
and then , emitting a roar that rattled the rafters ,
和 然后 , 发射 一个 吼 那 摇晃 这 椽子 ,

然后，发出了一声震得屋顶横梁都颤抖的轰鸣声，

[hiː; hi] [ˈhʌsl] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [lɒkt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn]
he hustled back to see if by any chance the prisoner had locked himself up in
他 匆忙 后退 到 看 如果 经过 任何 机会 这 囚犯 有 已锁定 他自己 向上 在
[ə; eɪ] [sel] .
a cell .
一个 细胞 .

他赶紧跑回去，看看那个囚犯是不是把自己锁在牢房里了。

[bʌntʃ] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][ˈgiːzə(r)][ðə; ði][ˌmɪniːˈhɑːhɑː][ænd; ənd] [jeld] , " [seɪ] ! [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌem ˈiː]
Bunch gave the old geezer the minnehaha and yelled , " Say ! you with the me
束 给予 这 老的 老家伙 这 明尼哈哈 和 大喊 , " 说 ! 你 和 这 我
- [jə] - [jæs] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] !
- ya - ya's on the chin !
- 是的 - 呀 在 这 下巴 !

邦奇给了老头一个"米尼哈哈"的表情，然后大喊："喂！你下巴上长着'米-亚-亚'的！"

[dɪd] [ˈsʌmbədi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hɒt] - [fʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈeksɪt] ?
Did somebody give you the hot - foot and make a quick exit ?
做过 某人 给 你 这 热的 - 脚 和 制作 一个 快的 出口 ?

有人催你赶紧离开吗?

" [ˈdɪgz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ruːb] [ˈlɑːvə] [rəʊz] [frɒm; frəm]
" Diggs was now in full eruption and heavy showers of Reub lava rose from
" 迪格斯 曾是 现在 在 满的 火山爆发 和 重的 淋浴 的 鲁布 岩浆 玫瑰 从
[hɪz; ɪz][ˈvəʊk(ə)l][ˈɔːgənz][ænd; ənd] [fel] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
his vocal organs and fell all over the place ,
他的 声乐 器官 和 跌倒 全部 超过 这 地方 ,

"迪格斯此时已完全爆发，大量的鲁布岩浆从他的声带中喷涌而出，四处落下。"

[waɪl] [hiː; hi] [θræʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
while he thrashed around the calaboose in a frenzy of excitement .
尽管 他 痛击 大约 这 卡拉布斯 在 一个 狂热 的 激动 .

他兴奋地在牢房里疯狂地翻来覆去。

" [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈlɑːm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈmiːtiə(r)] [ðæt] [pɑːst]
" Maybe you're sending out a general alarm about that human meteor that passed
" 或许 你是 发送 出去 一个 一般的 警报 关于 那 人类 流星 那 通过了
[ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][paɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ?
me on the pike a few minutes ago ?
我 在 这 梭鱼 一个 很少 分钟 前 ?

"也许你是在发出警报，提醒大家注意几分钟前从我身边经过的那个像流星一样的人形物体？"

" [bʌntʃ] [səˈdʒestid] .
" Bunch suggested .
" 束 建议 .

"邦奇建议道。

['dɪgz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm][ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['saɪləns] .
Diggs turned and eyed him in open - mouthed silence .
迪格斯 转向 和 眼睛 他 在 打开 - 嘴巴 沉默 .

迪格斯转过身，张着嘴，一言不发地看着他。

" [ə; eɪ] [mʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pænkeɪks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðə; ði]
" A mutt with a pink ulster and one of those pancakes on his head like the
" 一个 杂种狗 和 一个 粉色的 阿尔斯特 和 一 的 那些 煎饼 在 他的 头 喜欢 这
['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [kɑːts] [weə(r)] ,
drivers of the gasoline carts wear ,
司机 的 这 汽油 购物车 穿 ,

"一只杂种狗，长着粉红色的阿尔斯特帽，头上戴着像汽油车司机戴的那种薄饼状帽子。"

" [bʌntʃ] [sə'dʒestid] .
" Bunch suggested .
" 束 建议 .

邦奇建议道。

" [ɪts] [hɪm] !
" It's him !
" 它是 他 !

是他！

[ɪts] [ðə; ði] - !
it's the maleyfactor !
它是 这 - !

是男性因素！

" [ɪk'skleɪmd] ['hɑːməni] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [stɪk] ; " [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðə; ði]
" exclaimed Harmony , tightening his grip on the night stick ; " which way did the
" 惊呼 和谐 , 收紧 他的 紧握 在 这 夜晚 戳 ; " 哪个 方式 做过 这
[dɜːnd] [kʌs] [gəʊ] ?
derned cuss go ?
衍生 坏话 去 ?

"哈莫尼一边说着，一边攥紧了警棍；"那个该死的家伙往哪边跑了？"

" [bʌntʃ] ['pɔɪntɪd] [djuː] [saʊθ] - [iːst] ,
" Bunch pointed due south - east ,
" 束 尖 到期的 南 - 东方 ,

"束状物指向正东南方向，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ['dɪgz] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊnst] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk]
and with a howl of rage Diggs sprang forward and bounced down the pike
和 和 一个 嗥 的 愤怒 迪格斯 弹簧 向前 和 弹跳 向下 这 梭鱼
[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ˌkæŋgə'ruː] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] .
like a hungry kangaroo on its way to a lunch counter .
喜欢 一个 饥饿的 袋鼠 在 它是 方式 到 一个 午餐 柜台 .

迪格斯怒吼一声，猛地向前一跃，像一只饥饿的袋鼠奔向午餐柜台一样，沿着公路蹦蹦跳跳地跑了下去。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn] [ʃɔːt] ['gəːgl] [ɒv; əv]
I began to wrap up my enjoyment and send it forth in short gurgles of
我 开始 到 裹 向上 我的 享受 和 发送 它 前进 在 短的 咕噜声 的
['merimənt] [ʌn'tɪl] [bʌntʃ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
merriment until Bunch pressed the button and the scene was changed to
欢乐 直到 束 按下 这 按钮 和 这 场景 曾是 已更改 到
['griːnləndz] ['aɪsi] ['maʊntənz] .
Greenland's Icy Mountains .
格陵兰岛 冰 山脉 .

我开始收敛起我的喜悦，用一阵阵短促的欢笑声表达出来，直到邦奇按下按钮，画面切换到了格陵兰岛的冰雪山脉。

" ['fʌni] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Funny , isn't it ?
" 有趣的 , 不是 它 ?

“真有趣，不是吗？”

" [hiː; hi] [sniə] ; " ['regjələ(r)]['sɜːkəs] , [wɪð] [jɔːz] [ɪn] [heɪst] , [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] , [tuː; tə][duː; də]
" he sneered ; " regular circus , with yours in haste , Bunch Jefferson , to do
" 他 冷笑 ; " 常规的 马戏团 , 和 你的 在 匆忙 , 束 杰斐逊 , 到 做
[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['lɒfti] ['tʌmblɪŋ] !
the grand and lofty tumbling !
这 盛大 和 高远 翻滚 !

他冷笑道：“正规的马戏团，还有你那群急匆匆的家伙，邦奇·杰斐逊，要来表演精彩绝伦的翻滚特技！”

[aɪm][ðə; ði]['pætsi] , [əʊ] , ['meɪbi] !
I'm the Patsy , oh , maybe !
我是 这 帕齐 , 哦 , 或许 !

我可能是替罪羊吧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [stæk] [ðə; ði] [kɑːdz]
It was a fine play , all right , but I didn't expect you to stack the cards
它 曾是 一个 美好的 玩 , 全部 正确的 , 但 我 没有 预计 你 到 堆 这 牌
! "
! "
! "

这招确实不错，但我没想到你会暗箱操作！

" [ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [bʌntʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [ai] ['splʌtəd] .
" On the level , Bunch , believe me , it wasn't my fault , " I spluttered .
" 在 这 等级 , 束 , 相信 我 , 它 不是 我的 过错 , " 我 喷溅 .

“说实话，邦奇，相信我，这不是我的错，”我结结巴巴地说。

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [snæpt] [bæk] ; " [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] !
" Not your fault , " he snapped back ; " then I suppose it was mine !
" 不是 你的 过错 , " 他 啪啪 后退 ; " 然后 我 认为 它 曾是 矿 !

“这不是你的错，”他反驳道；“那我想那就是我的错吧！”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['mʌðə(r)] , [eɪ] ?
I suppose I fell down the elevator shaft just to please mother , eh ?
我 认为 我 跌倒 向下 这 电梯 轴 只是 到 请 母亲 , 嗯 ?

我猜我掉进电梯井只是为了讨母亲欢心，是吧？

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][dʒʌst][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ?
Maybe you think I dropped into the excavation just to pass the time away ?
或许 你 思考 我 掉落 进入 这 挖掘 只是 到 经过 这 时间 离开 ?

你是不是觉得我到挖掘现场来只是为了消磨时间？

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [dʌv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
Have you an idea that I dove down into the earth because I wanted to
有 你 一个 主意 那 我 鸽子 向下 进入 这 地球 因为 我 通缉 到
[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ?
get back to the mines ?
得到 后退 到 这 矿井 ?

你有没有想过，我之所以潜入地下，是因为我想回到矿井？

['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ɪn'diːd] !
Wasn't your fault , indeed !
不是 你的 过错 , 的确 !

确实不是你的错！

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
Maybe you think I fell in the well simply because I wanted to give an
或许 你 思考 我 跌倒 在 这 出色地 简单地 因为 我 通缉 到 给 一个
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['əʊkən] ['bʌkɪt] ,
imitation of the old oaken bucket ,
模仿 的 这 老的 橡木 桶 ,

也许你认为我掉进井里只是因为我想模仿那个旧橡木桶，

[jes] ?
yes ?
是的 ?

是的?

" [ai][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [tæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːri] ,
" I tried to tell him all about Tacks and the ghost story ,
" 我 尝试 到 告诉 他 全部 关于 图钉 和 这 鬼 故事 ,

“我试着把塔克斯和那个鬼故事都告诉了他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but he wouldn't stand for it .
但 他 不会 站立 为了 它 .

但他绝不会容忍这种情况。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [steəz] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] ,
" You should have been waiting for me on the stairs , " he argued ,
" 你 应该 有 到过 等待 为了 我 在 这 楼梯 , " 他 争论 ,

“你应该在楼梯上等我，”他争辩道。

[ʌn'riːznəbli] , ['rʌbɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
unreasonably , rubbing one of the bruises in his choice collection ,
不合理地 , 擦 一 的 这 瘀伤 在 他的 选择 收藏 ,

他无理地揉搓着他珍藏的伤痕之一，

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə][pəʊst]
" Didn't you catch me early in the evening being chased from pillar to post
" 没有 你 抓住 我 早期的 在 这 晚上 存在 追逐 从 支柱 到 邮政
[baɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [legz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] ?
by everything in the neighborhood that had legs long enough to run ?
经过 一切 在 这 邻里 那 有 腿 长的 足够的 到 跑步 ?

“你没看到我傍晚时分被附近所有长着腿能跑的动物追着满街跑吗？”

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
When I tried to hide in the corner of a farm over there ,
什么时候 我 尝试 到 隐藏 在 这 角落 的 一个 农场 超过 那里 ,

当我试图躲在那边农场的一个角落里时，

[ə; eɪ] [bʊl] [dɒg] [keɪm] [ʌp] [ɒn] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
a bull dog came up on rubber shoes and bit his initials on some of my
一个 公牛 狗 来了 向上 在 橡皮 鞋 和 少量 他的 首字母 在 一些 的 我的
['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
personal property before I could crawl through the fence .
个人的 财产 前 我 可以 爬行 通过 这 栅栏 .

一只斗牛犬穿着橡胶鞋冲过来，在我爬过栅栏之前，就在我的一些私人物品上咬出了它的名字缩写。

['evri] [taɪm] [ai] [ʃəʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [paɪk] [ðæt] ['hjuːmən]['æksɪdənt] [ðæt] [briːð] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
Every time I showed up on the pike that human accident that breathes like a man
每一个 时间 我 显示 向上 在 这 梭鱼 那 人类 事故 那 呼吸 喜欢 一个 男人
[ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [eɪt] [maɪlz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .
and talks like a rabbit chased me eight miles there and back .
和 会谈 喜欢 一个 兔子 追逐 我 八 英里 那里 和 后退 .

每次我出现在公路上，那个像人一样呼吸、像兔子一样说话的人类意外都会追着我跑八英里来回。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [haʊs] [ai] [fel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['graɪndstəʊn]
The first time I tried to approach the infernal house I fell over a grindstone
这 第一的 时间 我 尝试 到 方法 这 地狱 房子 我 跌倒 超过 一个 磨石
[ænd; ənd] [saɪnd] [tʃeks] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] .
and signed checks in the gravel with my nose .
和 签名 检查 在 这 碎石 和 我的 鼻子 .

我第一次尝试接近那座鬼屋时，被一块磨石绊倒了，用鼻子在碎石上签了字。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] , [pɪk] ['sʌmbədi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪz] .
Hereafter , when you want a burglar , pick somebody your own size .
此后 , 什么时候 你 想 一个 窃贼 , 挑选 某人 你的 自己的 尺寸 .

以后如果你想要个窃贼，就选个和你体型相当的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [get] [səʊd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
I'm going to hunt a hospital and get sewed together again .
我是 去 到 打猎 一个 医院 和 得到 缝制的 一起 再次 .

我要去找家医院，把伤口缝合起来。

" [ai] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [stiːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skweə(r)] [maɪ'self] ,
" I put on all steam and tried to square myself ,
" 我 放 在 全部 蒸汽 和 尝试 到 正方形 我 ,

我鼓起勇气，努力让自己镇定下来。

[bʌt; bət] [bʌntʃ] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['autlɔː] .
but Bunch only shook his head and said I was outlawed .
但 束 仅有的 摇晃 他的 头 和 说 我 曾是 被禁止的 .

但邦奇只是摇了摇头，说我被宣布为非法之徒。

" [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ɒn] [maɪ] [reɪs] [træk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" You can't run on my race track , " he exclaimed as he started for the
" 你 不能 跑步 在 我的 种族 追踪 , " 他 惊呼 作为 他 开始 为了 这
['depəʊ] ;
depot ;
仓库 ;

“你不能在我的赛道上跑,”他一边喊着，一边朝车站走去；

" [ðæt] [lɑːst] [reɪs] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊp] ['mɪksə(r)] .
" that last race was crooked and you stood in with the dope mixer .
" 那 最后的 种族 曾是 歪 和 你 站立 在 和 这 太棒了 混合器 .

“上一场比赛有猫腻，你参与了作弊。”

" [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðen] ,
" I watched him down the hill until he disappeared in the station , then ,
" 我 观看 他 向下 这 爬坡道 直到 他 消失 在 这 车站 , 然后 ,

“我看着他下山，直到他消失在车站里，然后，

[sæd] [æt; ət] [hɑːt] , [ai] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [maɪ]
sad at heart , I trudged back to the old homestead that had caused all my
伤心 在 心 , 我 艰难跋涉 后退 到 这 老的 家园 那 有 导致 全部 我的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我怀着沉重的心情，拖着疲惫的身躯回到了那座给我带来所有麻烦的老宅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
It was now broad daylight ,
它 曾是 现在 广阔 日光 ,

现在已经是大白天了。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [kʊd; kəd][ai][get][ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊti]
but nowhere within my line of vision could I get a peep of the doughty
但 无处 之内 我的 线 的 想象 可以 我 得到 一个 窥视 的 这 强悍
['dɪgz] .
Diggs .
迪格斯 .

但是，在我的视线范围内，我却始终看不到英勇的迪格斯的身影。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] " - .
No doubt he was still cutting across lots trying to head off the " maleyfactor .
不 怀疑 他 曾是 仍然 切割 穿过 很多 尝试 到 头 离开 这 " - .

毫无疑问，他仍然在四处奔波，试图阻止"男性因素"。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[dʒɒn] ['hɛnriz] ['telɪgræm] .
JOHN HENRY'S TELEGRAM .
约翰 亨利的 电报 .

约翰·亨利的电报。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ai] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] [drest]
When I reached the cottage I found all the members of my household dressed
什么时候 我 达到 这 小屋 我 成立 全部 这 成员 的 我的 家庭 穿着
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

当我到达小屋时，发现家里的所有人都已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
and lined up on the piazza , eager for news from the battlefield .
和 衬里 向上 在 这 广场 , 渴望的 为了 消息 从 这 战场 .

他们排成一列站在广场上，渴望听到来自战场的消息。

" [dʒiː] [wɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˌbeə'hedɪd] !
" Gee whiz ! " exclaimed Uncle Peter , " the boy is bareheaded !
" 吉 呼啸 ! " 惊呼 叔叔 彼得 , " 这 男生 是 免冠 !

"哎呀！"彼得叔叔惊呼道，"这孩子没戴帽子！"

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [dʒɒn] ? "
Where's your hat , John ? "
在哪里? 你的 帽子 , 约翰 ? "

约翰，你的帽子呢?

" ['mɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

"怜悯！

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [skælp] !
I hope you're not scalped !
我 希望 你是 不是 被剥头皮 !

希望你没被剥头皮！

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [kraɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Aunt Martha cried , sympathetically .
" 阿姨 玛莎 哭 , 同情地 .

"玛莎阿姨同情地哭了起来。"

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [ə'genst] ['dɪgz] [ænd; ənd][maɪ'self]
I explained that the desperado put up a stiff fight against Diggs and myself
我 解释 那 这 亡命之徒 放 向上 一个 僵硬的 斗争 反对 迪格斯 和 我
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我解释说，那个亡命之徒与迪格斯和我进行了顽强的搏斗，而且

['wɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
warming up to the subject ,
变暖 向上 到 这 主题 ,

逐渐进入状态，开始谈论这个话题。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʃɪvə(r)]
I went into the details of a hand to hand struggle that made them all shiver
我 去 进入 这 细节 的 一个 手 到 手 斗争 那 制成 他们 全部 颤抖
[ænd; ənd] [blɪŋk] [ðeə(r)] ['læntənz] .
and blink their lanterns .
和 眨 他们的 灯笼 .

我详细描述了一场肉搏战，这场战斗让他们都瑟瑟发抖，眨了眨手中的灯笼。

[wen] ['faɪnəli] [ai] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [daʊn]
When finally I finished with the statement that the robber knocked us both down
什么时候 最后 我 完成的 和 这 陈述 那 这 强盗 敲门 我们 两个都 向下
[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
and had made a successful break for liberty .
和 有 制成 一个 成功的 休息 为了 自由 .

最后，我陈述道，劫匪将我们两人击倒在地，并成功逃脱。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,
Uncle Peter gave expression to a yell of dismay ,
叔叔 彼得 给予 表达 到 一个 叫喊 的 沮丧 ,

彼得叔叔惊愕地大叫了一声。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [held] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] .
and once again he and his bow and arrow held a reunion .
和 一次 再次 他 和 他的 弓 和 箭 握住 一个 团圆 .

于是，他和他的弓箭再次重逢。

[tæks] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [səʊ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
Tacks suggested that we burn the house down so the burglar wouldn't be able
图钉 建议 那 我们 烧伤 这 房子 向下 所以 这 窃贼 不会 是 有能力的
[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
to find it if he came around after dark .
到 寻找 它 如果 他 来了 大约 后 黑暗的 .

塔克斯建议我们把房子烧掉，这样窃贼如果天黑后过来就找不到房子了。

[ai] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [seɪ] [səʊ] .
I thought extremely well of the suggestion , but didn't dare say so .
我 想法 极其 出色地 的 这 建议 , 但 没有 敢 说 所以 .

我觉得这个建议非常好，但却不敢说出来。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] ,
Aunt Martha had just about decided to untie a fit of hysterics ,
阿姨 玛莎 有 只是 关于 决定 到 解开 一个 合身 的 癔症 ,

玛莎阿姨几乎就要控制住自己的歇斯底里情绪了。

[wen] ['klara] [dʒeɪ] . [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kerəsiːn] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði]
when Clara J . reached for the kerosene bucket and threw oil on the
什么时候 克拉拉 J . 达到 为了 这 煤油 桶 和 扔 油 在 这
['trʌbld] ['wɔːtəz] .
troubled waters .
麻烦 水 .

克拉拉·J 伸手去拿煤油桶，把油泼到波涛汹涌的水面上。

" [lets] [drɒp] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
" Let's drop all this nonsense about burglars and ghosts and go to breakfast ,
" 我们来吧 降低 全部 这 废话 关于 窃贼 和 鬼魂 和 去 到 早餐 ,
" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" she suggested .
" 她 建议 .

"咱们别再胡扯什么窃贼和鬼魂了，去吃早餐吧，"她建议道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" I don't believe there ever was a ghost within sixty miles of this house ,
" 我 不 相信 那里 曾经 曾是 一个 鬼 之内 六十 英里 的 这 房子 ,

"我不相信方圆六十英里内有过鬼魂。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [huːz] ['speʃəlti]
and to save my soul I couldn't be afraid of a burglar whose specialty
和 到 节省 我的 灵魂 我 不能 是 害怕的 的 一个 窃贼 谁 专业
[kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tɪl] [help] [keɪm] !
consisted of falling in the cellar and swearing till help came !
由……组成 的 坠落 在 这 地窖 和 咒骂 直到 帮助 来了 !

为了保全我的灵魂，我不能害怕一个专门在地下室里摔倒并咒骂直到有人来救我的窃贼！

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [læm] [tʃɒps]
" After breakfast I was dragged away to the brook to fish for lamb chops
" 后 早餐 我 曾是 拖拽 离开 到 这 溪 到 鱼 为了 羊肉 排骨
[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [tæks]
or whatever kind of an animal it was that Uncle Peter and Tacks
或者 任何 种类 的 一个 动物 它 曾是 那 叔叔 彼得 和 图钉
[dɪ'saɪdɪd] [wʊd] [baɪt] .
decided would bite .
决定 会 咬 .

"早餐后，我被拖到小溪边去钓羊排，或者彼得叔叔和塔克斯叔叔决定要钓的任何其他动物。

[ɑːnt] ['mɑːθə] ['pəʊstɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] ,
Aunt Martha posted off to the city on urgent business ,
阿姨 玛莎 发布 离开 到 这 城市 在 紧迫的 商业 ,

玛莎阿姨因急事被派往城里。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] .
the nature of which she carefully concealed from everybody .
这 自然 的 哪个 她 小心 暗 从 大家 .

她小心翼翼地向所有人隐瞒了这件事的性质。

['klara] [dʒeɪ] . [sed] [ʃɪd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
Clara J . said she'd be delighted to have the house all to herself for
克拉拉 J . 说 棚 是 高兴极了 到 有 这 房子 全部 到 她自己 为了
[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
an hour or two ,
一个 小时 或者 二 ,

克拉拉·J说，她很乐意独自一人待在房子里一两个小时。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [plænz][tuː; tə]
there were so many rooms to look through and so many plans to
那里 是 所以 许多 房间 到 看 通过 和 所以 许多 计划 到
[meɪk] .
make .
制作 .

有太多房间需要参观，太多计划需要制定。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə]
Uncle Peter gave her his bow and arrow with full instructions how to
叔叔 彼得 给予 她 他的 弓 和 箭 和 满的 指示 如何 到
[ʃuːt] [ɪf] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] ,
shoot if danger threatened ,
射击 如果 危险 威胁 ,

彼得叔叔把他的弓箭给了她，并详细教她如果遇到危险该如何射击。

[ænd; ənd] [tæks] ['keəfəli] [rʌbd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] [wɪð] [səʊp][səʊ][ðə; ði]
and Tacks carefully rubbed the steps leading up to the piazza with soap so the
和 图钉 小心 摩擦 这 步骤 领导 向上 到 这 广场 和 肥皂 所以 这
['bɜːglə(r)] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
burglar would fall and break his neck .
窃贼 会 落下 和 休息 他的 脖子 .

塔克斯小心翼翼地用肥皂擦拭通往广场的台阶，好让窃贼摔倒并摔断脖子。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪts]
Then the little shrimp called my attention to his handiwork and demonstrated its
然后 这 小的 虾 称为 我的 注意力 到 他的 手工制品 和 已证明 它是
[əˌveɪlə'bɪləti] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ˌðeər'ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
availability by slipping thereon himself and going the whole distance on his face .
可用性 经过 滑倒 其上 他自己 和 去 这 所有的 距离 在 他的 脸 .

然后，这只小虾米吸引了我的注意，向我展示了它的作品，并亲自把它套在脸上，演示了它的实用性。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][tuː; tə][maɪ][maɪnd][hɪz; ɪz]['bɜːglə(r)][ə'lɑːm] [feɪld]
He didn't break his neck , however , so to my mind his burglar alarm failed
他 没有 休息 他的 脖子 , 然而 , 所以 到 我的 头脑 他的 窃贼 警报 失败的
[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
to make good .
到 制作 好的 .

然而，他并没有摔断脖子，所以在我看来，他的防盗警报器并没有起到应有的作用。

[æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)][ɒn][ai] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
As time wore on I felt more and more like a mock turtle being led to the
作为 时间 穿着 在 我 毛毡 更多的 和 更多的 喜欢 一个 嘲笑 龟 存在 引领 到 这
[suːp] [haʊs] .
soup house .
汤 房子 .

随着时间推移，我越来越觉得自己像一只被牵到汤屋的假乌龟。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ,
The fact that Bunch was sore worried me ,
这 事实 那 束 曾是 疮 担心 我 ,

Bunch 身体疼痛这件事让我很担心。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
and I began to realize that it was now only a question of a few
和 我 开始 到 意识到 那 它 曾是 现在 仅有的 一个 问题 的 一个 很少
['aʊəz] [wen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə]['klara][dʒeɪ] . [ænd; ənd][hænd][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
hours when I'd have to crawl up to Clara J . and hand in my resignation .
小时 什么时候 ID 有 到 爬行 向上 到 克拉拉 J . 和 手 在 我的 辞职 .

我开始意识到，再过几个小时，我就不得不爬到克拉拉·J面前递交辞呈了。

['evri] [taɪm] [ai] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ'self] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ai]
Every time I drew a picture of that scene and heard myself telling her I
每一个 时间 我 画 一个 图片 的 那 场景 和 听到 我 讲述 她 我
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːn] - ['kʌləd] [fɔː(r)] - [flʌʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
was nothing but a fawn - colored four - flush I could see my future putting on
曾是 没有什么 但 一个 讨好 - 有色 四 - 冲洗 我 可以 看 我的 未来 推杆 在
[ðə; ði] [mɪts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hænd] [ˌem 'iː] [wʌn] .
the mitts and getting ready to hand me one .
这 手套 和 获得 准备好 到 手 我 一 .

每当我画出那幅场景的图画，听到自己对她说我只不过是一枚淡褐色的四色同花顺时，我都能看到我的未来戴上手套，准备递给我一枚。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ai] [hæd; həd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
And when I thought of the dish of fairy tales I had cooked for
和 什么时候 我 想法 的 这 盘子 的 仙女 故事 我 有 煮熟 为了
[ðæt] [gɜːl] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .
that girl I could feel something running around in my head and trying to hide .
那 女孩 我 可以 感觉 某物 跑步 大约 在 我的 头 和 尝试 到 隐藏 .

当我想到我为那个女孩烹制的童话故事大餐时，我感觉脑子里有什么东西在翻腾，试图隐藏起来。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
I suppose it was my conscience .
我 认为 它 曾是 我的 良心 .

我想，那是我的良心作祟。

[æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
At the brook , Uncle Peter began to throw out hints that he was the
在 这 溪 , 叔叔 彼得 开始 到 扔 出去 提示 那 他 曾是 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ləʊn] ['fɪʃəmən] .
original lone fisherman .
原来的 孤独 渔夫 .

在小溪边，彼得叔叔开始暗示自己就是最初的独行渔夫。

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz]
The lobster never lived that could back away from him , and as
这 龙虾 绝不 居住地 那 可以 后退 离开 从 他 , 和 作为
[fɔː(r); fə(r)] [flai] - ['kɑːstɪŋ] ,
for fly - casting ,
为了 飞 - 铸件 ,

那只龙虾从来没有活下来过，能够从他身边退缩；至于飞蝇钓，

[wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌpɪskə'tɔːriəl] ['piːtə(r)] , [ðə; ði] ['fænsi] [fɪʃ] ['tʃɑːmə(r)] [frɒm; frəm] ['fɪʃˌkɪl] .
well , he was Piscatorial Peter , the Fancy Fish Charmer from Fishkill .
出色地 , 他 曾是 渔民 彼得 , 这 想要 鱼 魔术师 从 菲什基尔 .

他就是来自菲什基尔的"神奇鱼类驯养师"——皮斯卡托里·彼得。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The old gentleman is very rich , but he loves to live around with his
这 老的 绅士 是 非常 富有的 , 但 他 爱 到 居住 大约 和 他的
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

这位老先生非常富有，但他喜欢和亲戚们住在一起。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['stɪndʒi] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nəʊz]
not because he's stingy , but simply because he likes them and knows
不是 因为 他是 小气 , 但 简单地 因为 他 点赞 他们 和 知道
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['lɪsnər] .
they are good listeners .
他们 是 好的 听众 .

不是因为他吝啬，而是因为他喜欢他们，并且知道他们是很好的倾听者。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['mʌni] - ['meɪkə(r)] .
Uncle Peter is a reformed money - maker .
叔叔 彼得 是 一个 改革后的 钱 - 制造商 .

彼得叔叔已经改过自新，不再是以前那个唯利是图的人了。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [mə'nɒpəli] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['pʌblɪk] .
He wrote the first Monopoly that ever made faces at a defenceless public .
他 写道 这 第一的 垄断 那 曾经 制成 面孔 在 一个 毫无防备 民众 .

他创作了第一款让毫无防备的公众感到不快的垄断游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [trʌst] ['evə(r)] ['kæptʃəd] [ə'laɪv] ,
He was the owner of the first Trust ever captured alive ,
他 曾是 这 所有者 的 这 第一的 相信 曾经 捕获 活 ,

他是第一个被活捉的信托基金的所有者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['gʌvənmənt] [bɒndz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dilər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [teɪm]
and he fed it on government bonds and small dealers till it grew tame
和 他 美联储 它 在 政府 债券 和 小的 经销商 直到 它 生长 驯服
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] .
enough to eat out of a pocketbook .
足够的 到 吃 出去 的 一个 袖珍书 .

他用政府债券和小商贩喂养它，直到它变得足够温顺，可以从钱包里吃东西。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] [wɪtʃ] [sləʊpt] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔː(r)]
Uncle Peter sat down on a rock overhanging the clay bank which sloped up about four
叔叔 彼得 卫星 向下 在 一个 岩石 悬垂 这 黏土 银行 哪个 倾斜的 向上 关于 四
[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['leɪzi] ['brʊklət] .
feet above the lazy brooklet .
脚 多于 这 懒惰的 小溪 .

彼得叔叔坐在一块悬在黏土河岸上方的岩石上，河岸比缓缓流淌的小溪高出大约四英尺。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [rɒd] ,
He carefully arranged his expensive rod ,
他 小心 安排 他的 昂贵的 杆 ,

他小心翼翼地摆放着他那根昂贵的鱼竿。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['bɑːskɪt][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['æŋglɪŋ] [ðæt]
placed his fish basket near by and entered into a dissertation on angling that
放置 他的 鱼 篮子 靠近 经过 和 进入 进入 一个 论文 在 钓鱼 那
[wʊd] [meɪk] [əʊld] [aɪk] ['wɔːltən] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ə'kweəriəm] .
would make old Ike Walton get up and leave the aquarium .
会 制作 老的 艾克 沃尔顿 得到 向上 和 离开 这 水族馆 .

他把鱼篓放在旁边，开始滔滔不绝地谈论钓鱼，这番话足以让老艾克·沃尔顿起身离开水族馆。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tæks] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][beɪt] ['fɪʃɪŋ] ,
In the meantime Tacks decided to do some bait fishing ,
在 这 与此同时 图钉 决定 到 做 一些 饵 钓鱼 ,

与此同时，塔克斯决定去钓饵鱼。

[səʊ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [keɪs] [naɪf] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg]
so with an old case knife he sat down behind Uncle Peter and began to dig
所以 和 一个 老的 案件 刀 他 卫星 向下 在后面 叔叔 彼得 和 开始 到 挖
['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] .
under the rock for worms .
在下面 这 岩石 为了 蠕虫 .

于是，他拿着一把旧手术刀，坐在彼得叔叔身后，开始在石头底下挖蚯蚓。

" ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] ;
" Fishing is the sport of kings , " the old man chuckled ;
" 钓鱼 是 这 运动 的 国王 , " 这 老的 男人 轻笑 ;

“钓鱼是王者的运动，”老人笑着说；

" [æn; ən] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [iːl] [ðæt] [woʊnt] [tɜːn] [wen] ['trɒdn] [ə'pɒn] .

" an it's a long eel that won't turn when trodden upon .

" 一个 它是 一个 长的 鳗鱼 那 惯于 转动 什么时候 践踏 之上 .

“这是一条长长的鳗鱼，被踩到也不会转身。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] , [dʒɒn] , [duː; də] [sɪt] [daʊn] !

If you're not going to fish , John , do sit down !

如果 你是 不是 去 到 鱼 , 约翰 , 做 坐 向下 !

约翰，如果你不打算去钓鱼，那就坐下吧！

[jʊr; jər] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [skeəz] [ðə; ði] ['fɪni] ['mɒnstəz] .

You're throwing a shadow over the water and that scares the finny monsters .

你是 投掷 一个 阴影 超过 这 水 和 那 惊吓 这 芬尼 怪物 .

你在水面上投下的阴影吓到了那些鳍状怪物。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['daɪət] [ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪn] , [dʒɒn] !

A fish diet is great for the brain , John !

一个 鱼 饮食 是 伟大的 为了 这 脑 , 约翰 !

约翰，吃鱼对大脑很有好处！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [mɔː(r)] [fɪʃ] . "

You should eat more fish . "

你 应该 吃 更多的 鱼 . "

你应该多吃鱼。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] , " [ai] [saɪd] ,

" There's many a true word spoken from the chest , " I sighed ,

" 有 许多 一个 真的 单词 说 从 这 胸部 , " 我 叹了口气 ,

“很多真话都是发自肺腑的，”我叹了口气。

[dʒʌst] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kɑːst] [ænd; ənd] ['klevəli] [wuːnd] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt]

just as Uncle Peter made his first cast and cleverly wound about eight feet

只是 作为 叔叔 彼得 制成 他的 第一的 投掷 和 巧妙地 伤口 关于 八 脚

[ɒv; əv] [laɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [spruːs] [triː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

of line around a spruce tree on the opposite bank .

的 线 大约 一个 云杉 树 在 这 对面的 银行 .

就在彼得叔叔第一次抛竿，巧妙地将大约八英尺长的鱼线缠绕在对岸的一棵云杉树上时。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [ɪn] [æn; ən]

The old man began to boil with excitement as he pulled and tugged in an

这 老的 男人 开始 到 熬 和 激动 作为 他 拉 和 拉扯 在 一个

['efət] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

effort to untangle his line ,

努力 到 解开 他的 线 ,

老人激动得浑身发抖，拼命地拉扯着想要解开缠绕的鱼线。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tæks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [spek'tækjələ(r)] ['drɑːmə] .

and just about this time Tacks became the author of another spectacular drama .

和 只是 关于 这 时间 图钉 成为 这 作者 的 其他 壮观的 戏剧 .

就在这时，塔克斯创作了另一部精彩绝伦的戏剧。

[ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [wɜːm] [ðæt] ['fiːvərɪʃ] [juːθ] [nəʊn] [æz; əz] [tæks] [ðə; ði]

In the search for the elusive worm that feverish youth known as Tacks the

在 这 搜索 为了 这 难以捉摸的 蠕虫 那 发烧 青年 已知 作为 图钉 这

['hjuːmən] [kə'tæstrəfi] ,

Human Catastrophe ,

人类 灾难 ,

在寻找那条神秘蠕虫的过程中，那个狂热的青年被称为“人类灾难”塔克斯，

[hæd; həd]['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [lu:s] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)]['ʌŋk(ə)l]
had finally succeeded in prying the rock loose and immediately thereafter Uncle
有 最后 成功了 在 窥探 这 岩石 松动的 和 立即地 此后 叔叔
['pi:tə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
Peter dropped his rod with a yell of terror and proceeded to follow the
彼得 掉落 他的 杆 和 一个 叫喊 的 恐怖 和 继续 到 跟随 这
[mæn][frɒm; frəm] [kʊks] .
man from Cook's .
男人 从 库克的 .

终于成功撬开了岩石，彼得叔叔随即惊恐地大叫一声，扔掉了手中的鱼竿，然后跟着库克船长的人走了过去。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [tæks] — [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .]
[Illustration : Tacks — the Boy Disaster .]
[插图 : 图钉 — 这 男生 灾难 .]

[插图：图钉——男孩灾难。]

[ðə; ði] [rɒk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brʊk] [fɜ:st] ,
The rock reached the brook first ,
这 岩石 达到 这 溪 第一的 ,

石头先到达了小溪边。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɔ:m] ['hʌs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
but the old gentleman gave it a warm hustle down the bank and finished
但 这 老的 绅士 给予 它 一个 温暖的 努力奋斗 向下 这 银行 和 完成的
[ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] .
a close second .
一个 关闭 第二 .

但这位老先生奋力冲下河岸，最终以微弱劣势获得第二名。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔ:l] [raɪt] .
He was in the money , all right .
他 曾是 在 这 钱 , 全部 正确的 .

他确实发了财。

[tæks] ['ɔ:lsəʊ][ræn] — [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
Tacks also ran — but in an opposite direction .
图钉 还 跑 — 但 在 一个 对面的 方向 .

图钉也钉在了钉子上——但方向相反。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [maɪ] ['splʌtərɪŋ] ['relətɪv] [sæt] [dʌm'faʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɒv; əv]
For some little time my spluttering relative sat dumfounded in about two feet of
为了 一些 小的 时间 我的 喷溅 相对的 卫星 目瞪口呆 在 关于 二 脚 的
['dɜ:ti] ['wɔ:tə(r)] ,
dirty water ,
肮脏的 水 ,

我的亲戚呛着水，呆呆地坐在大约两英尺深的脏水里，一动不动。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ai] [dip] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wɒʃ] -
and when finally I dipped him out of the drink he looked like a busy wash -
和 什么时候 最后 我 浸入 他 出去 的 这 喝 他 看起来 喜欢 一个 忙碌的 洗 -
[deɪ] .
day .
天 .

最后我把他从水里捞出来的时候，他看起来就像刚洗完衣服一样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dæmp] [hʌt] [hɪz; ɪz]['ɑ:də(r)] .
Everything was damp hut his ardor .
一切 曾是 潮湿 小屋 他的 热情 .

一切都潮湿了，唯独他的热情不减。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]
with characteristic good nature he squeezed the water out of his pockets and
和 特征 好的 自然 他 挤压 这 水 出去 的 他的 口袋 和
[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
declared that it was just the kind of exercise he needed .
声明 那 它 曾是 只是 这 种类 的 锻炼 他 需要 .

他一贯性子温和，把口袋里的水挤出来，宣称这正是他需要的运动。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] ,
He made me promise not to tell Aunt Martha ,
他 制成 我 承诺 不是 到 告诉 阿姨 玛莎 ,

他让我发誓不告诉玛莎阿姨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
because she was very much opposed to his going in bathing on account of
因为 她 曾是 非常 很多 反对 到 他的 去 在 洗澡 在 帐户 的
[ðə; ði] ['ʌndətəʊ] .
the undertow .
这 暗流 .

因为她非常反对他下水游泳，担心水里有暗流。

[ðen] [ai] [sni:kt] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Then I sneaked him up to his room and left him to change his clothes .
然后 我 偷偷摸摸 他 向上 到 他的 房间 和 左边 他 到 改变 他的 衣服 .

然后我偷偷把他带回房间，让他换衣服。

[ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ai] [faʊnd] ['klara] [dʒeɪ] . , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv]
On the piazza I found Clara J . , her face shrouded in the after - glow of
在 这 广场 我 成立 克拉拉 J . , 她 脸 被遮蔽的 在 这 后 - 辉光 的
[ə; eɪ] ['wɪntri] ['sʌnset] .
a wintry sunset .
一个 冬季 日落 .

我在广场上看到了克拉拉·J，她的脸庞笼罩在冬日夕阳的余晖中。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['maɪnəs] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ,
She handed me a telegram minus the envelope and asked me ,
她 递交 我 一个 电报 减 这 信封 和 问 我 ,

她递给我一份没有信封的电报，然后问我：

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌtɪŋli] [sɑ:'kæstɪk] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ɑ:nsə(r)]
with a voice that was intended to be cuttingly sarcastic , " Is there any answer
和 一个 嗓音 那 曾是 故意的 到 是 尖锐地 讽刺的 , " 是 那里 任何 回答
?
?
?

他用一种刻意尖刻讽刺的语气问道：“有答案吗？”

" [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:d] :
" I opened the message and read :
" 我 打开 这 信息 和 读 :

我打开邮件，读道：

[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɒn] ['henri] ,
John Henry ,
约翰 亨利 ,

约翰·亨利

- , [en] . [waɪ] .
Jiggersville , N . Y .
- , N . 是 .

纽约州吉格斯维尔

[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
The two queens will be out this afternoon .
这 二 女王们 将要 是 出去 这 下午 .

两位女王今天下午会外出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [g'ɜːlz][səʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [waɪt] .
They are good girls so treat them white .
他们 是 好的 女孩们 所以 对待 他们 白色的 .

她们都是好女孩，所以要善待她们。

[bʌntʃ] .
Bunch .
束 .

束。

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪdiət] , [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['wɜːdɪd] [laɪk] [ðæt] !
The unspeakable idiot , to send me a wire worded like that !
这 无法形容 笨蛋 , 到 发送 我 一个 金属丝 措辞 喜欢 那 !

那个蠢货，竟然给我发了这么措辞的电报！

[nəʊ]['wʌndə(r)]['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['friːzə(r)] !
No wonder Clara J . was sitting on the ice cream freezer !
不 想知道 克拉拉 J . 曾是 坐着 在 这 冰 奶油 冰箱 !

难怪克拉拉·J会坐在冰淇淋冷冻柜上！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ment] [ðæt] [bʌntʃɪz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Of course it only meant that Bunch's sister and her daughter were
的 课程 它 仅有的 意思是 那 一群 姐姐 和 她 女儿 是
['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
coming out to look at their property ,
未来 出去 到 看 在 他们的 财产 ,

当然，这只是意味着邦奇的妹妹和她的女儿要来看看他们的房产。

[bʌt; bət] — ['sʌfərɪŋ] ['mækrəl] !
but — suffering mackerel !
但 — 痛苦 鲭鱼 !

但是——可怜的鲭鱼！

[wɒt] [æn; ən] [aɪ] ['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] !
what an eye Clara J . was giving me !
什么 一个 眼睛 克拉拉 J . 曾是 给予 我 !

克拉拉·J. 当时正用那种眼神看着我！

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrɪd] , ['bɪtəli] .
" And who are the two queens ? " she queried , bitterly .
" 和 WHO 是 这 二 女王们 ? " 她 查询 , 苦涩地 .

“那两位女王是谁？”她苦涩地问道。

[maɪ] [feɪs] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] .
My face grew redder and redder .
我的 脸 生长 更红 和 更红 .

我的脸越来越红。

['evri] ['mɪnɪt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bɔɪld] ['lɒbstə(r)] .
Every minute I expected to turn into a complete boiled lobster .
每一个 分钟 我 预期的 到 转动 进入 一个 完全的 煮沸 龙虾 .

每一分钟我都感觉自己会变成一只彻底煮熟的龙虾。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmbədi] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪəˌneɪz] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ˌem 'iː] .
I could see somebody reaching for the mayonaise to sprinkle me .
我 可以 看 某人 到达 为了 这 蛋黄酱 到 撒 我 .

我仿佛看到有人伸手去拿蛋黄酱，要撒在我身上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ?
" Well , " she continued , " is there no answer ?
" 出色地 , " 她 持续 , " 是 那里 不 回答 ?

“那么，”她继续说道，“难道没有答案吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [jʊl] [triːt] [ðem; ðəm] [waɪt] ,
Of course , they are good girls , and you'll treat them white ,
的 课程 , 他们 是 好的 女孩们 , 和 你会 对待 他们 白色的 ,

当然，她们都是好女孩，你会像对待白人一样对待她们。

[bʌt; bət] — " [ðen] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [dɪ'sendɪd] .
but — " Then the heavens opened and the floods descended .
但 — " 然后 这 天 打开 和 这 洪水 下降 .

但是——”然后天开了，洪水倾泻而下。

" [əʊ] , [dʒɒn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [səʊ]['kruːəl] !
" she sobbed ; " how could you be so unkind , so cruel !
" 她 啜泣 ; " 如何 可以 你 是 所以 不友善 , 所以 残忍的 !

她抽泣着说：“你怎么能这么无情，这么残忍！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][maɪ] [njuː] [həʊm] ,
Think of it , a scandal on the very first day in my new home ,
思考 的 它 , 一个 丑闻 在 这 非常 第一的 天 在 我的 新的 家 ,

想想看，搬进新家的第一天就出了丑闻，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] !
and I was so happy !
和 我 曾是 所以 快乐的 !

我当时太高兴了！

" [ai] [wʊd] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .
" I would confess everything .
" 我 会 承认 一切 .

“我会坦白一切。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There was no other way out of it .
那里 曾是 不 其他 方式 出去 的 它 .

别无他法。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [blɜːt] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [truːθ]
I was on my knees by her side just about to blurt forth the awful truth
我 曾是 在 我的 膝盖 经过 她 边 只是 关于 到 脱口而出 前进 这 可怕 真相
[wen] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [swɪtʃt] [maɪ][bet][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][kɑːdz]
when my courage failed and suddenly I switched my bet and gave the cards
什么时候 我的 勇气 失败的 和 突然 我 切换 我的 赌注 和 给予 这 牌
[ə'nʌðə(r)] [kʌt] .
another cut .
其他 切 .

我跪在她身边，正要脱口说出可怕的真相，但我的勇气却消失了，我突然改变了赌注，重新切了牌。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ai] ['wɪspəd] ; " [ɪts] ['əʊnli] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [siːn]
" It's all a mistake , " I whispered ; " it's only Bunch Jefferson doing a comedy scene
" 它是 全部 一个 错误 , " 我 低声说道 ; " 它是 仅有的 束 杰斐逊 正在做 一个 喜剧 场景
.
.
.

"这都是误会,"我低声说；"这只是邦奇·杰斐逊在表演喜剧片段。"

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] ; [wen] [bʌntʃ] [traɪz] [tuː; tə] [get] ['fʌni] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə]
Don't you understand , dear ; when Bunch tries to get funny all the undertakers
不 你 理解 , 亲爱的 ; 什么时候 束 尝试 到 得到 有趣的 全部 这 殡仪员
[hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] .
have a busy season .
有 一个 忙碌的 季节 .

亲爱的，你难道不明白吗？当邦奇想搞笑的时候，所有的殡仪员都会忙得不可开交。

[ai] ['sɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
I simply don't know who he means by the two queens , and as for
我 简单地 不 知道 WHO 他 方法 经过 这 二 女王们 , 和 作为 为了
['skænd(ə)l] ,
scandal ,
丑闻 ,

我根本不知道他所说的两位女王指的是谁，至于丑闻，

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ˌpiːt] !
well , you know me , Pete !
出色地 , 你 知道 我 , 皮特 !

嗯，你了解我的，皮特！

" [ai] [θruː] [aʊt][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .
" I threw out my chest and gave an imitation of St . Anthony .
" 我 扔 出去 我的 胸部 和 给予 一个 模仿 的 英石 . 安东尼 .

"我挺起胸膛，模仿圣安东尼。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [haʊ'evə(r)] .
" You must know who he means , " she insisted , brightening a bit , however .
" 你 必须 知道 WHO 他 方法 , " 她 坚持 , 提亮 一个 少量 , 然而 .

"你一定知道他指的是谁,"她坚持道，语气也稍微明朗了一些。

" [ɑː] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , I have it !
" 啊 , 我 有 它 !

"啊，我找到了！"

" [ai][kraɪd] , [breɪv] - [hɑːtɪd] ['laɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ; " [hiː; hi] [miːnz] [maɪ] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]
" I cried , brave - hearted liar that I was ; " he means my Aunt Eliza and
" 我 哭 , 勇敢的 - 心地 说谎者 那 我 曾是 ; " 他 方法 我的 阿姨 伊丽莎 和
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['dʒuːljə] !
her daughter , Julia !
她 女儿 , 朱莉娅 !

"我哭了，我真是个勇敢的骗子；"他指的是我的姨妈伊丽莎和她的女儿朱莉娅！"

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd]['dʒuːljə] ? "
You remember Aunt Eliza , and Julia ? "
你 记住 阿姨 伊丽莎 , 和 朱莉娅 ? "

你还记得伊丽莎阿姨和茱莉亚吗?

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" I never heard you speak of them before , " she said , still unconvinced .
" 我 绝不 听到 你 说话 的 他们 前 , " 她 说 , 仍然 不信服 .

"我以前从没听你提起过他们,"她仍然半信半疑地说。

[gʊd] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,
Good reason , too ,
好的 原因 , 也 ,

理由也很充分。

[fɔː(r); fə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['məʊmənt][ai]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ɔː(r)][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['dʒuːljə] ,
for up to this awful moment I never had an Aunt Eliza or a cousin Julia ,
为了 向上 到 这 可怕 片刻 我 绝不 有 一个 阿姨 伊丽莎 或者 一个 表哥 朱莉娅 ,

直到这可怕的时刻之前,我从未有过伊丽莎阿姨或朱莉娅表妹。

[bʌt; bət] ['relətɪvz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
but relatives must be found to fit the emergency .
但 亲属 必须 是 成立 到 合身 这 紧急情况 .

但必须找到亲属来应对紧急情况。

" [əʊ] , [juːv] [fə'gɒtn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ai] [sed] , ['suːðɪŋli] .
" Oh , you've forgotten , my dear , " I said , soothingly .
" 哦 , 你已经 被遗忘的 , 我的 亲爱的 , " 我 说 , 舒缓地 .

"哦,亲爱的,你忘了,"我温柔地说。

" [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['dʒuːljə][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɑːnt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] — [ɜː(r)] ,
" Aunt Eliza and Julia are two of the best Aunts I ever had — er ,
" 阿姨 伊丽莎 和 朱莉娅 是 二 的 这 最好的 姑姑们 我 曾经 有 — 呃 ,

"伊丽莎阿姨和朱莉娅阿姨是我见过的最好的两位阿姨——呃,

[ai] [miːn] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ɪz][ðə; ði] [best]['kʌz(ə)n] — [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] !
I mean Aunt Eliza is the best cousin — well , let it go at that !
我 意思是 阿姨 伊丽莎 是 这 最好的 表哥 — 出色地 , 让 它 去 在 那 !

我的意思是,伊丽莎阿姨是最好的表妹——好吧,就说到这儿吧!

[bʌntʃ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'dres] .
Bunch may have met them on the street , you see , and they inquired for my address .
束 可能 有 遇见 他们 在 这 街道 , 你 看 , 和 他们 询问 为了 我的 地址 .

你看,邦奇可能是在街上遇到他们的,他们向我打听了我的地址。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that's it .
是的 , 那就是 它 .

对,就是这样。

[dɪə(r)] , [əʊld] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ! "
Dear , old Aunt Eliza ! "
亲爱的 , 老的 阿姨 伊丽莎 ! "

亲爱的老姨妈伊丽莎!

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [əʊld] ?
" Is she very old ?
" 是 她 非常 老的 ?

她年纪很大吗?

" ['klara] [dʒeɪ] . [ɑːskt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] .
" Clara J . asked , willing to be convinced if I could deliver the goods .
" 克拉拉 J . 问 , 愿意的 到 是 确信 如果 我 可以 递送 这 商品 .

"克拉拉·J.问道，她很想相信我能做到。"

" [əʊld] , " [ai] ['ekəud] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [bʌntʃɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ; " [əʊ] , [nəʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,
" Old , " I echoed , then suddenly remembering Bunch's description ; " oh , no ; she's a young widow ,
" 老的 , " 我 回声 , 然后 突然 记住 一群 描述 ; " 哦 , 不 ; 她是 一个 年轻的 寡妇 ,

"老了,"我附和道，然后突然想起邦奇的描述；"哦，不；她是个年轻的寡妇。"

[ə'baʊt] - [ɔː(r)] - , ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .
about 28 or 41 , somewhere along in there .
关于 - 或者 - , 某处 沿着 在 那里 .

大概是28岁或41岁，差不多在那个时间段。

[jʊl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] ,
You'll like her immensely ,
你会 喜欢 她 非常 ,

你会非常喜欢她。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
but I hope she doesn't come out until we get settled in a year or two .
但 我 希望 她 不 来 出去 直到 我们 得到 定居 在 一个 年 或者 二 .

但我希望她不要出来，等我们安顿下来之后再说，大概一两年后吧。

" ['klara] [dʒeɪ] . [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Clara J . dried her eyes ,
" 克拉拉 J . 干燥 她 眼睛 ,

克拉拉·J擦干了眼泪，

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .
but I could see that she hadn't restored me to her confidence as a member in good standing .
但 我 可以 看 那 她 之前没有 恢复 我 到 她 信心 作为 一个 成员 在 好的 常设 .

但我看得出来，她并没有恢复我作为正式会员的信任。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
She pleaded a headache and went away to her room ,
她 恳求 一个 头痛 和 去 离开 到 她 房间 ,

她装作头疼的样子回了房间。

[waɪl] [ai] [sæt] [daʊn] [wɪð] [bʌntʃɪz] ['telɪgræm] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kaʊˌpæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
while I sat down with Bunch's telegram in my hands and tried to find even a cowpath through the woods .
尽管 我 卫星 向下 和 一群 电报 在 我的 双手 和 尝试 到 寻找 甚至 一个 牛径 通过 这 树林 .

我坐下来，手里拿着邦奇的电报，试图在树林里找到一条哪怕是牛径的路。

[ˈʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [keɪm] [aʊt] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Uncle Peter came out , none the worse for his cold plunge , and sat down
叔叔 彼得 来了 出去 , 没有任何 这 更糟 为了 他的 寒冷的 暴跌 , 和 卫星 向下
[nɪə(r)][ˌem 'iː] .
near me .
靠近 我 .

彼得叔叔从冰冷的水中出来，毫发无损，在我旁边坐了下来。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Ah , my boy , isn't this delightful !
" 啊 , 我的 男生 , 不是 这 愉快 !

“啊，我的孩子，这真是太可爱了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" he cried , drinking in the air .
" 他 哭 , 喝 在 这 空气 .

他哭着，贪婪地呼吸着空气。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" There's nothing like the country , I tell you !
" 有 没有什么 喜欢 这 国家 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，没有什么地方能比得上乡村！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [vjuː] !
Look at that view !
看 在 那 看法 !

看看这景色！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ?
Isn't it grand ?
不是 它 盛大 ?

真是太棒了！

[dʒɒn] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
John , to be frank with you ,
约翰 , 到 是 坦率 和 你 ,

约翰，坦白地说，

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðɪs] [pleɪs] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]
up until I saw this place I didn't have much faith in your ability as a
向上 直到 我 锯 这 地方 我 没有 有 很多 信仰 在 你的 能力 作为 一个
['bɪznəs] [mæn] ,
business man ,
商业 男人 ,

在看到这个地方之前，我对你作为商人的能力并没有太大信心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][spɒt] [laɪk] [ðɪs] — [wɒt] [dɪd]
but now I certainly admire your wisdom in selecting a spot like this — what did
但 现在 我 当然 钦佩 你的 智慧 在 选择 一个 点 喜欢 这 — 什么 做过
[ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ] ?
it cost you ?
它 成本 你 ?

但我现在确实很佩服你选择这个地方的远见——你为此付出了什么代价?

" [kɒst] [ˌem 'iː] !
" Cost me !
" 成本 我 !

“让我付出代价！”

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt]
so far it had cost me an attack of nervous prostration , but I couldn't
所以 远的 它 有 成本 我 一个 攻击 的 紧张的 俯伏 , 但 我 不能
[tel] [hɪm] [ðæt] .
tell him that .
告诉 他 那 .

到目前为止，这件事已经让我精神崩溃了好几次，但我不能告诉他。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs]
I hesitated for the simple reason that I hadn't the faintest idea what the place
我 犹豫了一下 为了 这 简单的 原因 那 我 之前没有 这 最微弱 主意 什么 这 地方
[hæd; həd][kɒst] [bʌntʃ] .
had cost Bunch .
有 成本 束 .

我犹豫不决，原因很简单，我完全不知道这个地方花了邦奇多少钱。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
I had been too busy to ask him .
我 有 到过 也 忙碌的 到 问 他 .

我一直太忙，没时间问他。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] , " [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [went] [ɒn] ; " [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" It's all right , John , " the old fellow went on ; " don't think me inquisitive .
" 它是 全部 正确的 , 约翰 , " 这 老的 同伴 去 在 ; " 不 思考 我 好奇 .

“没关系，约翰，”老人继续说道，“别以为我爱打听。”

[ə; eɪ] ['rʌbənek] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
A rubberneck is the root of all evil .
一个 伸长脖子 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

好奇心是万恶之源。

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)]
It's only because I've been watching you rather closely since we came out here
它是 仅有的 因为 我已经 到过 观看 你 相当 密切 自从 我们 来了 出去 这里
[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
and you seem to be nervous about something .
和 你 似乎 到 是 紧张的 关于 某物 .

那只是因为自从我们来到这里，我就一直在密切观察你，你似乎有什么事让你感到紧张。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I had an idea maybe it took all your ready money to buy the place ,
我 有 一个 主意 或许 它 采取 全部 你的 准备好 钱 到 买 这 地方 ,

我猜想，也许你把所有积蓄都花在买这房子上了。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
and possibly you regret spending so much — but don't you do it !
和 可能 你 后悔 开支 所以 很多 — 但 不 你 做 它 !

你可能会后悔花了那么多钱——但千万别这么做！

[ðə; ði][best] [deɪz] [wɜːk] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] ! "
The best day's work you ever did was when you bought this place ! "
这 最好的 天 工作 你 曾经 做过 曾是 什么时候 你 买 这 地方 ! "

你做过的最棒的一件事就是买下这个地方！

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" Yes , I believe you !
" 是的 , 我 相信 你 !

“是的，我相信你！”

" [ai] [saɪd] , ['wɪərəli] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
" I sighed , wearily , as I turned to look down the road .
" 我 叹了口气 , 疲劳 , 作为 我 转向 到 看 向下 这 路 .

我疲惫地叹了口气，转身看向路边。

[ai] ['stɪfənd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn]
I stiffened in the chair for I saw my finish in the outward form of two women
我 僵硬 在 这 椅子 为了 我 锯 我的 结束 在 这 向外 形式 的 二 女性
['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
rapidly approaching the house ,
快速 接近 这 房子 ，

我僵硬地坐在椅子上，因为我看到我的末日来临了，那景象就是两个女人迅速向房子走来。

" [ɪts] [bʌntʃɪz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [ai] [məʊn] [tuː; tə][maɪ'self] .
" It's Bunch's sister and her daughter , " I moaned to myself .
" 它是 一群 姐姐 和 她 女儿 ， " 我 呻吟 到 我 .

"是邦奇的妹妹和她的女儿,"我自言自语道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ，

"出色地，

[aɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔːl] [fɜːst] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] !
I'll be generous and let the blow fall first on Uncle Peter !
患病的 是 慷慨的 和 让 这 吹 落下 第一的 在 叔叔 彼得 !

我大发慈悲，让彼得叔叔先挨揍吧!

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt] ,
" Accordingly , I made a quick exit ,
" 因此 ， 我 制成 一个 快的 出口 ，

于是，我迅速离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ai] [faʊnd] ['klara] [dʒeɪ] . , [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] [fə'gɒtn] , ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
In the kitchen I found Clara J . , her headache forgotten , busily preparing to
在 这 厨房 我 成立 克拉拉 J . ， 她 头痛 被遗忘的 ， 忙碌地 准备 到
[kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] .
cook the dinner .
厨师 这 晚餐 .

我在厨房里发现了克拉拉J，她已经忘记了头痛，正忙着准备做晚饭。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['fɒksi]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] , [ðæt] [gɜːl][ɪz] ;
She's a foxy little bundle of peaches , that girl is ;
她是 一个 狐狸 小的 捆 的 桃子 ， 那 女孩 是 ;

她真是个性感迷人的小甜心;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][waɪz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [stɪl]
and I was wise to the fact that her suspicion factory was still
和 我 曾是 明智的 到 这 事实 那 她 怀疑 工厂 曾是 仍然
['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] - [taɪm] ,
working over - time ,
在职的 超过 - 时间 ，

我早就料到，她的疑心机器还在加班加点地运转。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] .
turning out material for the undersigned .
转弯 出去 材料 为了 这 下方签名 .

为本人提供资料。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðə; ði][stɪə(r)][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [biːn]
I felt it in my bones that the steer I gave her about Aunt Eliza had been
我 毛毡 它 在 我的 骨头 那 这 转向 我 给予 她 关于 阿姨 伊丽莎 有 到过
[pleɪst] [ɪn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
placed in cold storage for safe keeping .
放置 在 寒冷的 贮存 为了 安全的 保持 .

我内心深处觉得，我告诉她关于伊丽莎阿姨的那番话，已经被她牢牢记在心里，不敢轻易更改。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [bʌntʃɪz] ['telɪɡræm] [hint] [æt; ət] ,
Her brain was busy running to the depot to meet the scandal Bunch's telegram hinted at ,
她 脑 曾是 忙碌的 跑步 到 这 仓库 到 见面 这 丑闻 一群 电报 暗示 在 ,

她的大脑飞速运转，想着邦奇电报中暗示的丑闻将会如何发展。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [step] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but she pretended to catch step and walk along with me .
但 她 假装 到 抓住 步 和 走 沿着 和 我 .

但她假装跟上我的步伐，和我一起走。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
" John , " she said , " I certainly do hope your relatives won't come out for some little time ,
" 约翰 , " 她 说 , " 我 当然 做 希望 你的 亲属 惯于 来 出去 为了 一些 小的 时间 ,

“约翰，”她说，“我真心希望你的亲戚们暂时不要出来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːrnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ? "
because we really aren't ready for visitors , now are we , dear ? "
因为 我们 真的 不是 准备好 为了 访客 , 现在 是 我们 , 亲爱的 ? "

因为我们真的还没准备好迎接访客，对吧，亲爱的？

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [ai] [ɡrəʊn] .
" Indeed we are not , " I groaned .
" 的确 我们 是 不是 , " 我 呻吟 .

“的确不是，”我呻吟道。

" [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəutifaid] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ,
" I can't help thinking it awfully strange that you should be notified of their coming by Mr . Jefferson ,
" 我 不能 帮助 思维 它 非常 奇怪的 那 你 应该 是 已通知 的 他们的 未来 经过 先生 . 杰斐逊 ,

“我总觉得很奇怪，杰斐逊先生竟然会通知你他们的到来。”

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
and in such peculiar language , " she said , after a pause .
和 在 这样的 奇特 语言 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“而且是用如此奇特的语言，”她停顿了一下后说道。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [kə'miːdiən] , " [ai] [sed] , ['wiːkli] .
" Didn't I tell you Bunch is a low comedian , " I said , weakly .
" 没有 我 告诉 你 束 是 一个 低的 喜剧演员 , " 我 说 , 弱 .

“我不是告诉过你，邦奇是个低级喜剧演员吗？”我无力地说。

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
" Besides , he knows them very well .
" 除了 , 他 知道 他们 非常 出色地 .

此外，他非常了解他们。

[ɑːnt] ['fæni] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
Aunt Fanny is very fond of
阿姨 舳 是 非常 喜爱 的

芬妮阿姨非常喜欢

[bʌntʃ] . "
Bunch . "
束 . "

束。”

" [ɑːnt] ['fæni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ;
" Aunt Fanny , " she repeated , dropping a tin pan to the floor with a crash ;
" 阿姨 舳 , " 她 重复 , 下降 一个 锡 平底锅 到 这 地面 和 一个 碰撞 ;

"范妮阿姨,"她重复道，同时将一个锡盘重重地摔在地上；

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'laɪzə] ? "
" I thought you said her name was Eliza ? "
" 我 想法 你 说 她 姓名 曾是 伊丽莎 ? "

"我记得你说过她叫伊莱扎？"

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
" Sure thing !
" 当然 事物 !

"当然可以！"

" [ai] ['tʃɔːtl] ; [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [fel] [ɒf] [ɪts] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] [maɪ] ['ʃuːz] .
" I chortled ; while my heart fell off its perch and dropped in my shoes .
" 我 轻笑 ; 尽管 我的 心 跌倒 离开 它是 栖息 和 掉落 在 我的 鞋 .

我咯咯地笑了起来；而我的心却从栖木上掉了下来，掉进了我的鞋子里。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɪ'laɪzə] ['fæni] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , [sʌm; səm]
" Her name is Eliza Fanny ; some of us call her Aunt Eliza , some
" 她 姓名 是 伊丽莎 舳 ; 一些 的 我们 称呼 她 阿姨 伊丽莎 , 一些
[ɑːnt] ['fæni] — [siː] ?
Aunt Fanny — see ?
阿姨 舳 — 看 ?

"她的名字叫伊丽莎·范妮；我们有些人叫她伊丽莎阿姨，有些人叫她范妮阿姨——明白了吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tæks] [rʌʃt] [ɪn] , [ik'skleim] ,
" She hadn't time to see , for at that moment Tacks rushed in , exclaiming ,
" 她 之前没有 时间 到 看 , 为了 在 那 片刻 图钉 匆忙 在 , 惊呼 ,

她还没来得及看清，塔克斯就冲了进来，大声喊道：

" [seɪ] , ['sɪstə(r)] , [ðeɪz] [tuː] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ,
" Say , sister , they's two strange women on the piazza talking to Uncle Peter ,
" 说 , 姐姐 , 他们是 二 奇怪的 女性 在 这 广场 说 到 叔叔 彼得 ,

"姐姐，你说，广场上有两个陌生女人在和彼得叔叔说话。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪf] [ai] [pʊt]
and maybe when they go one of them will fall down the steps if I put
和 或许 什么时候 他们 去 一 的 他们 将要 落下 向下 这 步骤 如果 我 放
[sʌm; səm] [mɔː(r)] [səʊp] [ðeə(r)] !
some more soap there !
一些 更多的 肥皂 那里 !

说不定他们走的时候，如果我再放些肥皂在那里，其中一个就会从台阶上摔下来！

" [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] .
" Like a whirlwind he was gone again .
" 喜欢 一个 旋风 他 曾是 已消失 再次 .

他像一阵旋风一样又消失了。

['klara] [dʒeɪ] . ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kwɪəli] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ;
Clara J . simply looked at me queerly and said , " The queens are here ;
克拉拉 J . 简单地 看起来 在 我 奇怪地 和 说 , " 这 女王们 是 这里 ;

克拉拉·J. 只是奇怪地看着我说："女王们来了；

[triːt] [ðem; ðəm] [waɪt] , [dʒɒn] !
treat them white , John !
对待 他们 白色的 , 约翰 !

约翰，把它们当成白色！

" [ai] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
" I felt as happy as a piece of cheese .
" 我 毛毡 作为 快乐的 作为 一个 片 的 奶酪 .

我感觉自己像一块奶酪一样快乐。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒɒn] HENRY^S [tuː] [kwiːnz] .
JOHN HENRY^S TWO QUEENS .
约翰 HENRY^S 二 女王们 .

约翰·亨利的两任女王。

" [wel] ! " [sed] ['klara] [dʒeɪ] . , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [pɔːz] ,
" Well ! " said Clara J . , after a painful pause ,
" 出色地 ! " 说 克拉拉 J . , 后 一个 痛苦 暂停 ,

"好吧！"克拉拉·J.痛苦地沉默了一会儿后说道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ?
" why don't you go and welcome your Aunt Eliza ?
" 为什么 不 你 去 和 欢迎 你的 阿姨 伊丽莎 ?

你为什么不去迎接你的伊丽莎阿姨呢?

" [ɑːnt] [laɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [əʊld] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [weə(r)] [ai] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" Aunt Lize would be the central figure in a hot old time if she went where I wished her at that moment .
" 阿姨 莉泽 会 是 这 中央 数字 在 一个 热的 老的 时间 如果 她 去 在哪里 我 希望 她 在 那 片刻 .

"如果莉兹阿姨去了我希望她去的地方，她就会成为一段美好时光的中心人物。"

['sʌmbədi] [hæd; həd] [taɪd] [bəuθ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Somebody had tied both my feet to the floor .
某人 有 系 两个都 我的 脚 到 这 地面 .

有人把我的双脚绑在了地上。

[ai] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːmeɪl] [læm'beɪstɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [bæk] .
I had visions of two excited females lambasting me with umbrellas and demanding their property back .
我 有 愿景 的 二 兴奋的 女性 猛烈抨击 我 和 雨伞 和 要求 他们的 财产 后退 .

我脑海中浮现出两个兴奋的女子挥舞着雨伞猛击我，并要求归还她们的财物的画面。

[kəm'pliːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ai] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Completely at a loss I sank into a chair ,
完全地 在 一个 损失 我 沉没 进入 一个 椅子 ,

我彻底不知所措，瘫坐在椅子上。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] .
feeling as bright and chipper as a poached egg .
感觉 作为 明亮的 和 碎枝机 作为 一个 偷猎 蛋 .

感觉像一颗水煮蛋一样神清气爽。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːb] - ['waɪə(r)] [fens] .
I felt that I belonged just about as much as a knothole does in a barb - wire fence .
我 毛毡 那 我 属于 只是 关于 作为 很多 作为 一个 节孔 做 在 一个 倒钩 - 金属丝 栅栏 .

我觉得自己在这里就像铁丝网上的一个树洞一样格格不入。

[ɪn] [ðæt] [fjuː] ['mɪnɪts] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ri'vendʒ] .
In that few minutes Bunch was more than revenged .
在 那 很少 分钟 束 曾是 更多的 比 复仇 .

短短几分钟内，邦奇的复仇就彻底结束了。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['pɪkl] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
I was on the pickle boat for sure .
我 曾是 在 这 泡菜 船 为了 当然 .

我当时肯定在泡菜船上。

['seɪlɪŋ] ! ['seɪlɪŋ] !
Sailing ! sailing !
帆船 ! 帆船 !

扬帆起航！扬帆起航！

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɪdl] , [ˌem 'iː] !
over the griddle , me !
超过 这 烤盘 , 我 !

在烤盘上，是我！

['saɪəntɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['draʊnɪŋ] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ['pɑːsɪz]
Scientists tell us that when a man is drowning every detail of his lifetime passes
科学家 告诉 我们 那 什么时候 一个 男人 是 溺水 每一个 细节 的 他的 寿命 通过
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
before him in the fraction of a second .
前 他 在 这 分数 的 一个 第二 .

科学家告诉我们，当一个人溺水时，他一生中的所有细节都会在瞬间闪过。

[wel] , [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gæg] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [ɒn][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Well , that moving picture gag was worked on me , without the aid of a
出色地 , 那 移动 图片 插科打诨 曾是 工作 在 我 , 没有 这 援助 的 一个
['beɪðɪŋ] [suːt] .
bathing suit .
洗澡 套装 .

嗯，那个关于电影的玩笑在我身上奏效了，虽然我没穿泳衣。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , ['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [went]
When I awoke , Clara J . was saying , " Possibly it would look better if I went
什么时候 我 醒来 , 克拉拉 J . 曾是 说 , " 可能 它 会 看 更好的 如果 我 去
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我醒来时，克拉拉·J.正在说："如果我和你一起去，也许会更好看。"

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɪl] [ai] [get] [ðɪs] ['eɪprən] [ɒf] — [ðeə(r)] !
Wait just a moment , till I get this apron off — there !
等待 只是 一个 片刻 , 直到 我 得到 这 围裙 离开 — 那里 !

稍等片刻，等我把围裙脱下来——好了！

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [ai][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti][ðə; ði][tʃeə(r)][ə'rəʊz]['ɔːlsəʊ] ,
" I arose , and with delightful unanimity the chair arose also ,
" 我 出现 , 和 和 愉快 一致 这 椅子 出现 还 ,

我站了起来，主席也一致欣然站了起来。

['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] - [tuː; tə][maɪ] [ˌpæntə'luːnz] .
clinging like a passionate porusplaster to my pantaloons .
依恋 喜欢 一个 热情的 - 到 我的 灯笼裤 .

像一块热情的多孔石膏一样紧紧地贴在我的裤子上。

" ['mɜːsi] - " [ɪk'skleɪmd] ['klara] [dʒeɪ] . , " [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] , [tæks] , [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ]
" Mercy - " exclaimed Clara J . , " that little villain , Tacks , has been making
" 怜悯 - " 惊呼 克拉拉 J . , " 那 小的 恶棍 , 图钉 , 有 到过 制作
[mə'læsɪz] ['kændi] ! "
molasses candy ! "
糖蜜 糖果 ! "

"天哪！"克拉拉·J.惊呼道，"那个小坏蛋塔克斯竟然在做糖蜜糖！"

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ,
" It strikes me , " I said , trying hard to be calm ,
" 它 罢工 我 , " 我 说 , 尝试 难的 到 是 冷静的 ,

"我感到很惊讶，"我努力保持冷静地说。

" [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" that after making the candy he decided to make a monkey of me .
" 那 后 制作 这 糖果 他 决定 到 制作 一个 猴 的 我 .

"他做完糖果后，决定把我变成猴子。"

[dɑːn] [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [let] [gəʊ] !
Darn the blame thing , it won't let go !
该死 这 责备 事物 , 它 惯于 让 去 !

该死的自责，它就是不肯放过我！

[ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['muːvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !
I suppose I've got to be a perpetual furniture mover the rest of my life !
我 认为 我已经 得到 到 是 一个 永久 家具 搬家公司 这 休息 的 我的 生活 !

看来我这辈子都得当个搬家具的了！

" [dʒʌst] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [keɪm] ['bʌblɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Just then Uncle Peter came bubbling into the kitchen ,
" 只是 然后 叔叔 彼得 来了 冒泡 进入 这 厨房 ,

就在这时，彼得叔叔气冲冲地走进了厨房。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [ɪk'sploʊʒənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['viʃiː] ,
talking in short explosions like a bottle of vichy ,
说 在 短的 爆炸 喜欢 一个 瓶子 的 维希 ,

说话像维希香槟酒瓶一样，短促而爆发式。

[ænd; ənd] [ai] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['skwɒti] - [vuː] !
and I collaborated with the chair in a hasty squatty - vous !
和 我 合作 和 这 椅子 在 一个 仓促 矮胖的 - 您 !

我和椅子合作，匆匆蹲下！

" [tuː] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , " [hiː; hi] [fiz] ;
" Two women on the piazza , " he fizzed ;
" 二 女性 在 这 广场 , " 他 冒泡 ;

"广场上有两个女人，"他兴奋地说；

" [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
" been talking to them an hour and all I could get out of them
" 到过 说 到 他们 一个 小时 和 全部 我 可以 得到 出去 的 他们
[wɒz; wəz] - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] . -
was ' yes ' and ' no . '
曾是 - 是的 - 和 - 不 . -

"我和他们谈了一个小时，他们只会说'是'和'否'。"

[nɒt] [bæd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [prə'faʊndli] [dʌm] . "
Not bad looking , but profoundly dumb . "
不是 坏的 寻找 , 但 深刻地 哑的 . "

长相还不错，但蠢得要命。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['klara] [dʒeɪ] . , ['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət]
" Hush ! " said Clara J . , glancing uneasily at me and then back at
" 嘘 ! " 说 克拉拉 J . , 瞥了一眼 不安地 在 我 和 然后 后退 在

"嘘！"克拉拉·J说道，不安地看了我一眼，然后又看向她。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Uncle Peter , as she raised a warning finger to her lips .
叔叔 彼得 , 作为 她 提高 一个 警告 手指 到 她 嘴唇 .

她举起一根手指放在嘴唇上，示意彼得叔叔不要靠近。

" [əʊ] , [ðeɪ] [kænt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [went] [ɒn] ; " [dʒɒn] ,
" Oh , they can't hear me , " the old gentleman went on ; " John ,
" 哦 , 他们 不能 听到 我 , " 这 老的 绅士 去 在 ; " 约翰 ,

"哦，他们听不见我说话，"老先生继续说道，"约翰，

[juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
you better go out and see them .
你 更好的 去 出去 和 看 他们 .

你最好出去看看他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They have a card with your name written on it .
他们 有 一个 卡片 和 你的 姓名 书面 在 它 .

他们有一张卡片，上面写着你的名字。

[aɪm][nəʊ] ['leɪdiz] [mæn] , ['enihaʊ] . "
I'm no lady's man , anyhow . "
我是 不 女士的 男人 , 无论如何 . "

我本来就不是那种讨女人喜欢的男人。

" [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [kwiːnz] ?
" Do they look like queens ?
" 做 他们 看 喜欢 女王们 ?

她们看起来像女王吗?

" ['klara] [dʒeɪ] . [ɑːskt] , [ʌn'iːzɪli] .
" Clara J . asked , uneasily .
" 克拉拉 J . 问 , 不安地 .

"克拉拉·J不安地问道。"

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪg'zæktli] [ˌkliə'pætrəz] , [bʌt; bət][nɒt][bæd] , [nɒt][bæd] !
" Well , they aren't exactly Cleopatras , but not bad , not bad !
" 出色地 , 他们 不是 确切地 克利奥帕特拉 , 但 不是 坏的 , 不是 坏的 !

"嗯，她们虽然不是克利奥帕特拉，但也不错，不错！"

" [hiː; hi]['gɜːg(ə)ld] .
" he gurgled .
" 他 咕噜咕噜 .

他咕哝了一声。

" [ɪz][wʌn]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
" Is one older than the other ?
" 是 一 老 比 这 其他 ?

"其中一个比另一个更老吗？"

" ['klara] [dʒeɪ] . [krɒs] - ['kwestʃənd] .
" Clara J . cross - questioned .
" 克拉拉 J . 叉 - 被质问 .

克拉拉·J. 接受了交叉质询。

" [mait] [biː; bi]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , " ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ['fænsid] .
" Might be mother and daughter , " Uncle Peter fancied .
" 可能 是 母亲 和 女儿 , " 叔叔 彼得 幻想 .

"可能是母女俩吧，"彼得叔叔猜测道。

" [ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bʌntʃɪz] [bʌntʃ] , " [ai] [grəʊn] ['ɪnwədli] ,
" It's surely Bunch's bunch , " I groaned inwardly ,
" 它是 一定 一群 束 , " 我 呻吟 内心 ,

"这肯定是邦奇那帮人干的,"我内心呻吟道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
wondering how I'd look galloping across the country with a kitchen chair trailing along behind .
好奇 如何 ID 看 疾驰 穿过 这 国家 和 一个 厨房 椅子 尾随 沿着 在后面 .

我在想，如果我骑马横穿全国，身后拖着一把厨房椅子，会是什么样子。

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒɒn] ['hɛnriz] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒuːljə] .
" Uncle Peter , it must be John Henry's Aunt Eliza and cousin Julia .
" 叔叔 彼得 , 它 必须 是 约翰 亨利的 阿姨 伊丽莎 和 表哥 朱莉娅 .

"彼得叔叔，那一定是约翰·亨利的姨妈伊丽莎和表妹朱莉娅。"

[hiː; hi][ik'spekt][ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒɒn] ?
He expects them , don't you , John ?
他 预期 他们 , 不 你 , 约翰 ?

他预料到了，对吧，约翰?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返森林：一个失落恩典的故(Back to the Woods The Story of a Fall from)

第3/3页

" ['klara] [dʒeɪ] . [ɪk'spleɪnd] .
" Clara J . explained .
" 克拉拉 J . 解释 .

克拉拉·J解释道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
" We shall be ready to welcome them in just a little while ;
" 我们 将 是 准备好 到 欢迎 他们 在 只是 一个 小的 尽管 ;

"我们很快就会准备好迎接他们；

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" here she glanced cautiously at the chair .
" 这里 她 瞥了一眼 谨慎地 在 这 椅子 .

她小心翼翼地瞥了一眼椅子。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [dʒɒn] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] .
" In the meantime you show them into the spare room and say that John will see them very soon .
" 在 这 与此同时 你 展示 他们 进入 这 空闲的 房间 和 说 那 约翰 将要 看 他们 非常 很快 .

"与此同时，你把他们带到客房，告诉他们约翰很快就会来看他们。"

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [aɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" The old gentleman eyed me suspiciously and retired without a word .
" 这 老的 绅士 眼睛 我 可疑地 和 退休 没有 一个 单词 .

"那位老先生狐疑地打量了我一番，一言不发地离开了。"

[aɪm] [ə'freɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] .
I'm afraid Uncle Peter found it hard to take .
我是 害怕的 叔叔 彼得 成立 它 难的 到 拿 .

恐怕彼得叔叔很难接受。

[wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] ['klara] [dʒeɪ] . [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
With the kind assistance of the carving knife Clara J . removed all of me from the chair ,
和 这 种类 协助 的 这 雕刻 刀 克拉拉 J . 已移除 全部 的 我 从 这 椅子 ,

在雕刻刀的帮助下，克拉拉·J.把我从椅子上扶了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
with the exception of a few feet of trousers , and I made a quick change of costume .
和 这 例外 的 一个 很少 脚 的 裤子 , 和 我 制成 一个 快的 改变 的 戏服 .

除了几英尺长的裤子，我迅速换了身衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
A few minutes later I joined her in the parlor ,
一个 很少 分钟 之后 我 加入 她 在 这 客厅 ,

几分钟后，我走进了客厅，和她待在一起。

[weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɪnɪʃ] .
where the scene was set for my finish .
在哪里 这 场景 曾是 放 为了 我的 结束 .

一切都已为我的结局做好了准备。

[ai] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
I picked out a quiet spot near the piano to die .
我 挑选 出去 一个 安静的 点 靠近 这 钢琴 到 死 .

我选了钢琴附近一个安静的地方死去。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Peter was enjoying every minute of it .
叔叔 彼得 曾是 享受 每一个 分钟 的 它 .

彼得叔叔非常享受这一切。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['bʌsl] [ɪn] .
He hurried off to escort the visitors to the parlor and a moment later Aunt Martha bustled in .
他 慌忙 离开 到 护送 这 访客 到 这 客厅 和 一个 片刻 之后 阿姨 玛莎 熙熙攘攘 在 .

他匆匆赶去护送客人到客厅，片刻之后，玛莎姨妈匆匆走了进来。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
" Are they here ?
" 是 他们 这里 ?

他们在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? " [in'kwaiə] ['klara] [dʒeɪ] . [ɪn] [sə'praɪzd] [təʊnz] .
" How did you know they were coming ? " inquired Clara J . in surprised tones .
" 如何 做过 你 知道 他们 是 未来 ? " 询问 克拉拉 J . 在 惊讶 音调 .

“你怎么知道他们会来? ”克拉拉·J.惊讶地问道。

" [haʊ] [dɪd] [ai] [nəʊ] !
" How did I know !
" 如何 做过 我 知道 !

我怎么会知道!

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːnti] ; " [waɪ] [ai] [sent] [ðem; ðəm] !
" exclaimed Auntie ; " why I sent them !
" 惊呼 阿姨 ; " 为什么 我 发送 他们 !

“姨妈惊呼道：‘我为什么要派他们去！’”

" ['evri] [hænd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" Every hand was against me .
" 每一个 手 曾是 反对 我 .

“所有人都与我为敌。”

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
The parachute had failed to work and I was dropping on the rocks .
这 降落伞 有 失败的 到 工作 和 我 曾是 下降 在 这 岩石 .

降落伞失灵了，我正往下坠落在岩石上。

['feɪntli] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
Faintly and far away I could hear the ambulance coming at a gallop .
淡淡的 和 远的 离开 我 可以 听到 这 救护车 未来 在 一个 驰骋 .

我隐约听到远处救护车疾驰而来的声音。

[swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊnɪə] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
Sweet spirits of ammonia , but I was up against it !
甜的 烈酒 的 氨 , 但 我 曾是 向上 反对 它 !

氨水的甜味，但我却束手无策！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːnt] ['mɑːθə] [njuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [bʌntʃ] ,
It was plainly evident to me that Aunt Martha knew the awful relatives of Bunch ,
它 曾是 显然 明显 到 我 那 阿姨 玛莎 知道 这 可怕 亲属 的 束 ,

我很清楚，玛莎阿姨认识邦奇那些可怕的亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['traɪəl] .
and that the old lady was camping on my trial .
和 那 这 老的 女士 曾是 野营 在 我的 审判 .

那位老太太竟然在我的审判期间露营。

[jes] ; [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [əʊld] [ɑːnt] ['neməsɪs] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] .
Yes ; there she stood , old Aunt Nemesis , glaring at me from behind her spectacles .
是的 ; 那里 她 站立 , 老的 阿姨 复仇女神 , 刺眼 在 我 从 在后面 她 眼镜 .

是的，她就站在那里，老复仇女神阿姨，透过眼镜怒视着我。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
I decided to die without going over near the piano .
我 决定 到 死 没有 去 超过 靠近 这 钢琴 .

我决定死在钢琴旁边。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？

" [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empərə(r)] [juːst] [wen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪ'nɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taɪbər] .
" I could hear Aunt Martha asking in the same tone of voice I was certain the Roman Emperor used when just about to frame up a finale for a few Christians from over the Tiber .
" 我 可以 听到 阿姨 玛莎 问 在 这 相同的 语气 的 嗓音 我 曾是 肯定 这 罗马 皇帝 用过的 什么时候 只是 关于 到 框架 向上 一个 终曲 为了 一个 很少 基督徒 从 超过 这 台伯河 .

“我仿佛能听到玛莎阿姨用一种我确信罗马皇帝在即将为台伯河对岸的几个基督徒安排一场结局时所用的那种语气问道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klara] [dʒeɪ] .
" Uncle Peter has gone for them ; we put them in the spare room , " answered Clara J .
" 叔叔 彼得 有 已消失 为了 他们 ; 我们 放 他们 在 这 空闲的 房间 , " 回答 克拉拉 J .

“彼得叔叔去拿它们了；我们把它们放在了客房里，”克拉拉·J回答道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ! " [gɑːspt] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
in the spare room ! " gasped Aunt Martha ,
在 这 空闲的 房间 ! " 倒吸一口气 阿姨 玛莎 ,

"在客房里！"玛莎阿姨惊呼道。

[kə'læpsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['baʊɪŋ] [ləʊ]
collapsing in a chair just as Uncle Peter appeared in the doorway , bowing low
崩溃 在 一个 椅子 只是 作为 叔叔 彼得 出现 在 这 门口 , 鞠躬 低的
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,
before the visitors ,
前 这 访客 ,

就在这时，彼得叔叔出现在门口，向来访者深深鞠躬，他随即瘫倒在椅子上。

[huː] [stɔːkt] ['klʌmzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
who stalked clumsily into the parlor .
WHO 跟踪 笨拙地 进入 这 客厅 .

他笨拙地走进客厅。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['klara] [dʒeɪ] . [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ]
For some reason or other Clara J . omitted the formality of springing
为了 一些 原因 或者 其他 克拉拉 J . 省略 这 正式 的 弹簧
['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [maɪ] ['relətɪvz] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
forward and greeting my relatives effusively ,
向前 和 问候 我的 亲属 热情洋溢 ,

不知何故，克拉拉·J.省略了热情上前问候我亲戚们的正式礼节。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒuːljə] ! "
so she simply said , " You are very welcome , Aunt Eliza and cousin Julia ! "
所以 她 简单地 说 , " 你 是 非常 欢迎 , 阿姨 伊丽莎 和 表哥 朱莉娅 ! "

于是她简单地说："非常欢迎你们，伊丽莎阿姨和朱莉娅表妹！"

" [greɪt] ['hevənz] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !

"我的天哪！"

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ʃriːk] [ɑːnt] ['mɑːθə] .
what does this mean ? " shrieked Aunt Martha .
什么 做 这 意思是 ? " 尖叫 阿姨 玛莎 .

"这是什么意思？"玛莎阿姨尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [dʒɒn] !
" It cannot be possible that these two women are relatives of yours , John !
" 它 不能 是 可能的 那 这些 二 女性 是 亲属 的 你的 , 约翰 !

"约翰，这两个女人不可能是你的亲戚！"

[waɪ] , [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Why , I engaged them both in an intelligence office ; one for the kitchen ,
为什么 , 我 已订婚的 他们 两个都 在 一个 智力 办公室 ; 一 为了 这 厨房 ,

我让他们俩都进了一个情报办公室；一个负责厨房，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]['pɑːlə(r)][meɪd] ! "
the other as parlor maid ! "
这 其他 作为 客厅 女佣 ! "

另一个当女仆！

" [ʃʊə(r)] [nɒt] , " [ai] [tʃɜːrpt] , [ɪn][dʒɔɪ] - ['freɪtɪd] ['æksents; æk'sents] , [æz; əz][ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði]
" Sure not , " I chirped , in joy - freighted accents , as I grasped the
" 当然 不是 , " 我 唧啾 , 在 喜悦 - 货运 口音 , 作为 我 抓住 这
['glɔːriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
glorious situation .
辉煌 情况 .

"当然不是，"我欣喜若狂地说道，因为我意识到了这美妙的局面。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
" They aren't my relatives and never were .
" 他们 不是 我的 亲属 和 绝不 是 .

"他们不是我的亲戚，也从来不是。"

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm]
The more I look at them the more convinced I am that there's no room
这 更多的 我 看 在 他们 这 更多的 确信 我 是 那 有 不 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][maɪ]['fæməli] [triː] .
for them to perch on my family tree .
为了 他们 到 栖息 在 我的 家庭 树 .

我越看越觉得，我的家谱上根本没有他们的位置。

[ai] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm][bəuθ] .
I disown them both .
我 断绝关系 他们 两个都 .

我与他们二人断绝关系。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [swiːd] [ɪmp'ɒstəz] !
Back to the woods with the Swede imposters !
后退 到 这 树林 和 这 瑞典人 冒名顶替者 !

和瑞典冒牌货们一起回到森林里！

" [ai][wɪn][baɪ][æn; ən] ['aɪlæʃ] .
" I win by an eyelash .
" 我 赢 经过 一个 睫毛 .

我险胜。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][brɪk]
I was so happy I went over to the mantel and began to bite the bric
我 曾是 所以 快乐的 我 去 超过 到 这 壁炉架 和 开始 到 咬 这 砖块
- [ə; eɪ] - [brɑːts] .
- a - brac .
- 一个 - 支架 .

我高兴极了，走到壁炉架旁，开始啃咬上面的小摆设。

['klara] [dʒeɪ] . ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['gɪglɪŋ]
Clara J . didn't know whether to laugh or cry , so she compromised by giggling
克拉拉 J . 没有 知道 无论 到 笑 或者 哭 , 所以 她 受损 经过 咯咯笑
[æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ,
at Uncle Peter ,
在 叔叔 彼得 ,

克拉拉·J不知道该哭还是该笑，所以她妥协了，对着彼得叔叔咯咯地笑。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [stuːl] [hwɜːrl] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,
who sat on the piano stool whirling himself around rapidly and muttering ,
WHO 卫星 在 这 钢琴 凳子 旋转 他自己 大约 快速 和 喃喃自语 ,

他坐在钢琴凳上，快速地转着身子，嘴里嘟囔着：

" ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['eksəsaɪz][ɪz] [gʊd] ['eksəsaɪz] .
" any kind of exercise is good exercise .
" 任何 种类 的 锻炼 是 好的 锻炼 .

任何形式的运动都是好运动。

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs]
" Aunt Martha stared around the room from one to another in speechless
" 阿姨 玛莎 凝视 大约 这 房间 从 一 到 其他 在 无言
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

玛莎阿姨目瞪口呆地环顾房间，惊讶得说不出话来。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,
while the two innocent causes of all the trouble stood motionless ,
尽管 这 二 清白的 原因 的 全部 这 麻烦 站立 静止不动 ,

而那两个无辜的麻烦制造者却一动不动地站在那里。

[wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tɪp] - ['tɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
with their noses tip - tilted to the ceiling .
和 他们的 鼻子 提示 - 斜 到 这 天花板 .

他们鼻尖微微抬起，仰望着天花板。

['prez(ə)ntli] [ɑːnt] ['mɑːθə] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][kʌt] -
Presently Aunt Martha broke the spell just as I was about to eat a cut -
目前 阿姨 玛莎 打破 这 拼写 只是 作为 我 曾是 关于 到 吃 一个 切 -
[glɑːs] [vɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
glass vase in the gladness of my heart .
玻璃 花瓶 在 这 欢乐 的 我的 心 .

正当我欣喜若狂地准备吃掉一个水晶花瓶时，玛莎阿姨打破了我的幻想。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
" Go to the kitchen !
" 去 到 这 厨房 !

“去厨房！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,
" she said sharply to the newcomers ,
" 她 说 尖锐地 到 这 新来者 ,

她厉声对新来的人说：

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɔːl]['əʊvə(r)] .
whereupon they both turned in unison and looked the old lady all over .
于是 他们 两个都 转向 在 齐声 和 看起来 这 老的 女士 全部 超过 .

于是两人同时转身，上下打量起这位老太太来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
Finally they decided to discharge Aunt Martha ,
最后 他们 决定 到 释放 阿姨 玛莎 ,

最后他们决定让玛莎阿姨出院。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd]
for the oldest member of the troupe folded her arms decisively and
为了 这 最老 成员 的 这 剧团 折叠 她 武器 果断地 和
[sed] ,
said ,
说 ,

剧团中最年长的成员果断地抱起双臂，说道：

" [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] ['eni] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] [aɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['lɪvɪn] - , [bles] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪnts] !
" Sure , it ain't in any lunatic asylum I'll be afther livin ' , bless th ' Saints !
" 当然 , 它 不是 在 任何 疯子 庇护所 患病的 是 之后 生活 - , 保佑 th - 圣徒队 !

“当然，我死后肯定不会进任何精神病院，感谢上帝！”

[ɪf] [jez] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['məʊmənt] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [jez] [gɪv] [ˌjuː 'es]['ti 'eɪtʃ] - [kɑː(r)]
If yez have a sinsible moment left in your head will yez give us th ' car
如果 是的 有 一个 - 片刻 左边 在 你的 头 将要 是的 给 我们 th - 车
[feə(r)] [bæk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['sɪti] ,
fare back to th ' city ,
票价 后退 到 th - 城市 ,

如果你脑子里还有一丝良知，能不能给我们回城的车费？

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪn] [ai][plɑːnts][ˌem 'iː] [fiːt] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] -
and it'll be a blessed hour for me whin I plants me feet on th '
和 它将 是 一个 蒙福 小时 为了 我 抱怨 我 植物 我 脚 在 th -
['feribəʊt] ,
ferryboat ,
渡船 ,

当我踏上渡轮的那一刻，对我来说将是无比幸福的时刻。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
so it will !
所以 它 将要 !

确实如此!

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [tʃekt] [ðə; ði]['faɪəri] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [stuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Uncle Peter checked the fiery course of the piano stool and began to
" 叔叔 彼得 已检查 这 火热 课程 的 这 钢琴 凳子 和 开始 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [duː; də][ə; eɪ] ['gɜːgl] ,
make his double chin do a gurgle ,
制作 他的 双倍的 下巴 做 一个 咕噜声 ,

彼得叔叔检查了一下钢琴凳的燃烧轨迹，然后开始让他的双下巴发出咕噜声。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [im'pɑːsəneitə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ][gleə(r)] [ðæt]
whereupon the youngest of the two female impersonators handed him a glare that
于是 这 最小的 的 这 二 女性 模仿者 递交 他 一个 强光 那
[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [stuːl] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]
put out his chuckle and he started the piano stool again at the rate of
放 出去 他的 轻笑 和 他 开始 这 钢琴 凳子 再次 在 这 速度 的
- [ˌrevə'lʊʃən] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
45 revolutions per minute .
- 革命 每 分钟 .

于是，两位女扮男装者中年纪较小的那位狠狠地瞪了他一眼，让他笑不出来了，然后他又开始以每分钟 45 转的速度转动钢琴凳。

" ['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] ['bʌfələʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [speə(r)] [ruːm] , ['θɪŋkɪn] -
" Th ' ould buffalo over there showed us up to th ' spare room , thinkin '
" 钍 - 可以 水牛 超过 那里 显示 我们 向上 到 th - 空闲的 房间 , 思考 -
[tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,
to be funny ,
到 是 有趣的 ,

"那边那头野牛带我们去了客房，以为这样很好笑。"

" [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kʊk] , [went] [ɒn] ,
" she who was fated never to be our cook , went on ,
" 她 WHO 曾是 命中注定 绝不 到 是 我们的 厨师 , 去 在 ,

"那个注定无法成为我们厨师的人,"她继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] ['dæfi] [haʊs] [ænd; ənd][hɪm] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bʌg] [ɪts] [ðə; ði]
" and if I wasn't in a daffy house and him nothin ' but a bug it's the
" 和 如果 我 不是 在 一个 达菲 房子 和 他 什么也没有 - 但 一个 漏洞 它是 这
[weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeə(r)] [id] [fiːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔːld] [spɒt] .
weight of that chair he'd feel over his bald spot .
重量 的 那 椅子 他会 感觉 超过 他的 秃 点 .

"如果我不是住在一间古怪的房子里，而他只不过是个小虫子，那么他就会感觉到那把椅子压在他的秃顶上。"

['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] - ,
Th ' ould goosehead ,
钍 - 可以 - ,

老鹅头,

[tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [daʊn] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'baʊt]
to set us down on th ' porch and talk to us for an hour about
到 放 我们 向下 在 th - 门廊 和 讲话 到 我们 为了 一个 小时 关于
['ti 'eɪtʃ] - - [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - - ,
th ' landshcape and th ' atmusphere ,
th - - 和 th - - ,

把我们带到门廊上，跟我们聊一个小时的风景和氛围，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['eksəsaɪz][ai][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l]
and to ask me , a respectable lady , what kind of exercise I was partial
和 到 问 我 , 一个 可敬 女士 , 什么 种类 的 锻炼 我 曾是 部分的
[tuː; tə] !
to !
到 !

竟然问我，一个端庄的女士，喜欢哪种运动！

[ɪts] [ə; eɪ] - [əʊn] ['blɛsɪn] - [ai]['dɪd(ə)nt][hænd][hɪm][ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [slæts] ,
It's a Hiven's own blessin ' I didn't hand him a poke in th ' slats ,
它是 一个 - 自己的 祝福 - 我 没有 手 他 一个 戳 在 th - 板条 ,

这是海文的恩赐，我没戳他的屁股。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
so it is !
所以 它 是 !

正是如此！

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [wɪð] ['pælpəbli] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Uncle Peter , with palpably assumed indifference ,
" 叔叔 彼得 , 和 明显地 假定 漠不关心 ,

彼得叔叔，一副漠不关心的样子，

[slɪd] [ɒf] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [stuːl] [ænd; ənd]['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] ,
slid off the piano stool and faded behind the furthermost window curtain ,
滑行 离开 这 钢琴 凳子 和 褪色 在后面 这 最远 窗户 窗帘 ,

她从钢琴凳上滑下来，消失在最远处的窗帘后面。

[waɪl] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
while I went up to the belligerent visitor and said , " On your way ,
尽管 我 去 向上 到 这 好战的 游客 和 说 , " 在 你的 方式 ,

当我走到那位好斗的访客面前时，我说："请您继续往前走。"

- ; [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [gɪvz] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hɪrz] [ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts] !
Gismonda ; the referee gives the fight to you ; here's the gate receipts !
- ; 这 裁判 给予 这 斗争 到 你 ; 这里是 这 门 收据 !

吉斯蒙达；裁判判你赢；这是门票收入！

" [wɪð] [ðɪs] [ai]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ten] - [spɒt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd]
" With this I handed her a ten - spot which she looked at suspiciously and
" 和 这 我 递交 她 一个 十 - 点 哪个 她 看起来 在 可疑地 和
[sed] ,
said ,
说 ,

"说着，我递给她一张十块钱的钞票，她狐疑地看了看，说道："

" [ɪf] ['evə(r)][ai][get] [ðæt] [oʊld] [pə'teɪtəʊ]['paʊndə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪts] ['eksəsaɪz] [aɪl] [gɪv] [hɪm] !
" If ever I get that ould potato pounder over in New York it's exercise I'll give him !
" 如果 曾经 我 得到 那 可以 土豆 重锤 超过 在 新的 约克 它是 锻炼 患病的 给 他 !

"如果我哪天在纽约遇到那个老土豆捣碎器，我一定要让他锻炼一下！"

[ʃʊə(r)] , [aɪl] [rʌn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - - [tuː; tə] ['hɑːləm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ʃtɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz]
Sure , I'll run him from th ' Bat'hry to Harlem widout a shtop for meals
当然 , 患病的 跑步 他 从 th - - 到 哈莱姆区 无 一个 停止 为了 餐
,
,
,

当然，我会一路把他从巴特里送到哈莱姆，中途不停下来吃饭。

[bæd] [ses] [tuː; tə] [hɪm] !
bad cess to him !
坏的 污水 到 他 !

对他来说真是糟糕的事情!

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [nɒk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ,
" Having delivered this parting knock at Uncle Peter ,
" 拥有 发表 这 离别 敲 在 叔叔 彼得 ,

"在向彼得叔叔发出这声临别的敲门声后，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the queen of the kitchen flounced out of the house ,
这 女王 的 这 厨房 踱步 出去 的 这 房子 ,

厨房女王气冲冲地走出了房子。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['strenjuəs] [siːn] .
followed by the younger one who had played only a thinking part in the strenuous scene .
随后 经过 这 年轻 一 WHO 有 玩 仅有的 一个 思维 部分 在 这 费力的 场景 .

紧随其后的是年纪较小的那位，他在这场激烈的战斗中只扮演了思考的角色。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [stɪl] [sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [kwaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Aunt Martha still sat motionless in the chair , quite on the verge of tears ,
阿姨 玛莎 仍然 卫星 静止不动 在 这 椅子 , 相当 在 这 边缘 的 眼泪 ,

玛莎阿姨仍然一动不动地坐在椅子上，眼泪几乎夺眶而出。

[wen] ['klara] [dʒeɪ] . [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
when Clara J . went over to her and said ,
什么时候 克拉拉 J . 去 超过 到 她 和 说 ,

克拉拉·J.走到她身边说：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvənts] , ['ɑːnti] ? "
" Why didn't you tell me you were going after servants , Auntie ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 去 后 仆人 , 阿姨 ? "

"姑妈，你为什么不告诉我你要勾引佣人？"

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , ['pleɪntɪvli] .
" I wanted to surprise you , " the old lady replied , plaintively .
" 我 通缉 到 惊喜 你 , " 这 老的 女士 回复 , 哀怨地 .

"我想给你一个惊喜，"老太太哀怨地回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] . "
" They were to be my contribution to the household . "
" 他们 是 到 是 我的 贡献 到 这 家庭 . "

"这是我对这个家的贡献。"

" [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ɔːl] [raɪt] ; ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] , ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ?
" You handed us a surprise , all right ; didn't she , Uncle Peter ?
" 你 递交 我们 一个 惊喜 , 全部 正确的 ; 没有 她 , 叔叔 彼得 ?

"你给了我们一个惊喜，对吧，彼得叔叔？"

" [ai] [tʃɜːrpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
" I chirped in with a view to laughing off the whole affair ,
" 我 啁啾 在 和 一个 看法 到 笑 离开 这 所有的 事务 ,

我插话进来，本想用笑声化解整件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [ʃriːk] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but just then a series of startling shrieks caused us all to rush for
但 只是 然后 一个 系列 的 令人震惊 尖叫 导致 我们 全部 到 匆忙 为了
[ðə; ði][pi'ætsə] .
the piazza .
这 广场 .

但就在这时，一阵突如其来的尖叫声让我们都冲向了广场。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['lɒ̃ʒəri] [ænd; ənd][bæd]
At the gate we beheld a kicking , struggling mass of lingerie and bad
在 这 门 我们 观看 一个 踢 , 挣扎 大量的 的 内衣 和 坏的
['daɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

在门口，我们看到一群穿着内衣、说着蹩脚方言、踢打挣扎的人。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][maɪ] ['temprəri] ['relətɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
which presently resolved itself into the forms of my temporary relatives who were
哪个 目前 已解决 本身 进入 这 表格 的 我的 暂时的 亲属 WHO 是
[naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mə'kædəmaiz] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] .
now busily engaged in macadamizing the roadway with their heads .
现在 忙碌地 已订婚的 在 沥青路面 这 道路 和 他们的 头部 .

随后，它们变成了我的临时亲戚们，他们正忙着用头颅铺设路面。

[ðen] [tæks] [keɪm] ['jelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] :
Then Tacks came yelling on the scene :
然后 图钉 来了 大喊 在 这 场景 :

这时，塔克斯冲进现场大喊：

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['fiːmeɪl] ['bɜːglə(r)] [səʊ][ai] [stretʃt] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [əkrɔst] [ðə; ði]
" I thought maybe they was female burglars so I stretched a wire acrost the
" 我 想法 或许 他们 曾是 女性 窃贼 所以 我 拉伸 一个 金属丝 横跨 这
[geɪt]
gate
门

我当时想，她们可能是女窃贼，所以就在大门上拉了一根铁丝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and they was in such a hurry getting away that they never noticed it till it
和 他们 曾是 在 这样的 一个 匆忙 获得 离开 那 他们 绝不 注意到 它 直到 它
[wɒz; wəz] [tuː] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [leɪt] !
was too everlastingly late !
曾是 也 永恒地 晚的 !

他们急着逃跑，以至于直到为时已晚才注意到这一点！

" [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] - [dɪ'zɑːstə(r)][hiː; hi][let] [ə'nʌðə(r)] [wuːp] [aʊt]
" Before we could remonstrate with the Boy - Disaster he let another whoop out
" 前 我们 可以 抗议 和 这 男生 - 灾难 他 让 其他 哇哦 出去
[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
of him and darted off in the direction of the barn .
的 他 和 飞镖 离开 在 这 方向 的 这 谷仓 .

“我们还没来得及劝阻这个捣蛋鬼，他就又大叫了一声，朝谷仓的方向飞奔而去。”

[ðæt] [wuːp] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['waɪə(r)] - ['tæpə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bəuθ]
That whoop brought the two wire - tappers to their feet and after they both
那 哇哦 带来 这 二 金属丝 - 敲击者 到 他们的 脚 和 后 他们 两个都
[ʃʊk] [ðeə(r)][fɪsts] ['iːgəli] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['frenzid] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
shook their fists eagerly in our direction they started in frenzied haste for the
摇晃 他们的 拳头 急切地 在 我们的 方向 他们 开始 在 丧心病狂 匆忙 为了 这
['depəʊ] .
depot .
仓库 .

那声欢呼让两个窃听者站了起来，他们兴奋地朝我们挥舞着拳头，然后疯狂地朝仓库跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skʌri, 'skə:-] ['fræntɪkli] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [smaɪld] ['blændli]
As they scurried frantically out of our neighborhood Uncle Peter smiled blandly
作为 他们 匆匆跑过 疯狂地 出去 的 我们的 邻里 叔叔 彼得 微笑 平淡地
[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ,
and murmured ,
和 低声说道 ,

当他们慌慌张张地跑出我们街区时，彼得叔叔面无表情地笑着低声说道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəəz] , ['fiːmeɪl] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [liːd] [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf]
" For lecturers , female reformers and all those who lead a sedentary life
" 为了 讲师 , 女性 改革者 和 全部 那些 WHO 带领 一个 久坐的 生活
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['eksəsaɪz] !
there's nothing like exercise !
有 没有什么 喜欢 锻炼 !

“对于讲师、女性改革者以及所有过着久坐生活的人来说，没有什么比锻炼更好的了！”

" ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['klara] [dʒeɪ] . - [es] [weɪst] [ai] ['wɪspəd] ,
" Putting my arm around Clara J . ' s waist I whispered ,
" 推杆 我的 手臂 大约 克拉拉 J . - s 腰部 我 低声说道 ,

我搂住克拉拉·J的腰，低声说道：

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [bʌntʃɪz] [pʊt] - [ʌp][d'ʒɒbz] ?
" Didn't I tell you it was one of Bunch's put - up jobs ?
" 没有 我 告诉 你 它 曾是 一 的 一群 放 - 向上 工作 ?

我不是告诉过你这是邦奇设下的圈套吗？

[hiːz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] ['hæpi] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] !
He's jealous because I'm so happy out here with you , that's all !
他是 嫉妒的 因为 我是 所以 快乐的 出去 这里 和 你 , 那就是 全部 !

他嫉妒我跟你在一起这么开心，仅此而已！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
As for the telegram , forget it ! "
作为 为了 这 电报 , 忘记 它 ! "

至于电报，算了吧！

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] , " [sed] ['klara] [dʒeɪ] . , " [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðæt] [seɪm] ['telɪgræm] [geɪv] [juː; jʊ]
" All right , John , " said Clara J . , " but nevertheless that same telegram gave you
" 全部 正确的 , 约翰 , " 说 克拉拉 J . , " 但 尽管如此 那 相同的 电报 给予 你
[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,
a busy day ,
一个 忙碌的 天 ,

“好吧，约翰，”克拉拉·J说道，“不过，那封电报确实让你忙了一整天。”

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
didn't it ? "
没有 它 ? "

难道不是吗？

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['wʌrid] ,
" It surely did , but it was only because I hated to have you worried ,
" 它 一定 做过 , 但 它 曾是 仅有的 因为 我 憎恨 到 有 你 担心 ,

"确实如此，但那只是因为我不想让你担心。"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ɑːnt] ['mɑːθə] .
" I answered as she went in the house to console Aunt Martha .
" 我 回答 作为 她 去 在 这 房子 到 安慰 阿姨 玛莎 .

"我回答道，她则走进屋里去安慰玛莎阿姨。"

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
I sat down in a chair expecting every moment to have the Prince of
我 卫星 向下 在 一个 椅子 期待 每一个 片刻 到 有 这 王子 的

我坐在椅子上，期待着每一刻都能见到王子。

['laɪəz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
Liars come up and congratulate me .
说谎者 来 向上 和 祝贺 我 .

骗子们走过来祝贺我。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən]
Humming a tune quietly to himself Uncle Peter watched the flying squadron
哼唱 一个 调 悄悄 到 他自己 叔叔 彼得 观看 这 飞行 中队
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
disappear in a bend of the road ,
消失 在 一个 弯曲 的 这 路 ,

彼得叔叔一边哼着小曲，一边看着飞行中队消失在道路的拐弯处。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [dʒɒn] ,
then he sat down near me and said , " John ,
然后 他 卫星 向下 靠近 我 和 说 , " 约翰 ,

然后他挨着我坐下，说道："约翰，

[jʊr; jər] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
you're worried about something and I've a pretty fair idea what it is .
你是 担心 关于 某物 和 我已经 一个 漂亮的 公平的 主意 什么 它 是 .

你似乎在担心什么，而我大概知道是什么事。

[ðɪs] ['prɒpəti] [ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] , [eɪ] ?
This property is too big a load for you to carry , eh ?
这 财产 是 也 大的 一个 加载 为了 你 到 携带 , 嗯 ?

这处房产对你来说负担太重了，是吗?

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ! "
" From the depths of my heart I replied , " It certainly is ! "
" 从 这 深度 的 我的 心 我 回复 , " 它 当然 是 ! "

我发自内心地回答："的确如此！"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Well , " said the old gentleman , " it surely has made a hit with me .
" 出色地 , " 说 这 老的 绅士 , " 它 一定 有 制成 一个 打 和 我 .

"嗯，"老先生说，"它确实很受我欢迎。"

[ai]['nevə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [laɪkt] [hɑːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] .
I never struck a place I liked half as well as this .
我 绝不 击 一个 地方 我 喜欢 一半 作为 出色地 作为 这 .

我从未找到过像这里一样让我如此喜欢的地方。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
How would you like to sell it to me ,
如何 会 你 喜欢 到 卖 它 到 我 ,

你打算怎么卖给我?

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['klara] [dʒeɪ] . [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?
then you and Clara J . could live with us , eh ?
然后 你 和 克拉拉 J . 可以 居住 和 我们 , 嗯 ?

那么你和克拉拉·J就可以和我们一起住了，好吗?

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [wɒt] [-] [seɪ] ?
Come on , now , what d'ye say ?
来 在 , 现在 , 什么 染料 说 ?

来吧，你们说说看?

" [ai] [sæt] [ðeə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" I sat there utterly unable to say anything .
" 我 卫星 那里 完全地 无法 到 说 任何事物 .

我坐在那里，完全说不出话来。

" [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] ; [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [dʒɒn] ?
" What did it cost you ; come on , now , John ?
" 什么 做过 它 成本 你 ; 来 在 , 现在 , 约翰 ?

“你为此付出了什么代价? 快说吧，约翰? ”

" [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ɜːrdʒd] .
" the old fellow urged .
" 这 老的 同伴 敦促 .

“老人催促道。”

" [əʊ] , [ə'baʊt] $14 , - , " [ai] ['wɪspəd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" Oh , about $14 , 000 , " I whispered , picking out the first figure I could think of .
" 哦 , 关于 $14 , - , " 我 低声说道 , 挑选 出去 这 第一的 数字 我 可以 思考 的 .

“哦，大概 14000 美元吧,”我低声说道，随口说出了我第一个能想到的数字。

" [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's worth it and more , too , " he said .
" 它是 值得 它 和 更多的 , 也 , " 他 说 .

“这不仅值得，而且远不止如此,”他说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] $20 , - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ! "
" I'll give you $20 , 000 for it — say the word ! "
" 患病的 给 你 $20 , - 为了 它 — 说 这 单词 ! "

“我出两万美元买它——你只要开口! ”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] !
" Well , if you insist !
" 出色地 , 如果 你 坚持 !

“好吧，既然你坚持! ”

" [ai] [rɪ'plaɪd] , ['wiːkli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dɑːnst] [ɒf] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] .
" I replied , weakly ; and the next minute he danced off to write me a check .
" 我 回复 , 弱 ; 和 这 下一个 分钟 他 跳舞 离开 到 写 我 一个 查看 .

我无力地回答道; 下一分钟，他就跳着舞跑去给我写支票了。

[ɪn][ðə; ði][tɑː(r)]['bærəl] ['evri] [taɪm][ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] !
In the tar barrel every time I opened my mouth !
在 这 焦油 桶 每一个 时间 我 打开 我的 嘴 !

每次我张嘴，都会掉进焦油桶里！

[hɑːd] [lʌk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Hard luck was certainly putting the wrapping paper all over me .
难的 运气 曾是 当然 推杆 这 包装 纸 全部 超过 我 .

倒霉透了，居然把包装纸全都弄到我身上了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
the only thing to do now was to hustle up to town in the morning
这 仅有的 事物 到 做 现在 曾是 到 努力奋斗 向上 到 镇 在 这 早晨
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [bʌntʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
and inform Bunch that I had sold his property .
和 通知 束 那 我 有 卖 他的 财产 .

现在唯一要做的就是第二天早上赶紧进城，告诉邦奇我已经把他的房产卖掉了。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [id] [biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] — [nɒt] !
I felt sure he'd be tickled to a stand - still — not !
我 毛毡 当然 他会 是 挠痒 到 一个 站立 - 仍然 — 不是 !

我原以为他会高兴得停不下来——结果才怪！

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dʒɒn] ['henriːz] ['hæpi] [həʊm] .
JOHN HENRYS HAPPY HOME .
约翰 亨利 快乐的 家 .

约翰·亨利的幸福之家。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [taʊn] ,
Early the next morning I broke camp and took the trail to town ,
早期的 这 下一个 早晨 我 打破 营 和 采取 这 踪迹 到 镇 ,

第二天一大早，我拔营起步，沿着小路前往镇上。

[dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] [ən'les] [bʌntʃ] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]
determined never to come back alive unless Bunch agreed to sell the plantation
决定 绝不 到 来 后退 活 除非 束 同意 到 卖 这 种植园
[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] .
to Uncle Peter .
到 叔叔 彼得 .

除非邦奇同意把种植园卖给彼得叔叔，否则他决心永远不活着回来。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $20 ,
The old gentleman had crowded his check for $20 ,
这 老的 绅士 有 挤 他的 查看 为了 $20 ,

那位老先生在账单上写满了20美元，

- ['ɪntuː][maɪ] [tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
000 into my trembling hands the night before with instructions to deposit it in my
- 进入 我的 发抖 双手 这 夜晚 前 和 指示 到 订金 它 在 我的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

前一天晚上，有人把000塞到我颤抖的手里，嘱咐我把它存入我的银行账户。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
and at my convenience I was to let him have the deed to the place
和 在 我的 方便 我 曾是 到 让 他 有 这 契据 到 这 地方

.
.
.

我会在方便的时候把地契给他。

[wel] , [ɪf] [bʌntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ai][kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [tʃek] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
Well , if Bunch should refuse to play ball I could send the check back to Uncle
出色地 , 如果 束 应该 拒绝 到 玩 球 我 可以 发送 这 查看 后退 到 叔叔
['piːtə(r)] ,
Peter ,
彼得 ,

如果邦奇拒绝合作，我可以把支票寄回给彼得叔叔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [tuː; tə] ['klara] [dʒeɪ] . , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [flæt]
and a telegram to Clara J . , telling her that I was back in the flat
和 一个 电报 到 克拉拉 J . , 讲述 她 那 我 曾是 后退 在 这 平坦的

,
,
,

并给克拉拉·J发了一封电报，告诉她我已经回到公寓了。

[leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['spævɪnd] ['fetlɒk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
laid up with a spavined fetlock or something .
铺设 向上 和 一个 斯帕文德 系节 或者 某物 .

可能是因为关节骨赘之类的毛病卧床不起。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] ['plɑːntɪŋ] ['pjʊəreɪ][ɒv; əv] [splɪt] ['piːz] [ɔː(r)][sʌm; səm]
Uncle Peter was out in the garden planting puree of split peas or some
叔叔 彼得 曾是 出去 在 这 花园 种植 菜泥 的 分裂 豌豆 或者 一些
['ʌðə(r)] [sprɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,
other spring vegetable when I started for the train ,
其他 春天 蔬菜 什么时候 我 开始 为了 这 火车 ,

我去赶火车的时候，彼得叔叔正在花园里种豌豆泥或其他春季蔬菜。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [bætʃ]
so all the Recording Angel had to put down against me was the new batch
所以 全部 这 记录 天使 有 到 放 向下 反对 我 曾是 这 新的 批
[ɒv; əv] - [ai][təʊld]['klara][dʒeɪ] .
of Ochiltrees I told Clara J .
的 - 我 讲述 克拉拉 J .

所以，录音天使唯一能用来对付我的就是我告诉克拉拉·J 的那批新的奥奇尔特里斯。

[ai] [suːn] [ləʊ'keɪtɪd] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [faʊnd] [hɪm][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dʒɒʃ]
I soon located Bunch , and to my surprise found him more inclined to josh
我 很快 位于 束 , 和 到 我的 惊喜 成立 他 更多的 倾斜 到 乔什
[ðæn; ðən][tuː; tə][dʒəʊlt] .
than to jolt .
比 到 颠簸 .

我很快找到了邦奇，令我惊讶的是，我发现他更喜欢开玩笑而不是猛击。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n] — [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] ['kæri] .]
[Illustration : Bunch Jefferson — All to the Good and Two to Carry .]
[插图 : 束 杰斐逊 — 全部 到 这 好的 和 二 到 携带 .]

[插图：邦奇·杰斐逊——一切都很好，只需携带两件物品。]

" [ɑː] ! [maɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] !
" Ah ! my friend from the bush !
" 啊 ! 我的 朋友 从 这 衬套 !

“啊！我来自丛林的朋友！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kəʊl] ,
" he exclaimed ; " are you in town to buy imitation coal ,
" 他 惊呼 ; " 是 你 在 镇 到 买 模仿 煤炭 ,

他惊呼道："你们来镇上是买仿煤的吗？"

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['derɪk] [ænd; ənd] [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] [ə'feəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['prɒpəti] ?
or is it to get a derrick and hoist your home affairs away from my property ?
或者 是 它 到 得到 一个 钻井架 和 提升 你的 家 事务 离开 从 我的 财产 ?

还是说要弄台起重机把你的私人物品从我的地盘上吊走？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [let][gəʊ] ? "
Why don't you take a tumble , John , and let go ? "
为什么 不 你 拿 一个 翻滚 , 约翰 , 和 让 去 ? "

约翰，你为什么不摔下去，然后放手呢？

" [bʌntʃ] , " [ai] [sed] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kruːdɪst] [geɪm] [ɒv; əv] [friːz] - [aʊt] [ai]['evə(r)] [sæt][ɪn] .
" Bunch , " I said , " believe me , this is the crudest game of freeze - out I ever sat in .
" 束 , " 我 说 , " 相信 我 , 这 是 这 最粗略 游戏 的 冻结 - 出去 我 曾经 卫星 在 .

"伙计们，"我说，"相信我，这是我玩过的最粗俗的隔离游戏。"

[maɪ] [θrəʊt] [ɪz][sɔː(r)][frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] , - ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ! -
My throat is sore from singing , ' Father , dear father , come home with me now ! '
我的 喉 是 疮 从 歌唱 , - 父亲 , 亲爱的 父亲 , 来 家 和 我 现在 ! -

我唱着"父亲，亲爱的父亲，现在就跟我回家吧！"嗓子都哑了。

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [ai] [meɪk] [nets] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [nek] .
and every move I make nets me a new ornamentation on my neck .
和 每一个 移动 我 制作 网 我 一个 新的 装饰 在 我的 脖子 .

我每走一步，脖子上就会多添一件新的饰品。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði]['pəuniz] [pʊt] [ðə; ði][krɪmp] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæzəm][ɒv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ? "
Why didn't I tell the good wife that the ponies put the crimp in my pocketbook instead of crawling into this chasm of prevarication and trouble ? "
为什么 没有 我 告诉 这 好的 妻子 那 这 小马 放 这 压接 在 我的 袖珍书 反而 的 爬行 进入 这 深渊 的 推诿 和 麻烦 ? "

我为什么不直接告诉贤惠的妻子，是那些小马让我钱包大出血，而是选择钻进这个谎言和麻烦的深渊呢？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !
" You can search me !
" 你 能 搜索 我 !

"你们可以搜查我！"

" [bʌntʃ] ['ɑːnsə(r)d] , ['θɔːtfəli] .
" Bunch answered , thoughtfully .
" 束 回答 , 深思熟虑 .

邦奇若有所思地回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['fəʊni] ['waɪə(r)][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pleksəs] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] .
" And that phony wire you sent me yesterday almost gave me a plexus , " I said bitterly .
" 和 那 假 金属丝 你 发送 我 昨天 几乎 给予 我 一个 神经丛 , " 我 说 苦涩地 .

"你昨天发给我的那条假电报差点让我中风，"我愤愤不平地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [freɪm] [ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wen] - [wiː; wi] - [wɜː(r); wə(r)] - ['twenti] - [wʌn]
" Why did you frame up one of those when - we - were - twenty - one
" 为什么 做过 你 框架 向上 一 的 那些 什么时候 - 我们 - 是 - 二十 - 一
[dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ?
dispatches from the front ?
派遣 从 这 正面 ?

"你为什么要捏造我们二十一岁时从前线发来的那些报道? "

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['wɪli] - [ɒv; əv]['kəʊhəʊ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]
It sounded like a love song from Willie Hayface of Cohoes , after his first
它 听起来 喜欢 一个 爱 歌曲 从 威利 - 的 科霍斯 , 后 他的 第一的
[deɪ] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
day on Broadway .
天 在 百老汇 .

听起来像是科霍斯镇的威利·海菲斯在百老汇第一天演出后唱的一首情歌。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [kwɪə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd][pʊt]
Didn't you know that my wife was liable to open that queer fellow and put
没有 你 知道 那 我的 妻子 曾是 容易 到 打开 那 酷儿 同伴 和 放
[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['təʊstɪŋ] [fɔːk] ?
me on the toasting fork ?
我 在 这 祝酒 叉 ?

难道你不知道我老婆可能会打开那个怪人的嘴，然后把我放在烤肉叉上烤吗?

" [bʌntʃ] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɒləmli] ,
" Bunch blinked his eyes solemnly ,
" 束 眨眼 他的 眼睛 庄严地 ,

邦奇严肃地眨了眨眼，

[bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['telɪɡræm] [hæd; həd] [kɔːzd] [hiː; hi] ['sɪmpli]
but when I told him all about the trouble his telegram had caused he simply
但 什么时候 我 讲述 他 全部 关于 这 麻烦 他的 电报 有 导致 他 简单地
[rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][sɪt] [daʊn] .
rose up on his hind legs and laughed me to a sit down .
玫瑰 向上 在 他的 后 腿 和 笑了 我 到 一个 坐 向下 .

但当我告诉他他的电报造成的麻烦时，他只是站起身来，用后腿直立着，笑着把我哄坐下。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɪt][ɒv; əv] ['kæklɪŋ] ;
" Well , " he gasped after a long fit of cackling ;
" 出色地 , " 他 倒吸一口气 后 一个 长的 合身 的 咯咯笑 ;

"好吧,"他一阵狂笑之后喘着气说道;

" ['sɪstə(r)][dɪd] [ɪn'tend] ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ai][kʊd; kəd][stɒp]
" sister did intend going out to Jiggersville and the only way I could stop
" 姐姐 做过 打算 去 出去 到 - 和 这 仅有的 方式 我 可以 停止
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['wʌznt] ['eni] [tuː] [ɡʊd] ,
her was to suddenly discover that her health wasn't any too good ,
她 曾是 到 突然 发现 那 她 健康 不是 任何 也 好的 ,

"我妹妹本来打算去吉格斯维尔，我唯一能阻止她的办法就是突然发现她的身体不太好。"

[səʊ][ai] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][və'dʒɪniə] [hɒt] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
so I chased her off to Virginia Hot Springs for a couple of weeks .
所以 我 追逐 她 离开 到 弗吉尼亚州 热的 斯普林斯 为了 一个 夫妻 的 周 .

于是我把她赶到弗吉尼亚温泉城待了两个星期。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌntʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒlətiz] .
" After all , Bunch had his redeeming qualities .
" 后 全部 , 束 有 他的 赎回 品质 .

"毕竟，邦奇也有他的优点。"

" [ai] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] ['waɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] ['sɪstərz] ['temprətʃə(r)] , " [bʌntʃ] [ɪk'spleɪnd] ,
" I sent you that wire before I took sister's temperature , " Bunch explained ,
" 我 发送 你 那 金属丝 前 我 采取 姐妹 温度 , " 束 解释 ,

"我给妹妹量体温之前就把电报发给你了,"邦奇解释道。

" [ænd; ənd] [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːnz] .
" and I quite forgot to send another which would put a copper on the queens .
" 和 我 相当 忘了 到 发送 其他 哪个 会 放 一个 铜 在 这 女王们 .

"我完全忘记再送一张，给女王们戴上铜牌。"

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] [ænd; ənd] ['tʃɔːtl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊt,bɜːsts] , " [naʊ]
" Once more he laughed uproariously and chortled between the outbursts , " Now
" 一次 更多的 他 笑了 哄堂大笑 和 轻笑 之间 这 爆发 , " 现在
— [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
— ha , ha , ha !
— 哈 , 哈 , 哈 !

"他又一次放声大笑，在笑声间隙咯咯地笑着说：'现在——哈哈哈哈！

— [aɪm] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] [ai] [dɪd] [ɪn]
— I'm even for — ha , ha , ha ! — for that shoot the chute I did in
— 我是 甚至 为了 — 哈 , 哈 , 哈 ! — 为了 那 射击 这 滑槽 我 做过 在
[jɔː(r); jə(r)] — [hɑː] ,
your — ha ,
你的 — 哈 ,

—我甚至赞成——哈哈哈哈！——为了我射穿你滑翔伞的那次——哈，

[hɑː] , [hɑː] — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['selə(r)] — [əʊ] !
ha , ha — in your cellar — oh !
哈 , 哈 — 在 你的 地窖 — 哦 !

哈哈——在你的地下室——哦！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "
ha , ha , ha , ha ! "
哈 , 哈 , 哈 , 哈 ! "

哈哈哈哈！

" [əʊ] , [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪŋ] !
" Oh , quit your kidding !
" 哦 , 辞职 你的 开玩笑 !

"哦，别开玩笑了！"

" [ai] [begd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , " [seɪ] , [bʌntʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] ?
" I begged , and then , suddenly , " Say , Bunch , will you sell the old homestead ?
" 我 乞求 , 和 然后 , 突然 , " 说 , 束 , 将要 你 卖 这 老的 家园 ?

我苦苦哀求，然后突然，他说："邦奇，你愿意把那座老宅卖掉吗？"

" [bʌntʃ] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" Bunch stopped laughing and looked me over from head to foot .
" 束 停止 笑 和 看起来 我 超过 从 头 到 脚 .

"邦奇停止了笑声，从头到脚打量了我一番。"

" [ɪz] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] ['tæk(ə)l] ? "
" Is this on the level or simply another low tackle ? "
" 是 这 在 这 等级 或者 简单地 其他 低的 处理 ? "

"这算不算犯规？还是又一次低位铲球？"

" [ɪts] [ðə; ði] [gʊdz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai] ['sɪmpli] [kænt] ['fraɪt(ə)n] , [kəʊks] , [skeə(r)] ,
" It's the goods , " I answered : " I simply can't frighten , coax , scare ,
" 它是 这 商品 , " 我 回答 : " 我 简单地 不能 吓唬 , 哄 , 吓 ,

"是货品,"我回答说："我根本吓不倒它，哄骗不了它，吓唬不了它。"

[draɪv] [ɔː(r)] [pʊʃ] [maɪ] [həʊm] [kəm'pænjənz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,
drive or push my home companions away from your property ,
驾驶 或者 推 我的 家 同伴 离开 从 你的 财产 ,

驱赶或推搡我的同伴离开你的住所，

[səʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [geɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːdz] ? "
so I'd like to buy it if you're game to cut the cards ? "
所以 ID 喜欢 到 买 它 如果 你是 游戏 到 切 这 牌 ? "

所以，如果你愿意切牌的话，我想买下它?

" [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɒtəri] ? " [hiː; hi] ['snikə] .
" Been playing the lottery ? " he snickered .
" 到过 玩耍 这 彩票 ? " 他 窃笑 .

"你一直在买彩票吗? "他嗤笑道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" No , but I have the Pierponts , all right , all right , " I replied ;
" 不 , 但 我 有 这 皮尔庞茨 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 我 回复 ;

"不，但我有皮尔庞特一家，好吧，好吧,"我回答道；

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] $14 , - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɪk] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bə'rəʊniəl] [ɪ'steɪt] ?
" will you put $14 , 000 in your kick and pass me over the baronial estate ?
" 将要 你 放 $14 , - 在 你的 踢 和 经过 我 超过 这 男爵 财产 ?
"
"
"

"你愿意拿出14000美元，把那座庄园转让给我吗? "

" [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] !
" Fourteen thousand !
" 十四 千 !

"一万四千! "

" [bʌntʃ] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
" Bunch repeated slowly .
" 束 重复 缓慢地 .

"邦奇缓慢地重复道。"

" [ʃʊə(r)] , [ai] [wɪl] .
" Sure , I will .
" 当然 , 我 将要 .

"当然，我会的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mɔːgən] [ðæt] [ə'maʊnt] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɒkjumənts] ,
If you can Morgan that amount I'll make good with the necessary documents ,
如果 你 能 摩根 那 数量 患病的 制作 好的 和 这 必要的 文件 ,

如果你能借到那笔钱，我会准备好所有必要的文件。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['trʌb(ə)lz] [meɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɒn] [flai] ['peɪpə(r)] [ɪn]
and then you and your family troubles may sit around on fly paper in
和 然后 你 和 你的 家庭 麻烦 可能 坐 大约 在 飞 纸 在
- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] .
Jiggersville for the rest of your natural lives for all I care .
- 为了 这 休息 的 你的 自然的 生活 为了 全部 我 关心 .

然后，我才不在乎你和你家人的烦恼会不会像粘蝇纸一样，在吉格斯维尔（Jiggersville）里待上一辈子。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bʌntʃ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [diːd] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['piːtə(r)]
" I explained to Bunch that I wanted the deed made out in the name of Peter
" 我 解释 到 束 那 我 通缉 这 契据 制成 出去 在 这 姓名 的 彼得
[grɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['fɑːmə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
Grant for the reason that Uncle Peter was a bigger farmer than I ,
授予 为了 这 原因 那 叔叔 彼得 曾是 一个 大 农民 比 我 ,

"我向邦奇解释说，我希望地契登记在彼得·格兰特的名下，因为彼得叔叔的农场比我的大得多。"

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and in short order the preliminary arrangements were completed to the
和 在 短的 命令 这 初步的 安排 是 完全的 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .
satisfaction and relief of both parties concerned .
满意 和 宽慰 的 两个都 各方 担心的 .

很快，初步安排就已完成，双方都对此感到满意和欣慰。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] - ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ['feðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]
That evening I went back to Jiggersville feeling as light as a pin feather on a
那 晚上 我 去 后退 到 - 感觉 作为 光 作为 一个 别针 羽毛 在 一个
[jʌŋ] [dʌk] .
young duck .
年轻的 鸭子 .

那天晚上我回到吉格斯维尔，感觉轻飘飘的，就像小鸭子身上的一根羽毛一样。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] ; [bʌntʃ] [kʊd; kəd] [bai] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə'nʌðə(r)]
Uncle Peter could have the property ; Bunch could buy his sister another
叔叔 彼得 可以 有 这 财产 ; 束 可以 买 他的 姐姐 其他
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

彼得叔叔可以继承这处房产；邦奇可以给他妹妹买另一座城堡。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst] $6 , - ,
and I was ahead of the game just $6 , 000 ,
和 我 曾是 前方 的 这 游戏 只是 $6 , - ,

我当时领先了6000美元。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skweə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['peɪpə(r)][ai][hæd; həd] [tɔːn]
more than enough to square me for all the green paper I had torn
更多的 比 足够的 到 正方形 我 为了 全部 这 绿色的 纸 我 有 撕裂
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [træk] .
up at the track .
向上 在 这 追踪 .

足够让我把在赛道上撕碎的所有绿纸都赔上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hwɪpsɔːd] ,
Of course , it did look as though Uncle Peter had been whipsawed ,
的 课程 , 它 做过 看 作为 尽管 叔叔 彼得 有 到过 鞭打 ,

当然，彼得叔叔看起来确实像是被鞭子抽打过一样。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
but when I considered the bundles the old gentleman had stored away in the
但 什么时候 我 经过考虑的 这 捆绑 这 老的 绅士 有 存储 离开 在 这
[vɔːlts] ,
vaults ,
金库 ,

但当我想到那位老先生存放在保险库里的那些包裹时，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kɒf] , [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [prə'djuːs] [wʌn]
and when I remembered his eagerness to cough , I simply couldn't produce one
和 什么时候 我 记得 他的 渴望 到 咳嗽 , 我 简单地 不能 生产 一
[pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
pang of conscience .
疼痛 的 良心 .

当我回想起他急于咳嗽的样子时，我竟然没有一丝愧疚之感。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $14 , - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
Two days later Bunch had a certified check for $14 , 000 and Uncle
二 天 之后 束 有 一个 认证 查看 为了 $14 , - 和 叔叔

两天后，邦奇收到了一张14000美元的保付支票，叔叔

['pi:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] .
Peter was the happy owner of the country estate .
彼得 曾是 这 快乐的 所有者 的 这 国家 财产 .

彼得是这座乡村庄园的快乐主人。

" [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] ;
" We will live with you and Aunt Martha a little while , " I said to him ;
" 我们 将要 居住 和 你 和 阿姨 玛莎 一个 小的 尽管 , " 我 说 到 他 ;

"我们将和您以及玛莎阿姨一起生活一段时间,"我对他说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]
" but if you have no objection I'd like to buy a small lot down near the
" 但 如果 你 有 不 异议 ID 喜欢 到 买 一个 小的 很多 向下 靠近 这
[brʊk] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
brook from you and build a bit of a cage there for ourselves .
溪 从 你 和 建造 一个 少量 的 一个 笼 那里 为了 我们自己 .

"但是，如果您不反对的话，我想从您那里买一小块靠近小溪的地，在那里为我们自己建造一个小笼子。"

" ['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] ['tʃʌkl] [ə'fɜ:mətɪvli] , [bʌt; bət] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" Uncle Peter chuckled affirmatively , but seemed unwilling to continue the subject
" 叔叔 彼得 轻笑 肯定地 , 但 似乎 不情愿 到 继续 这 主题
['fɜ:ðə(r)] .
further .
更远 .

彼得叔叔轻笑了一声表示同意，但似乎并不愿意继续讨论这个话题。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
" Isn't it glorious out here , " he smiled .
" 不是 它 辉煌 出去 这里 , " 他 微笑 .

"这里景色真美啊！"他笑着说。

" [pjʊə(r)][eə(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪkəri][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" Pure air , fresh from the bakery of Heaven !
" 纯的 空气 , 新鲜的 从 这 面包店 的 天堂 !

"纯净的空气，来自天堂的面包房！"

[ai][hæv; həv] [jʌŋ] [maɪ'self][ten] [j'iəz] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)] .
I have younged myself ten years since we came out here .
我 有 年轻的 我 十 年 自从 我们 来了 出去 这里 .

自从来到这里，我感觉自己年轻了十岁。

['jestədeɪ] [ai] [fel] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)][træp] [wɪtʃ] [tæks] [hæd; həd][dʌg][ænd; ənd] ['keəfəli] [kən'si:ld]
Yesterday I fell in a bear trap which Tacks had dug and carefully concealed
昨天 我 跌倒 在 一个 熊 陷阱 哪个 图钉 有 挖 和 小心 暗
[wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] [li:vz] .
with brush and leaves .
和 刷子 和 树叶 .

昨天我掉进了塔克斯挖的、用灌木和树叶精心掩盖的捕熊陷阱里。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:(r)] ['aʊəz] [tu:; tə][get] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['rɑ:ðə(r)] [staʊt] ,
It took me four hours to get out because I'm rather stout ,
它 采取 我 四 小时 到 得到 出去 因为 我是 相当 肥硕 ,

我花了四个小时才出来，因为我身材比较壮实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksəsaɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] .
but the exercise surely did me good .
但 这 锻炼 一定 做过 我 好的 .

但这次锻炼确实对我有益。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [hɪm] ?
" Can you beat him ?
" 能 你 打 他 ?

你能打败他吗？

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [wʊd] [rəʊl] [ə'raʊnd] ,

A week later the second anniversary of our wedding would roll around ,

一个 星期 之后 这 第二 周年纪念日 的 我们的 婚礼 会 卷 大约 ,

一周后，就是我们结婚两周年纪念日了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['klara] [dʒeɪ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] ,

and although Clara J . was a trifle hard to win over ,

和 虽然 克拉拉 J . 曾是 一个 琐事 难的 到 赢 超过 ,

虽然克拉拉·J有点难搞定，

[ai] ['faɪnəli] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [bʌntʃ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

I finally coaxed her to let me have Bunch out to spend a few hours

我 最后 哄骗 她 到 让 我 有 束 出去 到 花费 一个 很少 小时

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

with us on that occasion .

和 我们 在 那 场合 .

我最终说服她让我带邦奇出来和我们一起待几个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [bʌntʃ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['klara] [dʒeɪ] . ['ɡriːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['evri] [wɜːd]

At the appointed hour Bunch arrived and Clara J . greeted him with every word

在 这 任命 小时 束 到达的 和 克拉拉 J . 问候 他 和 每一个 单词

[ɒv; əv] [ðæt] ['telɪɡræm] [dɑːtɪŋ] [fɔːθ] ['dɑːkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

of that telegram darting forth darkly from her eyes .

的 那 电报 飞镖 前进 黑暗 从 她 眼睛 .

到了约定的时间，邦奇到了，克拉拉·J. 向他打招呼，电报上的每一个字都从她眼中闪现出来，带着一丝阴郁。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , " [sed] [bʌntʃ] , " [aɪm] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

" Mrs . John , " said Bunch , " I'm simply delighted to know you .

" 太太 . 约翰 , " 说 束 , " 我是 简单地 高兴极了 到 知道 你 .

“约翰夫人,”邦奇说，“我真高兴认识您。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I've often heard your husband speak well of you .

我已经 经常 听到 你的 丈夫 说话 出色地 的 你 .

我经常听你丈夫说你好。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

" She had to smile in spite of herself .

" 她 有 到 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

她不得不强颜欢笑。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , " [bʌntʃ] [went] [ɒn] , [wɪð] ['splendɪd] [ə'ʃʊərəns] ;

" Mrs . John , " Bunch went on , with splendid assurance ;

" 太太 . 约翰 , " 束 去 在 , 和 灿烂 保证 ;

“约翰夫人,”邦奇继续说道，语气充满自信；

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætɪneɪ] ['aɪdl] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel]

" you should be proud of this matinee idol husband of yours , for , to tell

" 你 应该 是 自豪的 的 这 午场 偶像 丈夫 的 你的 , 为了 , 到 告诉

[juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

you the truth ,

你 这 真相 ,

“你应该为你这位银幕偶像丈夫感到骄傲，因为，说实话，

[hiːz] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊdz] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .

he's all the goods — he certainly is .

他是 全部 这 商品 — 他 当然 是 .

他各方面都很优秀——的确如此。

" ['klara] [dʒeɪ] . [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

" Clara J . looked somewhat embarrassed , and as for me ,

" 克拉拉 J . 看起来 有些 尴尬的 , 和 作为 为了 我 ,

克拉拉·J看起来有些尴尬，至于我，

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] .
I was away out to sea in an open boat .
我 曾是 离开 出去 到 海 在 一个 打开 船 .

我当时乘着一艘敞篷小船出海了。

[ai]['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
I hadn't the faintest idea what Bunch was driving at .
我 之前没有 这 最微弱 主意 什么 束 曾是 驾驶 在 .

我完全不知道邦奇到底想表达什么。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] , " [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːni]
" You surely have a wonderful influence over him , " the lad with the blarney
" 你 一定 有 一个 精彩的 影响 超过 他 , " 这 小伙子 和 这 胡说八道
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

"你对他的影响肯定非常大，"那个能说会道的年轻人继续说道。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][ai] [θruː] [sʌm; səm] [beɪt] [æt; ət] [hɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [test] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]
" A week or so ago I threw some bait at him just to test him and he
" 一个 星期 或者 所以 前 我 扔 一些 饵 在 他 只是 到 测试 他 和 他
['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nɪb(ə)l] .
didn't even nibble .
没有 甚至 蚕食 .

"大约一周前，我扔了一些鱼饵给他试试，结果他连一口都没吃。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [dʒɒn][ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [trɔt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] — [bæd]
in the old days John and I often trotted in double harness to the track — bad
在 这 老的 天 约翰 和 我 经常 小跑 在 双倍的 马具 到 这 追踪 — 坏的
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] — [ʃʊə(r)] !
place for young men — sure !
地方 为了 年轻的 男人 — 当然 !

以前，我和约翰经常套上双马具去赛马场——对年轻人来说，那可不是个好地方——当然！

" [bʌntʃ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ai] [sent] [dʒɒn]
" Bunch surveyed the property with a quick glance and said , " Yes , I sent John
" 束 调查 这 财产 和 一个 快的 瞥一眼 和 说 , " 是的 , 我 发送 约翰
[ə; eɪ] ['telɪgræm] .
a telegram .
一个 电报 .

邦奇快速扫视了一下这处房产，说道："是的，我给约翰发了一封电报。"

- [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - [ai]['waɪəd] ,
' The two queens will be out this afternoon , ' I wired ,
- 这 二 女王们 将要 是 出去 这 下午 , - 我 有线 ,

"两位女王今天下午会出来，"我发电说。

['miːnɪŋ] [tuː] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [luːz] .
meaning two horses that simply couldn't lose .
意义 二 马匹 那 简单地 不能 失去 .

意思是说，这两匹马根本不可能输。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [g'ɜːlz] , [səʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [waɪt] , - [ai][təʊld][hɪm] ,
' They are good girls , so treat them white , ' I told him ,
- 他们 是 好的 女孩们 , 所以 对待 他们 白色的 , - 我 讲述 他 ,

"她们都是好女孩，所以要像对待白人一样对待她们，"我告诉他。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][rəʊl][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [hætfəl] ;
meaning that he should put up his roll on them and win a hatfull ;
意义 那 他 应该 放 向上 他的 卷 在 他们 和 赢 一个 帽子满 ;

这意味着他应该拿下他们的分数，赢得一大笔钱；

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] .
but , Mrs . John , I never touched him .
但 , 太太 . 约翰 , 我 绝不 感动 他 .

但是，约翰太太，我从来没有碰过他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːd] [maɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɔːl] [deɪ] ,
He simply ignored my telegram and sat around in the hammock all day ,
他 简单地 忽略 我的 电报 和 卫星 大约 在 这 吊床 全部 天 ,

他完全无视了我的电报，整天都待在吊床上。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .
reading a novel , I suppose .
阅读 一个 小说 , 我 认为 .

我猜他是在读小说。

[ai][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,
I apologize to you , Mrs . John , for trying to drag him away from the path of rectitude ,
我 道歉 到 你 , 太太 . 约翰 , 为了 尝试 到 拖 他 离开 从 这 小路 的 正直 ,

约翰夫人，我向您道歉，我不该试图把他拉离正道。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
but , believe me ,
但 , 相信 我 ,

但是，请相信我，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ai] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pəuniz][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] !
I didn't know when I sent the message that he had promised you to give the ponies the long farewell !
我 没有 知道 什么时候 我 发送 这 信息 那 他 有 承诺 你 到 给 这 小马 这 长的 告别 !

我发信息的时候并不知道他已经答应过你要给小马们一个长久的告别！

" ['klara] [dʒeɪ] . [lɑːft] [wɪð] ['hæpinəs] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [bʌntʃ] !
" Clara J . laughed with happiness , all her doubts dispersed , and said , " Oh , don't mention it , Mr . Bunch !
" 克拉拉 J . 笑了 和 幸福 , 全部 她 疑虑 分散的 , 和 说 , " 哦 , 不 提到 它 , 先生 . 束 !

克拉拉·J.高兴地大笑起来，所有的疑虑都烟消云散了，她说：“哦，别客气，邦奇先生！”

[aɪm] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] .
I'm simply delighted to welcome you to our new home .
我是 简单地 高兴极了 到 欢迎 你 到 我们的 新的 家 .

我非常高兴欢迎您来到我们的新家。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You have never been out here before , have you ?
你 有 绝不 到过 出去 这里 前 , 有 你 ?

你以前从来没来过这里，对吧？

" [bʌntʃ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Bunch glanced at me ,
" 束 瞥了一眼 在 我 ,

邦奇瞥了我一眼，

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl]
then through the open front door in the direction of the scene of his downfall
然后 通过 这 打开 正面 门 在 这 方向 的 这 场景 的 他的 倒台
,
,
,

然后穿过敞开的前门，朝着他失势的地方走去，

[ænd; ənd] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] !
and said , hesitatingly , " Never before , thank you , kindly !
和 说 , 犹豫地 , " 绝不 前 , 感谢 你 , 亲切地 !

他犹豫着说道："从来没有过，谢谢您，谢谢！"

" [gʊd] [əʊld] [bʌntʃ] .
" Good old Bunch .
" 好的 老的 束 .

"好老伙计。"

[hiː; hi][hæd; həd] [skweəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] — [əʊ] , [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
He had squared me with my wife and the world — oh , well , some day ,
他 有 平方 我 和 我的 妻子 和 这 世界 — 哦 , 出色地 , 一些 天 ,

他已经让我和妻子以及全世界都和解了——哦，好吧，总有一天会解决的。

[pə'hæps] , [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] .
perhaps , I'd get a chance to even up .
也许 , ID 得到 一个 机会 到 甚至 向上 .

或许，我还有机会扳回一城。

" [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [strəʊl] [ə'raʊnd]
" John , " he said , a few minutes later , when we took a short stroll around
" 约翰 , " 他 说 , 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 我们 采取 一个 短的 漫步 大约
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

"约翰，"几分钟后，当我们绕着房子散步时，他说道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ai]['mʌzənt][skɪp][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
" Now that I've started in to tell the whole truth I musn't skip a paragraph .
" 现在 那 我已经 开始 在 到 告诉 这 所有的 真相 我 不得 跳过 一个 段落 .

"既然我已经开始讲述全部真相，我就不能漏掉任何一段。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɪt][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
This is a pleasant bit of property ,
这 是 一个 令人愉快的 少量 的 财产 ,

这是一处很不错的房产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒləm] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai][pʊt][ðə; ði] [buːts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but the solemn fact remains that I put the boots to you .
但 这 庄严 事实 遗迹 那 我 放 这 靴子 到 你 .

但不可否认的事实是，我狠狠地教训了你。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [gæf] [fɔː(r); fə(r)] $6 , - , [əʊld] [frend] ,
I gave you the gaff for $6 , 000 , old friend ,
我 给予 你 这 失误 为了 $6 , - , 老的 朋友 ,

老朋友，我花了6000美元把那栋房子卖给了你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['sɒri] .
and it breaks my heart to tell you that I'm not sorry .
和 它 休息 我的 心 到 告诉 你 那 我是 不是 对不起 .

我很伤心地告诉你，我并不感到抱歉。

[bʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] , ['ɔ:lweɪz] ! "
Bunch for Number One , always ! "
束 为了 数字 一 , 总是 ! "

永远都是第一!

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] [fɑ:m] ['əʊnli][kɒst][ˌem 'i:] $8 , - , " [hi:; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [grɪn] .
" This farm only cost me $8 , 000 , " he said , giving me the pitying grin .
" 这 农场 仅有的 成本 我 $8 , - , " 他 说 , 给予 我 这 怜悯 咧嘴笑 .

"这座农场我只花了8000美元,"他说道,脸上带着怜悯的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:][kɒst][ˌem 'i:] $14 , - [ænd; ənd][ai][səʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] $20 , - , " [ai] [sed] , ['sləʊli] .
" It cost me $14 , 000 and I sold it for $20 , 000 , " I said , slowly .
" 它 成本 我 $14 , - 和 我 卖 它 为了 $20 , - , " 我 说 , 缓慢地 .

"我花了14000美元买的,然后以20000美元的价格卖掉了,"我慢慢地说。

[wi:; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
We stopped and shook hands .
我们 停止 和 摇晃 双手 .

我们停下来握手。

" [huz] [ðə; ði] [kʌm] - [ɒn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['prez(ə)ntli] .
" Who's the come - on ? " he asked , presently .
" 谁是 这 来 - 在 ? " 他 问 , 目前 .

"谁在勾引我?"他随即问道。

" ['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" Uncle Peter , " I answered ,
" 叔叔 彼得 , " 我 回答 ,

"是彼得叔叔,"我回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][aʊt]
" but the old boy has so much he has to kick a lot of it out
" 但 这 老的 男生 有 所以 很多 他 有 到 踢 一个 很多 的 它 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
of the house every once in a while ,
的 这 房子 每一个 一次 在 一个 尽管 ,

"但是这老家伙东西太多了,时不时得把很多东西扔出家门。"

[səʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
so it's all right .
所以 它是 全部 正确的 .

所以一切都没问题。

" ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tri:tɪs]
" After dinner we were all sitting on the piazza listening to a treatise
" 后 晚餐 我们 是 全部 坐着 在 这 广场 聆听 到 一个 论文
[frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv]
from Uncle Peter on the subject of the growth and proper care of
从 叔叔 彼得 在 这 主题 的 这 生长 和 恰当的 关心 的
[wi:t] [keɪks] ,
wheat cakes ,
小麦 蛋糕 ,

"晚饭后,我们都坐在广场上,听彼得叔叔讲解小麦饼的生长和正确养护方法。"

[ɔː(r)] [ə'spærəgəs] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] ,
or asparagus , I forget which ,
或者 芦笋 , 我 忘记 哪个 ,

或者是芦笋，我忘了是哪种了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd]
when suddenly the cadaverous form of the Sherlock Holmes of Jiggersville appeared
什么时候 突然 这 尸体的 形式 的 这 夏洛克 福尔摩斯 的 - 出现
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

突然，吉格斯维尔的夏洛克·福尔摩斯那副面目全非的模样出现在我们面前。

" ['iːvənɪn] - [ɔːl] ! " [baʊd] ['hɑːməni] ['dɪgz] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]
" Evenin ' all ! " bowed Harmony Diggs , clinging tightly to a bundle which he held
" 晚上 - 全部 ! " 鞠躬 和谐 迪格斯 , 依恋 紧紧 到 一个 捆 哪个 他 握住
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

“晚上好，各位！”哈莫尼·迪格斯鞠躬道，他紧紧地抱着腋下的一个包裹。

" [faɪnd] [ðæt] ['rɒbə(r)] [jet] ? " [in'kwaiə] [bʌntʃ] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Find that robber yet ? " inquired Bunch , winking at me .
" 寻找 那 强盗 然而 ? " 询问 束 , 眨眼 在 我 .

“找到那个强盗了吗？”邦奇问道，还朝我眨了眨眼。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [drɒpt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" That's just what I dropped around for to tell you ,
" 那就是 只是 什么 我 掉落 大约 为了 到 告诉 你 ,

“我就是特意过来告诉你这件事的。”

['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [jʊd] [biː; bi] ['kɪndə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪn] - [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
thinkin ' maybe you'd be kinder interested in knowin ' the facts in the case ,
思考 - 或许 你会 是 幼儿园 感兴趣的 在 知道 - 这 事实 在 这 案件 ,

我想或许你会更有兴趣了解案件的真相。

" ['hɑːməni] [went] [ɒn] , ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
" Harmony went on , carefully placing the precious bundle on the steps .
" 和谐 去 在 , 小心 放置 这 宝贵的 捆 在 这 步骤 .

“哈莫尼继续说道，小心翼翼地将珍贵的包裹放在台阶上。”

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [kluː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪə(r)] [dʒent] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['bəʊni] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət]
" I got a clue from this here gent , " he said , pointing a bony finger at
" 我 得到 一个 线索 从 这 这里 绅士 , " 他 说 , 指向 一个 骨质 手指 在
[bʌntʃ] ,
Bunch ,
束 ,

“我从这位先生那里得到了一些线索，”他一边说着，一边用一根骨瘦如柴的手指着邦奇。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] ,
" and I ups and chases that there maleyfactor for four miles ,
" 和 我 UPS 和 追逐 那 那里 - 为了 四 英里 ,

于是我追着那个恶棍跑了四英里，

[wel] ['noʊɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɪfti]
well knowin ' that the cause of justice would suffer and the reward of fifty
出色地 知道 - 那 这 原因 的 正义 会 遭受 和 这 报酬 的 五十
[d'ɒləz] [biː; bi] [nɪl] [ænd; ənd] ['vɔɪdləs] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] .
dollars be nil and voidless if the critter got away .
美元 是 零 和 无虚空 如果 这 小动物 得到 离开 .

明知如果这只小动物逃脱了，正义就会受到损害，五十美元的赏金也会付之东流。

[bʌt; bət][ai][gɒt][hɪm] , [baɪ] ['kriki] , [ai][gɒt][hɪm] !
But I got him , by crickey , I got him !
但 我 得到 他 , 经过 哎呀 , 我 得到 他 !

但我抓到他了，我的天哪，我抓到他了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd]
" He looked from one to the other , seeking a sign of applause , and
" 他 看起来 从 一 到 这 其他 , 寻求 一个 符号 的 掌声 , 和

他环顾四周，寻找掌声的迹象，

[bʌntʃ] [sed] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ? "
Bunch said , " Where did you catch him ? "
束 说 , " 在哪里 做过 你 抓住 他 ? "

邦奇问："你们在哪儿抓到他的？"

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ['jɒndə(r)] , " ['dɪgz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn'defɪnətli] .
" About four miles yonder , " Diggs explained , indefinitely .
" 关于 四 英里 远处 , " 迪格斯 解释 , 无限期 .

"大约四英里远，"迪格斯含糊其辞地解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ,
" It was a fierce fight while it lasted ,
" 它 曾是 一个 凶猛的 斗争 尽管 它 持续 ,

"这是一场异常激烈的战斗，虽然持续时间很长。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] - ['lɪvɪn] - [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)]
but they ain't no maleyfactor livin ' can escape the clutches of these here
但 他们 不是 不 - 生活 - 能 逃脱 这 离合器 的 这些 这里
[hændz]['wʌnsɪt] [ðeɪ] [in'twain] [hɪm] .
hands oncet they entwines him .
双手 曾经 他们 交织 他 .

但是，一旦被我们抓住，没有哪个作恶者能够逃脱我们的魔爪。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði][ˌdiː iː 'em] [kʌs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] !
I pulled the dem cuss out of his clothes !
我 拉 这 民主 坏话 出去 的 他的 衣服 !

我把那些脏东西从他衣服里扯了出来！

" [wɪð] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd]
" With this thrilling announcement he opened the bundle and proudly displayed
" 和 这 惊险 公告 他 打开 这 捆 和 自豪地 显示
[ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['hɑːnɪs] [wɪtʃ] [bʌntʃ] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] .
the burglar harness which Bunch had worn on that memorable night .
这 窃贼 马具 哪个 束 有 磨损 在 那 难忘 夜晚 .

"伴随着这激动人心的消息，他打开包裹，自豪地展示了邦奇在那难忘的夜晚所穿戴的窃贼背带。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːglə(r)][hɪm'self] ?
" And the burglar himself ?
" 和 这 窃贼 他自己 ?

"那么窃贼本人呢？"

" [bʌntʃ] ['kwestʃənd] .
" Bunch questioned .
" 束 被质问 .

邦奇提出质疑。

['dɪgz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ['ɑːnsə(r)d] ,
Diggs raised his head slowly , and with theatrical effect answered ,
迪格斯 提高 他的 头 缓慢地 , 和 和 戏剧 影响 回答 ,

迪格斯缓缓抬起头，带着戏剧性的效果回答道：

" [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌsɪd] - [ðə; ði] ['dɒgɒn] - - [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] - ['evə(r)][gɒt]
" I give the cussed scoun'rel the doggonest drubbin ' a mortal maleyfactor ever got
" 我 给 这 咒骂 - 这 狗巢 - - 一个 凡人 - 曾经 得到
[ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ] .
and let him go .
和 让 他 去 .

"我狠狠地揍了那个该死的混蛋一顿，让他尝到了凡人所能承受的最惨烈的暴打，然后放他走了。"

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ʃəʊd] [ʌp] [sɪns] , [dæg][hɪm] ! "
That was nearly two weeks ago , and he ain't showed up since , dag him ! "
那 曾是 几乎 二 周 前 , 和 他 不是 显示 向上 自从 , 达格 他 ! "

那都快两周前的事了，他到现在还没出现，真他妈的！

" [juː; jʊ][wɪn] , ['mɪstə(r)] . [ˌænə'naɪəs] ! " [sed] [bʌntʃ] , ['hændɪŋ] ['dɪgz] [ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)] [bɪl] ,
" You win , Mr . Ananias ! " said Bunch , handing Diggs a ten dollar bill ,
" 你 赢 , 先生 . 阿纳尼亚斯 ! " 说 束 , 处理 迪格斯 一个 十 美元 账单 ,

"你赢了，阿纳尼亚斯先生！"邦奇说着，递给迪格斯一张十美元的钞票。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
as he whispered to me , " That story is worth the money . "
作为 他 低声说道 到 我 , " 那 故事 是 值得 这 钱 . "

他悄声对我说："这个故事值这个价钱。"

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] ['dɪgz] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" What's that for ? " inquired Diggs , somewhat taken aback .
" 是什么 那 为了 ? " 询问 迪格斯 , 有些 已采取 背 .

"那是做什么用的？"迪格斯有些吃惊地问道。

" [ðæts] [maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] , " [bʌntʃ] [təʊld][hɪm] .
" That's my contribution to the reward for the robber , " Bunch told him .
" 那就是 我的 贡献 到 这 报酬 为了 这 强盗 , " 束 讲述 他 .

"这是我对赏金的贡献，"邦奇告诉他。

" [wel] , " ['splʌtəd] ['dɪgz] ; " [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] - [raɪt] ,
" Well , " spluttered Diggs ; " it don't seem zactly right ,
" 出色地 , " 喷溅 迪格斯 ; " 它 不 似乎 - 正确的 ,

"嗯，"迪格斯结结巴巴地说，"这似乎不太对劲。"

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ai][əʊni] ['pʊld] [ðə; ði] [kʌs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm][gəʊ]
seein ' as how I on'y pulled the cuss out of his clothes and then let him go
看到 - 作为 如何 我 仅限 拉 这 坏话 出去 的 他的 衣服 和 然后 让 他 去
[wɪð] [ə; eɪ] - - . "
with a lambastin ' . "
和 一个 - - . "

我只是把他身上的脏话都扒了出来，然后狠狠地训斥了他一顿就放他走了。"

" [ðə; ði][ten] - [spɒt][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] ['pʊld] [hɪm][aʊt][ɒv; əv] , " [bʌntʃ] [sed] ,
" The ten - spot is for the clothes you pulled him out of , " Bunch said ,
" 这 十 - 点 是 为了 这 衣服 你 拉 他 出去 的 , " 束 说 ,

"那十块钱是给你把他从衣服里扒出来的，"邦奇说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
picking up the garments and handing them to me .
挑选 向上 这 服装 和 处理 他们 到 我 .

他拿起衣服递给我。

" [kiːp] [ðem; ðəm] , [dʒɒn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['bɜːglə(r)] — [ænd; ənd] [truː]
" Keep them , John , as a souvenir of your first burglar — and true
" 保持 他们 , 约翰 , 作为 一个 纪念品 的 你的 第一的 窃贼 — 和 真的
[frend] , [bʌntʃ] !
friend , Bunch !
朋友 , 束 !

"约翰，把它们留着，作为你第一个窃贼——也是你真正的朋友邦奇的纪念品吧！"

" [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [bʌntʃ] ,
" I took them reverently , and said , " For your sake , Bunch ,
" 我 采取 他们 虔诚地 , 和 说 , " 为了 你的 清酒 , 束 ,

我恭敬地接过它们，说道："看在你的面子上，邦奇，

[ðel] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
they'll be handed down from generation to generation .
他们会 是 递交 向下 从 一代 到 一代 .

它们将代代相传。

" ['klara] [dʒeɪ] . [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [dʒɒn] !
" Clara J . blushed and said , " Oh , John !
" 克拉拉 J . 脸红了 和 说 , " 哦 , 约翰 !

克拉拉·J脸红了，说道："哦，约翰！"

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
" and I thought Uncle Peter would chuckle himself into a delirium .
" 和 我 想法 叔叔 彼得 会 轻笑 他自己 进入 一个 谵妄 .

"我当时想，彼得叔叔会笑得前仰后合，甚至笑出声来。"

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [ˌænə'naɪəs] !
" Good - night , Mr . Ananias !
" 好的 - 夜晚 , 先生 . 阿纳尼亚斯 !

"晚安，阿纳尼亚斯先生！"

" [bʌntʃ] [kɔːld] , [æz; əz] ['dɪgz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
" Bunch called , as Diggs made a farewell bow and turned to go .
" 束 称为 , 作为 迪格斯 制成 一个 告别 弓 和 转向 到 去 .

"邦奇喊道，迪格斯鞠躬告别，转身离开。

" [gʊd] - [naɪt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪgz] , [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd]
" Good - night , one and all , " replied Diggs , then a thought struck him and
" 好的 - 夜晚 , 一 和 全部 , " 回复 迪格斯 , 然后 一个 想法 击 他 和
[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] ,
he turned with ,
他 转向 和 ,

"晚安，各位，"迪格斯回答道，然后他突然想到什么，便转过身去。

" [seɪ] , [huz] [ðɪs] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - ?
" Say , who's this here Mr . Annienias ?
" 说 , 谁是 这 这里 先生 . - ?

"请问，这位是哪位先生，安尼尼亚斯先生？"

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪn] . "
Seems like the name's familiar , but it ain't mine . "
似乎 喜欢 这 名字 熟悉的 , 但 它 不是 矿 . "

这个名字听起来很耳熟，但它不是我的。

" ['mɪstə(r)] . [ˌænə'naɪəs][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'tektɪv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [bʌntʃ] [ɪk'spleɪnd] ,
" Mr . Ananias is the first detective mentioned in history , " Bunch explained ,
" 先生 . 阿纳尼亚斯 是 这 第一的 侦探 提及 在 历史 , " 束 解释 ,

"阿纳尼亚斯先生是历史上提到的第一位侦探，"邦奇解释道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [biːmd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and Mr . Diggs beamed over us all .
和 先生 . 迪格斯 光束 超过 我们 全部 .

迪格斯先生笑容满面地看着我们所有人。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['ɒfɪsə(r)] , " [ɑːnt] ['mɑːθə] [paɪpt] [ɪn] ;
" Wait a moment , Mr . Officer , " Aunt Martha piped in ;
" 等待 一个 片刻 , 先生 . 官 , " 阿姨 玛莎 管道 在 ;

"等一下，警官先生，"玛莎阿姨插嘴道；

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
" have a drop of refreshment before you go .
" 有 一个 降低 的 清爽 前 你 去 .

走之前喝点清凉饮料吧。

[tæks] , [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɒfɪsə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] !
Tacks , run in and pour Mr . Officer a drink from that bottle on the sideboard !
图钉 , 跑步 在 和 倒 先生 . 官 一个 喝 从 那 瓶子 在 这 餐边柜 !

塔克斯，快进去，从餐具柜上的那个瓶子里给警官先生倒杯酒！

" ['dɪgz] [stʊd] [ðeə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tæks] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [θiːf] - ['teɪkə(r)] [tʊk] [wʌn] ['iːgə(r)] ['maʊθfʊl] ,
" Diggs stood there swallowing his palate in delightful anticipation until Tacks handed him a brimming glass from which the brave thief - taker took one eager mouthful ,
" 迪格斯 站立 那里 吞咽 他的 味蕾 在 愉快 预期 直到 图钉 递交 他 一个 充满 玻璃 从 哪个 这 勇敢的 贼 - 接受者 采取 一 渴望的 一口气 ,

“迪格斯站在那里，满怀期待地咽了口唾沫，直到塔克斯递给他一杯满满的饮料，这位勇敢的捉贼者迫不及待地喝了一口。”

[,weərə'pɒn] [hiː; hi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
whereupon he emitted a shriek of terror that could be heard for miles .
于是 他 发射 一个 尖叫 的 恐怖 那 可以 是 听到 为了 英里 .

于是他发出了一声惊恐的尖叫，数英里外都能听到。

" ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !
" Water ! water !
" 水 ! 水 !

“水！水！”

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[aɪm] - - [ʌp] !
I'm a'burnin ' up !
我是 - - 向上 !

我快要烧起来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
" cried the astonished
" 哭 这 惊讶

“惊愕者喊道

['dɪgz] .
Diggs .
迪格斯 .

迪格斯。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [pɔː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪs] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['dɪgz] - [nek] .
Uncle Peter in his eagerness to quench the flames poured half a pitcher full of ice water down the back of Diggs ' neck .
叔叔 彼得 在 他的 渴望 到 淬火 这 火焰 倾倒 一半 一个 投手 满的 的 冰 水 向下 这 后退 的 迪格斯 - 脖子 .

彼得叔叔急于扑灭火焰，便将半壶冰水倒在了迪格斯的后颈上。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)] , [ɪts] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] !
" It ain't there , it's down my throat !
" 它 不是 那里 , 它是 向下 我的 喉 !

“它不在那里，它掉到我喉咙里去了！”

" [jeld] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hɑːməni] ,
" yelled the unfortunate Harmony ,
" 大喊 这 不幸 和谐 ,

“不幸的哈莫尼喊道，

[ˌweərə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [hed] .
whereupon Uncle Peter poured the rest of the ice water over the constable's head .
于是 叔叔 彼得 倾倒 这 休息 的 这 冰 水 超过 这 警员的 头 .

于是，彼得叔叔把剩下的冰水都浇在了警员的头上。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [hiː; hi] ['feɪntli] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'freʃmənt] ,
When , finally , the old fellow was revived he faintly declined any more refreshment ,
什么时候 , 最后 , 这 老的 同伴 曾是 复活 他 淡淡的 拒绝 任何 更多的 清爽 ,

最后，当老人恢复意识后，他微微婉拒了再多的茶点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] " [gʊd] - [naɪt] , " ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
and with a sad " good - night , " faded away in the twilight .
和 和 一个 伤心 " 好的 - 夜晚 , " 褪色 离开 在 这 暮 .

带着一声悲伤的“晚安”，渐渐消失在暮色中。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tæks] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] ,
" Gee ! " exclaimed Tacks , as he watched the retreating form ,
" 吉 ! " 惊呼 图钉 , 作为 他 观看 这 撤退 形式 ,

“哇！”塔克斯看着那离去的身影惊呼道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌʌp'set] [sʌm; səm] - [sɔːs] [ɪn] [ðæt] [glɑːs] [baɪ] [mis'teik] .
" I'm afraid I upset some tobascum sauce in that glass by mistake .
" 我是 害怕的 我 沮丧的 一些 - 酱 在 那 玻璃 经过 错误 .

“恐怕我不小心把杯子里的塔巴斯科姆酱弄翻了。”

" ['prez(ə)ntli] , [bʌntʃ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" Presently , Bunch went off to the depot to take a train back to the city ,
" 目前 , 束 去 离开 到 这 仓库 到 拿 一个 火车 后退 到 这 城市 ,

“这时，邦奇去了车站，准备乘火车回城里。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
and for some little time we sat in silence on the piazza .
和 为了 一些 小的 时间 我们 卫星 在 沉默 在 这 广场 .

于是，我们在广场上静静地坐了一会儿。

" [grænd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Grand , isn't it ?
" 盛大 , 不是 它 ?

“很棒，不是吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .
" Uncle Peter said , breaking the spell .
" 叔叔 彼得 说 , 打破 这 拼写 .

“彼得叔叔说道，打破了僵局。”

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [naɪsə] , [naʊ] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Couldn't be any nicer , now , could it ?
" 不能 是 任何 更漂亮 , 现在 , 可以 它 ?

"还能更好吗？"

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] ['klara] [dʒeɪ] .
" Then he went over and stood near Clara J .
" 然后 他 去 超过 和 站立 靠近 克拉拉 J .

然后他走过去，站在克拉拉·J 附近。

" ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Little woman , " he said ;
" 小的 女士 , " 他 说 ;

"小妇人，"他说；

" ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['wʌrid] [dʒɒn] [wɒz; wəz] .
" ever since we first talked of moving out here I noticed how worried John was .
" 曾经 自从 我们 第一的 谈话 的 移动 出去 这里 我 注意到 如何 担心 约翰 曾是 .
"
"
"

"自从我们第一次谈到搬到这里来之后，我就注意到约翰有多么担心。"

" [səʊ] [dɪd] [ai] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɜːz] .
" So did I , " she answered , taking my hand in hers .
" 所以 做过 我 , " 她 回答 , 采取 我的 手 在 她的 .

"我也是，"她回答道，同时握住了我的手。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən]
" A day or two ago I found out what the trouble was , " the old gentleman
" 一个 天 或者 二 前 我 成立 出去 什么 这 麻烦 曾是 , " 这 老的 绅士
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

"一两天前我才发现问题出在哪里，"老先生继续说道；

" [ðɪs] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] ,
" this property was too heavy a load for a young man to carry ,
" 这 财产 曾是 也 重的 一个 加载 为了 一个 年轻的 男人 到 携带 ,

"对于一个年轻人来说，这笔财产负担太重了。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiːz] [dʒʌst] ['mærid] , [səʊ] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] !
especially when he's just married , so I bought it from him !
尤其 什么时候 他是 只是 已婚 , 所以 我 买 它 从 他 !

尤其是他刚结婚不久，所以我从他那里买下了它！

" [bɪ'fɔː(r)] ['klara] [dʒeɪ] . [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ɑːnt]
" Before Clara J . could express a word Uncle Peter put his arm around Aunt
" 前 克拉拉 J . 可以 表达 一个 单词 叔叔 彼得 放 他的 手臂 大约 阿姨
['mɑːrθəz] [weɪst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
Martha's waist and continued ,
玛莎的 腰部 和 持续 ,

克拉拉·J还没来得及开口，彼得叔叔就搂住玛莎阿姨的腰，继续说道：

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]
" Aunt Martha and I talked it all over last night and in celebration of
" 阿姨 玛莎 和 我 谈话 它 全部 超过 最后的 夜晚 和 在 庆典 的
[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
your second anniversary we want you to accept this little present ,
你的 第二 周年纪念日 我们 想 你 到 接受 这 小的 展示 ,

"昨晚我和玛莎阿姨把这件事都谈过了，为了庆祝你们的结婚两周年纪念日，我们想送你这份小礼物。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɪn]['klara][dʒeɪ] . - [es][hændz] .
" and with this he placed a document in Clara J . ' s hands .
" 和 和 这 他 放置 一个 文档 在 克拉拉 J . - s 双手 .

“说完，他把一份文件放在了克拉拉·J的手里。”

" [ɪts] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] , " [ɑːnt] ['mɑːθə] [sed] , " [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" It's the deed to the property , " Aunt Martha said , " all for you ,
" 它是 这 契据 到 这 财产 , " 阿姨 玛莎 说 , " 全部 为了 你 ,

“这是房产证，”玛莎阿姨说，“都是给你的。”

['klara][dʒeɪ] . , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wɪd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ! "
Clara J . , but if you don't mind , we'd like to live here ! "
克拉拉 J . , 但 如果 你 不 头脑 , 我们会 喜欢 到 居住 这里 ! "

克拉拉·J，如果您不介意的话，我们想住在这里！

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ; " [ðæt] ['gɑːd(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" Yes , " said Uncle Peter ; " that garden certainly needs someone to look after it
" 是的 , " 说 叔叔 彼得 ; " 那 花园 当然 需求 某人 到 看 后 它
!
!
!

“是的，”彼得叔叔说，“那个花园确实需要有人照看！”

" ['klara][dʒeɪ] . [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
" Clara J . was crying softly and hugging Aunt Martha ,
" 克拉拉 J . 曾是 哭泣 轻轻 和 拥抱 阿姨 玛莎 ,

克拉拉·J. 低声啜泣着，拥抱着玛莎阿姨。

[maɪ] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd][ai] [jənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [rʌn] [ðə; ði] [lɔːn]
My own eyes were damp and I yearned to have somebody run the lawn
我的 自己的 眼睛 是 潮湿 和 我 渴望 到 有 某人 跑步 这 草地
['məʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
mower over me .
割草机 超过 我 .

我的眼睛湿润了，我真希望有人用割草机把我碾过去。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" I'll race you down to the gate and back , " I suggested .
" 患病的 种族 你 向下 到 这 门 和 后退 , " 我 建议 .

“我跟你比赛跑到大门口再跑回来，”我提议道。

" [jʊr; jər][ɒn] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ; " [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz] ! "
" You're on , " laughed Uncle Peter ; " I believe I do need a little exercise ! "
" 你是 在 , " 笑了 叔叔 彼得 ; " 我 相信 我 做 需要 一个 小的 锻炼 ! "

“你来吧，”彼得叔叔笑着说，“我想我的确需要锻炼一下！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神